叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《导师：沃尔特·斯科特》，第4卷，(the Mentor Walter Scott, Vol. 4, Num.) 000001

2. 《导师：沃尔特·斯科特》，第4卷，(the Mentor Walter Scott, Vol. 4, Num.) 000002

3. 《导师：沃尔特·斯科特》，第4卷，(the Mentor Walter Scott, Vol. 4, Num.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：沃尔特·斯科特》，第4卷，(The Mentor Walter Scott, Vol. 4, Num.)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæv; həv] [biːn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[ðə; ði]['mentɔː(r)]
THE MENTOR
这 导师

导师

['wɔːltə] [skɒt]
WALTER SCOTT
沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特

[lɜːn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[sep'tembə(r)] - -
SEPTEMBER 15 1916
九月 - -

1916年9月15日

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL NO . 115
序列号 不 . -

序列号 115

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentɔ:(r)]
MENTOR
导师

导师

['wɔ:ltə] [skɒt]
WALTER **SCOTT**
沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特

[baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['meɪbi]
By **HAMILTON** **W** **.** **MABIE**
经过 汉密尔顿 W . 玛比

作者：汉密尔顿·W·马比

['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd]['edɪtə(r)]
Author **and** **Editor**
作者 和 编辑

作者兼编辑

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
LITERATURE
文学

文学

['vɒlju:m] [fɔ:r]
VOLUME **4**
体积 4

第四卷

['nʌmbə(r)] -
NUMBER **15**
数字 -

第15号

[ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
FIFTEEN **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]
The **Wizard** **of** **the** **North**
这 巫师 的 这 北

北方巫师

[hi:; hi] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [ə'sendənsi] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
HE **causes** **of** **Sir** **Walter** **Scott's** **ascendancy** **are** **to** **be** **found** **in** **the**
他 原因 的 先生 沃尔特 斯科特的 优势 是 到 是 成立 在 这
['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
goodness **of** **his** **heart** **,**
善良 的 他的 心 ,

沃尔特·斯科特爵士之所以能取得如此成就，原因在于他善良的内心。

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ək'sesəriz] [ænd; ənd]

the	integrity	of	his	conduct	,	the	romantic	and	picturesque	accessories	and
这	正直	的	他的	执行	,	这	浪漫的	和	如画	配件	和

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

atmosphere	of	his	life	,
气氛	的	他的	生活	,

他品行端正，他生活中浪漫而如诗如画的点缀和氛围，

[ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] [hi:; hi]['eksəsaɪzɪz] , [bəuθ]

the	fertile	brilliancy	of	his	literary	execution	,	the	charm	that	he	exercises	,	both
这	沃	才华横溢	的	他的	文学	执行	,	这	魅力	那	他	练习	,	两个都

[æz; əz][mæn][ænd; ənd]['ɑ:tɪst] ,

as	man	and	artist	,
作为	男人	和	艺术家	,

他文学创作中展现出的丰富才华和卓越才华，以及他作为一个人和一位艺术家所散发的魅力，

['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sə'ri:n] , ['træŋkwɪlaɪzɪŋ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] ,

over	the	imagination	,	the	serene	,	tranquilizing	spirit	of	his	works	,	and	,
超过	这	想像力	,	这	安详	,	镇静剂	精神	的	他的	作品	,	和	,

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

above	all	,
多于	全部	,

超越想象力，超越他作品中宁静祥和的精神，以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] , [ðə; ði] ['hæpi] ['fri:dəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

the	buoyancy	,	the	happy	freedom	of	his	genius	.
这	浮力	,	这	快乐的	自由	的	他的	天才	.

他天才的活力和自由奔放。

[i:][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['hju:mən][ænd; ənd]

E	was	not	simply	an	intellectual	power	,	he	was	also	a	human	and
E	曾是	不是	简单地	一个	知识分子	力量	,	他	曾是	还	一个	人类	和

['dʒent(ə)l] ['kʌmfətə(r)] .

gentle	comforter	.
温和的	棉被	.

E 不仅是一位才智过人的人，他还是一个温柔体贴、善解人意的人。

[hi:; hi] [wi:ld] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ment(ə)l] [fɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [wi:ld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

He	wielded	an	immense	mental	force	,	but	he	always	wielded	it	for
他	挥舞	一个	巨大	精神的	力量	,	但	他	总是	挥舞	它	为了

[gʊd] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪð] ['tendənəs] .

good	,	and	always	with	tenderness	.
好的	,	和	总是	和	压痛	.

他拥有强大的精神力量，但他总是将其用于行善，并且总是充满温柔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ækt] ,

It	is	impossible	to	conceive	of	his	ever	having	done	a	wrong	act	,
它	是	不可能的	到	构想	的	他的	曾经	拥有	完毕	一个	错误的	行为	,

很难想象他会做过任何错事。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʊd] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

or	of	any	contact	with	his	influence	that	would	not	inspire	the	wish	to	be
或者	的	任何	接触	和	他的	影响	那	会	不是	启发	这	希望	到	是

['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

virtuous	and	noble	.
有德行的	和	高贵	.

或者与他有任何接触，以至于无法激发人们追求美德和高尚品德的愿望。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd]

The	scope	of	his	sympathy	was	as	broad	as	are	the	weakness	and
这	范围	的	他的	同情	曾是	作为	广阔	作为	是	这	弱点	和

[ni:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

need	of	the	human	race	.
需要	的	这	人类	种族	.

他的同情心之广博，正如人类的弱点和需求之深远。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [hi:; hi]

He	understood	the	hardship	in	the	moral	condition	of	mankind	and	he
他	理解	这	困境	在	这	道德	状况	的	人类	和	他

[wɪʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

wished	and	tried	to	relieve	it	.
希望	和	尝试	到	缓解	它	.

他了解人类道德状况的困境，并希望和努力去缓解这种困境。

[ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,

IS	writings	are	full	of	sweetness	and	cheer	,
是	著作	是	满的	的	甜味	和	欢呼	,

IS 的文章充满了甜蜜和欢乐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['mɔ:bɪd] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [tend] [tə'wɔ:d] [sə'rendə(r)] [ɔ:(r)]

and	they	contain	nothing	that	is	morbid	—	nothing	that	tends	toward	surrender	or
和	他们	包含	没有什么	那	是	病态的	—	没有什么	那	倾向于	朝向	投降	或者

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

它们不包含任何病态的东西——不包含任何导致屈服或痛苦的东西。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [sɪ'kwestə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['ment(ə)l] [praɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['stɜ:dɪli] , [θru:]

He	did	not	sequester	himself	in	mental	pride	,	but	simply	and	sturdily	,	through
他	做过	不是	隔离	他自己	在	精神的	自豪	,	但	简单地	和	坚固地	,	通过

[j'iəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tɔɪl] ,

years	of	conscientious	toil	,
年	的	尽责的	辛劳	,

他没有沉溺于精神上的骄傲，而是凭借多年兢兢业业的辛勤劳动，朴实而坚定地奋斗着。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['tendə(r)] , ['greɪʃəs] ['dʒi:niəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

he	employed	the	faculties	of	a	strong	,	tender	,	gracious	genius	for	the
他	受雇	这	学院	的	一个	强的	,	投标	,	亲切	天才	为了	这

[gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .

good	of	his	fellow	-	creatures	.
好的	的	他的	同伴	-	生物	.

他运用自己强大、温柔、仁慈的天赋才能，为同胞谋福祉。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [lʌvz] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] ,

The	world	loves	him	because	he	is	worthy	to	be	loved	,
这	世界	爱	他	因为	他	是	值得	到	是	喜爱	,

世人爱他，因为他值得被爱。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪd]

and	because	he	has	lightened	the	burden	of	its	care	and	augmented
和	因为	他	有	轻度	这	负担	的	它是	关心	和	增强

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɪts] ['hæpinəs] .

the	sum	of	its	happiness	.
这	和	的	它是	幸福	.

因为他减轻了它的照料负担，增加了它的幸福。

[frɒm; frəm] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] " [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)]

From	"	Over	the	Border	"	by	William	Winter
从	"	超过	这	边界	"	经过	威廉	冬天

摘自威廉·温特的《越过边界》

['kɜːtəsi] , [ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
COURTESY , THE PAGE COMPANY
礼貌 , 这 页 公司

图片由 Page 公司提供

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [mək'beθ]
FROM A DRAWING BY R . W . MACBETH
从 一个 绘画 经过 拉 . W . 麦克白

出自RW·麦克白的画作

['flɔːrə] [mək'aɪvər] — " ['weɪvəli]
FLORA MacIVOR — " waverley
植物 食肉动物 — " 韦弗利

弗洛拉·麦克伊沃——"韦弗利

" ['wɔːltə] [skɒt]
" WALTER SCOTT
" 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特

['weɪvəli]
Waverley
韦弗利

韦弗利

[wʌn]
ONE
一

一

['dʌbljuː]
W
W

W

- " [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [prɪns] [tʃɑːlz] ['edwəd] , [ɪn]
AVERLEY " is a story of the rebellion of the chevalier Prince Charles Edward , in
- " 是 一个 故事 的 这 叛乱 的 这 骑士 王子 查尔斯 爱德华 , 在
['skɒtlənd] , [ɪn] - .
Scotland , in 1745 .
苏格兰 , 在 - .

《艾弗利》讲述的是1745年苏格兰骑士王子查尔斯·爱德华发动叛乱的故事。

['edwəd] ['weɪvəli] , [ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [drə'guːn]
Edward Waverley , the central figure of the tale , was a captain of dragoons
爱德华 韦弗利 , 这 中央 数字 的 这 故事 , 曾是 一个 队长 的 龙骑兵
[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] .
in the English army .
在 这 英语 军队 .

故事的主人公爱德华·韦弗利是英国军队的一名龙骑兵上尉。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
He obtained a leave of absence from his regiment and went to
他 获得 一个 离开 的 缺席 从 他的 团 和 去 到
['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,
Scotland for a rest ,
苏格兰 为了 一个 休息 ,

他从部队请了假，去苏格兰休息。

['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['bærən]['brædwərdˌaɪn] .
staying at the home of Baron Bradwardine .
入住 在 这 家 的 男爵 布拉德沃丁 .

住在布拉德沃丁男爵的家中。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['hailəndə] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði]['bærənz]['kæt(ə)l] ,

During	his	stay	a	band	of	Highlanders	drove	off	the	Baron's	cattle	,
期间	他的	停留	一个	乐队	的	高地人	驾驶	离开	这	男爵的	牛	,

在他逗留期间，一群高地人赶走了男爵的牛群。

[ænd; ənd] ['weɪvəli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Waverley	offered	his	assistance	in	recovering	them	.
和	韦弗利	提供	他的	协助	在	恢复中	他们	.

韦弗利主动提出帮忙找回他们。

['fɜːgəs] [mək'aɪvər][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [stəʊl] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

Fergus	MacIvor	was	the	chief	of	the	band	which	stole	the	cattle	.
弗格斯	食肉动物	曾是	这	首席	的	这	乐队	哪个	偷窃	这	牛	.

弗格斯·麦克伊弗是偷牛团伙的首领。

['weɪvəli] [met] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Waverley	met	his	sister	,	Flora	,	and	fell	in	love	with	her	,	but	she
韦弗利	遇见	他的	姐姐	,	弗洛拉	,	和	跌倒	在	爱	和	她	,	但	她

[dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

discouraged	him	.
灰心	他	.

韦弗利遇到了他的妹妹弗洛拉，并爱上了她，但她劝阻了他。

['leɪtə(r)] ['weɪvəli] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][stæg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɪn]

Later	Waverley	was	wounded	by	a	stag	;	and	the	rebellion	having	started	in
之后	韦弗利	曾是	受伤	经过	一个	麾	;	和	这	叛乱	拥有	开始	在

[ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

the	meanwhile	,
这	同时	,

后来韦弗利被一头雄鹿刺伤；与此同时，叛乱爆发了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] , [ə'sjuːmɪŋ] ['weɪvəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmpəθaɪzə(r)] ,

one	of	the	Highlanders	,	assuming	Waverley	to	be	a	sympathizer	,
一	的	这	高地人	,	假设	韦弗利	到	是	一个	同情者	,

其中一名高地人认为韦弗利是同情者，

[juːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [siːl] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ɪn] - [truːp] .

used	his	name	and	seal	to	start	a	mutiny	in	Waverley's	troop	.
用过的	他的	姓名	和	海豹	到	开始	一个	兵变	在	-	部队	.

他利用自己的名字和印章在韦弗利的部队中发动叛变。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['weɪvəli] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn]

For	this	reason	Waverley	was	dismissed	from	his	regiment	for	desertion
为了	这	原因	韦弗利	曾是	解雇	从	他的	团	为了	逃兵

[ænd; ənd] ['triːz(ə)n] .

and	treason	.
和	叛国罪	.

因此，韦弗利因擅离职守和叛国罪被逐出部队。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] , ['weɪvəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,

Indignant	at	this	unjust	treatment	,	Waverley	joined	the	rebellion	,	first	,	however	,
愤怒	在	这	不公正	治疗	,	韦弗利	加入	这	叛乱	,	第一的	,	然而	,

韦弗利对这种不公正的待遇感到愤慨，于是加入了叛乱，然而，首先.....

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self] .

returning	home	in	an	attempt	to	justify	himself	.
返回	家	在	一个	试图	到	证明合法	他自己	.

他回到家乡，试图为自己辩解。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] ,

On	this	trip	he	was	arrested	for	treason	,
在	这	旅行	他	曾是	被捕	为了	叛国罪	,

在这次旅行中，他因叛国罪被捕。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['reskju:d][baɪ][ðə; ði] ['hailəndə] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv]

but	was	rescued	by	the	Highlanders	when	on	his	way	to	the	dungeon	of
但	曾是	获救	经过	这	高地人	什么时候	在	他的	方式	到	这	地牢	的

['stɜ:lɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] .

Stirling	Castle	.
斯特灵	城堡	.

但在被押往斯特灵城堡地牢的途中，他被高地人救了下来。

['weɪvəli] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt]

Waverley	served	in	the	war	,	and	when	the	rebellion	was	crushed	he	escaped
韦弗利	服务	在	这	战争	,	和	什么时候	这	叛乱	曾是	碎	他	逃脱

,

,

,

韦弗利参加了战争，叛乱被镇压后他逃脱了。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] .

and	later	made	his	way	to	London	.
和	之后	制成	他的	方式	到	伦敦	.

后来他辗转来到了伦敦。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ['ʧɑ:ʤɪz] ,

There	his	name	was	cleared	from	the	false	charges	,
那里	他的	姓名	曾是	已清除	从	这	错误的	收费	,

在那里，他的名誉被洗清了，摆脱了不实的指控。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:d(ə)n] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd]['bærən]['brædwərd,aɪn] .

and	a	pardon	obtained	for	both	himself	and	Baron	Bradwardine	.
和	一个	赦免	获得	为了	两个都	他自己	和	男爵	布拉德沃丁	.

他本人和布拉德沃丁男爵都获得了赦免。

['flɔ:rəz] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [æt; ət]['pærɪs]

Flora's	brother	was	executed	,	and	she	herself	retired	to	a	convent	at	Paris
植物群	兄弟	曾是	执行	,	和	她	她自己	退休	到	一个	修道院	在	巴黎

.

:

.

弗洛拉的哥哥被处决了，她本人则隐居到巴黎的一家修道院。

['weɪvəli] ['mærid] [rəʊz] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['bærən]['brædwərd,aɪn] .

Waverley	married	Rose	,	the	beautiful	daughter	of	Baron	Bradwardine	.
韦弗利	已婚	玫瑰	,	这	美丽的	女儿	的	男爵	布拉德沃丁	.

韦弗利娶了布拉德沃丁男爵美丽的女儿罗斯。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [tʊk] [pleɪs] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['weɪvəli] [met]

One	of	the	most	charming	scenes	in	the	story	took	place	shortly	after	Waverley	met
一	的	这	最多	迷人	场景	在	这	故事	采取	地方	不久	后	韦弗利	遇见

['flɔ:rə][æt; ət][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

Flora	at	the	home	of	her	brother	.
弗洛拉	在	这	家	的	她	兄弟	.

故事中最迷人的场景之一发生在韦弗利在弗洛拉哥哥家与她相遇后不久。

['flɔ:rə][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪlɪk] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Flora	had	promised	to	sing	a	Gaelic	song	for	him	in	one	of	her
弗洛拉	有	承诺	到	唱歌	一个	盖尔语	歌曲	为了	他	在	一	的	她

['feɪvərɪt] [hɔ:nt] .

favorite	haunts	.
最喜欢的	闹鬼的地方	.

弗洛拉答应在她最喜欢的地方之一为他唱一首盖尔语歌曲。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ['gaɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:təfɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

One	of	the	attendants	guided	him	to	a	beautiful	waterfall	in	the	neighborhood	,
一	的	这	服务员	引导	他	到	一个	美丽的	瀑布	在	这	邻里	,

其中一位服务员带他去了附近一处美丽的瀑布。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] ['flɔ:rə] .

and	there	he	saw	Flora	.
和	那里	他	锯	弗洛拉	.

在那里，他看到了弗洛拉。

" [hɪə(r)] , [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] [fɔ:mz] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [pu:'sæŋ] ,

"	Here	,	like	one	of	those	lovely	forms	which	decorate	the	landscapes	of	Poussin	,
"	这里	,	喜欢	一	的	那些	迷人的	表格	哪个	装饰	这	风景	的	普桑	,

"这里，就像普桑风景画中那些美丽的景致之一，

['weɪvəli] [faʊnd] ['flɔ:rə] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] .

Waverley	found	Flora	gazing	on	the	waterfall	.
韦弗利	成立	弗洛拉	凝视	在	这	瀑布	.

韦弗利发现弗洛拉正凝视着瀑布。

[tu:] ['peɪsɪz]['fɑ:ðə(r)] [bæk] [stʊd] ['kæθli:n] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['skɒtɪʃ] [hɑ:p] ,

Two	paces	farther	back	stood	Cathleen	,	holding	a	small	Scottish	harp	,
二	步幅	更远	后退	站立	凯瑟琳	,	保持	一个	小的	苏格兰	竖琴	,

凯瑟琳站在两步开外，手里拿着一把小小的苏格兰竖琴。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə]['flɔ:rə][baɪ]['rɔ:ri] [dɔ:l] ,

the	use	of	which	had	been	taught	to	Flora	by	Rory	Dall	,
这	使用	的	哪个	有	到过	教授	到	弗洛拉	经过	罗里	达尔	,

弗洛拉是从罗里·达尔那里学会使用这种方法的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['hɑ:pəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['haɪləndz] .

one	of	the	last	harpers	of	the	western	Highlands	.
一	的	这	最后的	哈珀斯	的	这	西	高地	.

他是西部高地最后一位竖琴演奏家之一。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['stu:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	,	now	stooping	in	the	west	,
这	太阳	,	现在	弯腰	在	这	西方	,

太阳此刻正低垂在西方，

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['veərid] [tɪndʒ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['weɪvəli] ,

gave	a	rich	and	varied	tinge	to	all	the	objects	which	surrounded	Waverley	,
给予	一个	富有的	和	多种多样	色调	到	全部	这	对象	哪个	包围	韦弗利	,

给韦弗利周围的所有物品都增添了丰富多彩的色彩。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] ['brɪljənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ɪk'spresɪv]

and	seemed	to	add	more	than	human	brilliancy	to	the	full	,	expressive
和	似乎	到	添加	更多的	比	人类	才华横溢	到	这	满的	,	富有表现力的

['dɑ:knəs] [ɒv; əv] ['flɔ:rəz] [aɪ] ,

darkness	of	Flora's	eye	,
黑暗	的	植物群	眼睛	,

似乎为弗洛拉那双饱满而富有表现力的深邃眼睛增添了超越人类的光芒。

[ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ,

exalted	the	richness	and	purity	of	her	complexion	,
崇高	这	丰富	和	纯度	的	她	肤色	,

赞美她肤色的丰富和纯净，

[ænd; ənd] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m] .

and	enhanced	the	dignity	and	grace	of	her	beautiful	form	.
和	增强型	这	尊严	和	优雅	的	她	美丽的	形式	.

更衬托出她优美身姿的尊严和优雅。

['edwəd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [dri:mz] ,

Edward	**thought**	**he**	**had**	**never**	**,**	**even**	**in**	**his**	**wildest**	**dreams**	**,**
爱德华	想法	他	有	绝不	,	甚至	在	他的	最狂野的	梦境	,

爱德华心想，即使在他最狂野的梦里，他也从未有过这种想法。

[ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʌvlinəs] .

imagined	**a**	**figure**	**of**	**such**	**exquisite**	**and**	**interesting**	**loveliness**	**.**
想象	一个	数字	的	这样的	精美的	和	有趣的	可爱	.

想象出一个如此精致迷人、令人着迷的人物形象。

[ðə; ði][waɪld] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [bɜ:stɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

The	**wild**	**beauty**	**of**	**the**	**retreat**	**,**	**bursting**	**upon**	**him**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**
这	荒野	美丽	的	这	撤退	,	爆发	之上	他	作为	如果	经过	魔法	,

世外桃源般的野性之美，仿佛魔法般扑面而来，令他目不暇接。

[ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɔ:] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

augmented	**the**	**mingled**	**feelings**	**of**	**delight**	**and**	**awe**	**with**	**which**	**he**	**approached**
增强	这	混合	情怀	的	喜	和	敬畏	和	哪个	他	接近

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

他带着欣喜和敬畏的复杂情感接近她，这种情感更加强烈。

[laɪk][ə; eɪ][feə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [ɒv; əv][bɔɪ'ɑ:dəʊ, bəʊ'jɑ:-][ɔ:(r)][ˌɑ:ri'ɒstoʊ] ,

like	**a**	**fair**	**enchantress**	**of**	**Boiardo**	**or**	**Ariosto**	**,**
喜欢	一个	公平的	女巫	的	博亚尔多	或者	阿里奥斯托	,

就像博亚尔多或阿里奥斯托笔下美丽的女巫一样，

[baɪ] [hu:z] [nɒd][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'raʊnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kri'eɪtɪd] — [æn; ən] ['i:dn] [ɪn]

by	**whose**	**nod**	**the**	**scenery**	**around**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**created**	**—**	**an**	**Eden**	**in**
经过	谁	点头	这	风景	大约	似乎	到	有	到过	创建	—	一个	伊甸园	在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] .

the	**wilderness**	**.**
这	荒野	.

周围的景色仿佛是他点头创造出来的——荒野中的伊甸园。

" ['flɔ:rə] , [laɪk] ['evri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

"	**Flora**	**,**	**like**	**every**	**beautiful**	**woman**	**,**	**was**	**conscious**	**of**	**her**	**own**	**power**	**,**
"	弗洛拉	,	喜欢	每一个	美丽的	女士	,	曾是	有意识的	的	她	自己的	力量	,

[ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð] [ɪts] [ɪ'fekts] ,

and	**pleased**	**with**	**its**	**effects**	**,**
和	高兴	和	它是	效果	,

“芙罗拉和所有美丽的女人一样，都意识到了自己的魅力，并乐于享受这种魅力带来的好处。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [jet] [kən'fju:zd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	**she**	**could**	**easily**	**discern**	**from**	**the**	**respectful**	**yet**	**confused**	**address**	**of**	**the**
哪个	她	可以	容易地	辨别	从	这	尊重	然而	使困惑	地址	的	这

[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .

young	**soldier**	**.**
年轻的	士兵	.

她很容易就能从这位年轻士兵恭敬却又困惑的语气中听出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['eksələnt] [sens] ,

But	**as**	**she**	**possessed**	**excellent**	**sense**	**,**
但	作为	她	拥有	出色的	感觉	,

但由于她拥有极佳的判断力，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [fʊl] [weɪt]

she	gave	the	romance	of	the	scene	and	other	accidental	circumstance	full	weight
她	给予	这	浪漫	的	这	场景	和	其他	偶然	环境	满的	重量

[ɪn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] ['weɪvəli] [siːmd] ['ɒbviəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] ;

in	appreciating	the	feelings	with	which	Waverley	seemed	obviously	to	be	impressed	;
在	欣赏	这	情怀	和	哪个	韦弗利	似乎	明显地	到	是	印象深刻	;

她充分考虑了场景中的浪漫情调和其他偶然因素，从而体会到韦弗利显然深受感动的情感；

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	unacquainted	with	the	fanciful	and	susceptible	peculiarities	of	his
和	不熟悉的	和	这	奇幻的	和	易受影响的	特殊性	的	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

并且不了解他性格中那些奇特而敏感的特点，

[kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)]

considered	his	homage	as	the	passing	tribute	which	a	woman	of	even	inferior
经过考虑的	他的	尊敬	作为	这	通过	贡	哪个	一个	女士	的	甚至	下

[tʃɑːms] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

charms	might	have	expected	in	such	a	situation	.
魅力	可能	有	预期的	在	这样的	一个	情况	.

他认为他的敬意不过是即便容貌不如他的女子在这种情况下也理应得到的敷衍之礼。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['kwaɪətli][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	therefore	quietly	led	the	way	to	a	spot	at	such	a	distance	from	the
她	所以	悄悄	引领	这	方式	到	一个	点	在	这样的	一个	距离	从	这

[kæ'skeɪd] [ðæt] [ɪts] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [ə'kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'rʌpt] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

cascade	that	its	sound	should	rather	accompany	than	interrupt	that	of	her
级联	那	它是	声音	应该	相当	陪伴	比	打断	那	的	她

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] ,

voice	and	instrument	,
嗓音	和	乐器	,

因此，她悄悄地领着大家来到离瀑布一段距离的地方，这样瀑布的声音应该与她的声音和乐器声相伴，而不是打断它们。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] ['frægmənt][ɒv; əv] [rɒk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hɑːp][frɒm; frəm]

and	sitting	down	upon	a	mossy	fragment	of	rock	,	she	took	the	harp	from
和	坐着	向下	之上	一个	苔藓	分段	的	岩石	,	她	采取	这	竖琴	从

['kæθliːn] . "

Cathleen	.	"
凯瑟琳	.	"

她坐在一块长满青苔的碎石上，从凯瑟琳手中接过竖琴。

" ['weɪvəli] " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ['feɪməs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][rəu'mænsiz][tuː; tə]

"	Waverley	"	was	the	first	of	the	world	-	famous	series	of	romances	to
"	韦弗利	"	曾是	这	第一的	的	这	世界	-	著名的	系列	的	浪漫故事	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

which	it	gives	the	title	.
哪个	它	给予	这	标题	.

《韦弗利》是举世闻名的系列爱情小说的第一部，该系列小说也以此为书名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - .

It	was	published	anonymously	in	1814	.
它	曾是	已发布	匿名	在	-	.

它于1814年匿名出版。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] [skɒt] ,

Although	the	authorship	of	the	series	was	generally	accredited	to	Scott	,
虽然	这	作者身份	的	这	系列	曾是	一般来说	认证	到	斯科特	,

虽然该系列作品的作者通常被认为是斯科特，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɔːməli] [ək'nɒlɪdʒd] [ʌn'tɪl] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ni'sesi,teit, nə-][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

it	was	never	formally	acknowledged	until	business	conditions	necessitated	it	in
它	曾是	绝不	正式地	已确认	直到	商业	状况	必要	它	在

-	.
1826	.
-	.

直到 1826 年，由于商业形势需要，它才被正式承认。

['kɜːtəsi] , [ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]

COURTESY	,	THE	PAGE	COMPANY
礼貌	,	这	页	公司

图片由 Page 公司提供

[frɒm; frəm][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][siː] . [əʊ] . ['mʌri]

FROM	AN	ETCHING	BY	C	.	O	.	MURRAY
从	一个	蚀刻	经过	C	.	哦	.	默里

出自默里先生的蚀刻版画

[meg] - [də'rekts; daɪ'rekts] ['bɜːtrəm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] — " [gai] ['mænərɪŋ]

MEG	MERRILIES	DIRECTS	BERTRAM	TO	THE	CAVE	—	"	guy	mannering
巨噬细胞	-	导演	伯特伦	到	这	洞穴	—	"	盖伊	举止

梅格·梅里利斯指引伯特伦前往洞穴——“男人的举止”

" ['wɔːltə] [skɒt]

"	WALTER	SCOTT
"	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

[gai] ['mænərɪŋ]

Guy	Mannering
盖伊	礼仪

盖伊·曼宁

[tuː]

TWO
二

二

[dʒiː]

G
G

G

[juː 'waɪ] ['mænərɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] ['skɒtlənd] ,

UY	MANNERING	,	a	young	Englishman	traveling	through	Scotland	,
uy	举止	,	一个	年轻的	英国人	旅行	通过	苏格兰	,

UY MANNERING，一位途经苏格兰的年轻英国人，

[stɒpt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [ɪlæŋgoʊən] .

stopped	one	night	at	the	home	of	the	Laird	of	Ellangowan	.
停止	一	夜晚	在	这	家	的	这	领主	的	埃兰戈万	.

有一天晚上，他们在埃兰戈万领主的家中停留了一晚。

[wen] [ðə; ði] [leəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['stʌdid] [ə'strɒlədʒi] ,

When	the	Laird	learned	that	the	young	man	had	studied	astrology	,
什么时候	这	领主	学习	那	这	年轻的	男人	有	研究	占星术	,

当领主得知这个年轻人研究过占星术时，

[hiː; hi] [begd] [hɪm][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði]['hɒrəskəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðæt]

he	begged	him	to	cast	the	horoscope	of	his	son	,	who	had	been	born	that
他	乞求	他	到	投掷	这	星座运势	的	他的	儿子	,	WHO	有	到过	出生	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他恳求他为当晚出生的儿子算命。

[wɒt] [wɒz; wəz] - [dɪs'meɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tuː] [kə'tæstrəfi] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [læd] ,

What	was	Mannering's	dismay	to	find	that	two	catastrophes	overhung	the	lad	,
什么	曾是	-	沮丧	到	寻找	那	二	灾难	悬垂	这	小伙子	,

[wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ,

one	at	his	fifth	,
一	在	他的	第五	,

曼宁惊愕地发现，有两个灾难笼罩着这个男孩，其中一个发生在他五岁的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːst][jɪə(r)] !

and	the	other	at	his	twenty	-	first	year	!
和	这	其他	在	他的	二十	-	第一的	年	!

另一个则是在他二十一岁的时候!

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɔːnd] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [went]

He	told	the	father	,	however	,	that	he	might	be	warned	;	and	later	went
他	讲述	这	父亲	,	然而	,	那	他	可能	是	警告	;	和	之后	去

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

但他告诉父亲，他可能会受到警告；之后便离开了。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [ɪlæŋgoʊən] , ['gɒdfri] ['bɜːtrəm] , [wein] ['ræpɪdli] .

The	fortunes	of	the	Laird	of	Ellangowan	,	Godfrey	Bertram	,	waned	rapidly	.
这	财富	的	这	领主	的	埃兰戈万	,	戈弗雷	伯特伦	,	减弱	快速	.

埃兰戈万领主戈弗雷·伯特伦的财富迅速衰落。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][sʌn] , ['hæri] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] , [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] .

In	addition	to	this	,	his	son	,	Harry	,	at	the	age	of	five	,	was	kidnapped	.
在	添加	到	这	,	他的	儿子	,	哈里	,	在	这	年龄	的	五	,	曾是	被绑架	.

除此之外，他的儿子哈里在五岁时被绑架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .

It	was	impossible	to	learn	whether	the	child	was	alive	or	dead	.
它	曾是	不可能的	到	学习	无论	这	孩子	曾是	活	或者	死的	.

无法得知孩子是死是活。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [leəd]

The	boy's	mother	died	from	the	shock	;	and	some	years	later	the	Laird
这	男孩们	母亲	死亡	从	这	震惊	;	和	一些	年	之后	这	领主

[hɪm'self] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

himself	followed	her	,
他自己	随后	她	,

男孩的母亲因惊吓过度而死；几年后，领主本人也追随她而去。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['luːsi] ['peniləs] .

leaving	his	daughter	Lucy	penniless	.
离开	他的	女儿	露西	身无分文	.

他让女儿露西身无分文。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [gai] ['mænərɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɜːn(ə)l] ['mænərɪŋ] .

In	the	meanwhile	,	Guy	Mannering	had	become	Colonel	Mannering	.
在	这	同时	,	盖伊	礼仪	有	变得	上校	礼仪	.

与此同时，盖伊·曼宁晋升为曼宁上校。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['dʒuːljə] .

He	had	married	and	had	a	daughter	,	Julia	.
他	有	已婚	和	有	一个	女儿	,	朱莉娅	.

他已婚，并育有一女，名叫茱莉亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [nemd] - [braʊn] ,

She	had	fallen	in	love	with	a	young	officer	,	named	Vanbeest	Brown	,
她	有	倒下	在	爱	和	一个	年轻的	官	,	命名	-	棕色的	,

她爱上了一位名叫范比斯特·布朗的年轻军官。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn]['ɪndiə]['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mænərɪŋ] .

who	had	served	in	India	under	Colonel	Mannering	.
WHO	有	服务	在	印度	在下面	上校	礼仪	.

曾在曼宁上校麾下于印度服役。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

The	colonel	objected	to	him	as	a	suitor	,	because	of
这	上校	反对	到	他	作为	一个	求婚者	,	因为	的

[ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

the	obscurity	of	his	birth	.
这	朦胧	的	他的	出生	.

上校因为他出身卑微而反对他求婚。

[wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['luːsi] ['bɜːtrəm] , ['kɜːn(ə)l] ['mænərɪŋ]

When	things	were	at	their	worst	for	Lucy	Bertram	,	Colonel	Mannering
什么时候	事物	是	在	他们的	最差	为了	露西	伯特伦	,	上校	礼仪

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

returned	to	England	.
返回	到	英格兰	.

当露西·伯特伦的处境最糟糕的时候，曼宁上校回到了英国。

[ˌæksɪ'dentəli] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] ,

Accidentally	hearing	of	the	straits	to	which	she	had	been	reduced	,
偶然	听力	的	这	海峡	到	哪个	她	有	到过	减少	,

偶然间听闻她所处的困境，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][həʊm] [wɪð]

he	at	once	invited	her	and	her	guardian	to	make	their	home	with
他	在	一次	受邀	她	和	她	监护人	到	制作	他们的	家	和

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['dʒuːljə] .

him	and	his	daughter	Julia	.
他	和	他的	女儿	朱莉娅	.

他立即邀请她和她的监护人与他和他的女儿朱莉娅一起生活。

['kæptɪn] [braʊn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

Captain	Brown	followed	the	Mannerings	to	England	;
队长	棕色的	随后	这	-	到	英格兰	;

布朗船长跟随曼宁一家来到了英国；

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] ['hæri] ['bɜːtrəm] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['luːsi] .

and	finally	he	proved	to	be	the	long	lost	Harry	Bertram	,	brother	of	Lucy	.
和	最后	他	已证实	到	是	这	长的	丢失的	哈里	伯特伦	,	兄弟	的	露西	.

最终，他被证实是失散多年的哈里·伯特伦，露西的哥哥。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æb'dʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][meg] - , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd]

He	had	been	abducted	with	the	help	of	Meg	Merrilies	,	a	gypsy	,	and
他	有	到过	被绑架	和	这	帮助	的	梅格	-	,	一个	吉普赛人	,	和

[sʌm; səm]['smʌg(ə)lərs] ,

some	smugglers	,
一些	走私者	,

他是在吉普赛女郎梅格·梅里利斯和一些走私犯的帮助下被绑架的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [glɑːsɪn] , [wʌns]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leəd]

at	the	instigation	of	a	man	named	Glossin	,	once	agent	for	the	Laird
在	这	煽动	的	一个	男人	命名	舌苔	,	一次	代理人	为了	这	领主

[ɒv; əv] [ɪlæŋgoʊən] ,

of	Ellangowan	,
的	埃兰戈万	,

在一位名叫格洛辛的人的唆使下，此人曾是埃兰戈万领主的代理人，

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lerdz] ['prɒpəti] .

who	had	hoped	to	get	possession	of	the	Laird's	property	.
WHO	有	希望	到	得到	拥有	的	这	莱尔德的	财产	.

他们原本希望获得领主的财产。

[hiː; hi]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kraɪm][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

He	finally	succeeded	in	this	;	but	,	after	his	crime	was	discovered	,
他	最后	成功了	在	这	;	但	,	后	他的	犯罪	曾是	发现	,

他最终得逞了；但是，他的罪行被发现后，

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

he	died	a	violent	death	in	prison	.
他	死亡	一个	暴力	死亡	在	监狱	.

他在狱中死于非命。

['bɜːtrəm] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['hɒlənd] ,

Bertram	had	been	kidnapped	and	taken	to	Holland	,
伯特伦	有	到过	被绑架	和	已采取	到	荷兰	,

伯特伦被绑架并带到了荷兰。

[weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [braʊn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

where	the	name	of	Vanbeest	Brown	had	been	given	him	.
在哪里	这	姓名	的	-	棕色的	有	到过	给定	他	.

他被取名为范比斯特·布朗。

[meg] - [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

Meg	Merrilies	is	regarded	as	one	of	the	great	characters	of	fiction	.
梅格	-	是	认为	作为	一	的	这	伟大的	人物	的	小说	.

梅格·梅里利斯被认为是虚构作品中最伟大的人物之一。

" [ðə; ði]['feəri][braɪd][ɒv; əv][sɜː(r)] [gə'weɪn] , [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

"	The	fairy	bride	of	Sir	Gawaine	,	while	under	the	influence	of	the	spell	of
"	这	仙女	新娘	的	先生	高文	,	尽管	在下面	这	影响	的	这	拼写	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['stepmʌðə(r)] ,

her	wicked	stepmother	,
她	邪恶	后妈	,

“高文爵士的仙女新娘，在她邪恶继母的魔法影响下，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'krepɪt] , ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [mɔː(r)] ['ʌgli] , [ðæn; ðən]

was	more	decrepit	,	probably	,	and	what	is	commonly	called	more	ugly	,	than
曾是	更多的	衰老	,	大概	,	和	什么	是	通常	称为	更多的	丑陋的	,	比

[meg] - ;

Meg	Merrilies	;
梅格	-	;

她可能比梅格·梅里利斯更衰老，也更丑陋；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðæt] [waɪld] [sə'blɪməti] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

but	I	doubt	if	she	possessed	that	wild	sublimity	which	an	excited	imagination
但	我	怀疑	如果	她	拥有	那	荒野	崇高	哪个	一个	兴奋的	想像力

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['fiːtʃəz] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)] ,

communicated	to	features	marked	and	expressive	in	their	own	peculiar	character	,
沟通	到	特征	标记	和	富有表现力的	在	他们的	自己的	奇特	特点	,

但我怀疑她是否具备那种狂野的崇高感，那种感觉是由丰富的想象力赋予了特征鲜明、富有表现力的面部特征。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] , [hɜː(r); hə(r)][seks] [kən'sɪdəd] , [mait] [biː; bi]

and	to	the	gestures	of	a	form	which	,	her	sex	considered	,	might	be
和	到	这	手势	的	一个	形式	哪个	,	她	性别	经过考虑的	,	可能	是

[tɜːrmd] [dʒaɪ'gæntɪk] .

termed	gigantic	.
称为	巨大	.

以及她那堪称巨大的身躯的姿态，考虑到她的性别，这种姿态或许可以称之为巨大。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][dɪd][nɒt] [rɪ'kɔɪl] [wɪð] [mɔː(r)]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	Knights	of	the	Round	Table	did	not	recoil	with	more	terror	from	the
这	骑士	的	这	圆形的	桌子	做过	不是	畏缩	和	更多的	恐怖	从	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊðli] ['leɪdi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] - [æn; ən][əʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['hɒli] ,

apparition	of	the	loathly	lady	placed	between	'	an	oak	and	a	green	holly	,
幻影	的	这	令人厌恶的	女士	放置	之间	-	一个	橡木	和	一个	绿色的	冬青	,

圆桌骑士们并没有因为看到那位丑陋的女士出现在橡树和绿冬青树之间而感到更加恐惧。

- [ðæn; ðən] ['luːsi] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd]['dʒuːljə] ['mænərɪŋ] [dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

-	than	Lucy	Bertram	and	Julia	Mannering	did	from	the	appearance	of	this
-	比	露西	伯特伦	和	朱莉娅	礼仪	做过	从	这	外貌	的	这

[gæl'wiːdʒən]['sɪb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ɒv; əv] [ɪlæŋgoʊən] .

Galwegian	sibyl	upon	the	common	of	Ellangowan	.
戈尔韦人	西比尔	之上	这	常见的	的	埃兰戈万	.

比露西·伯特伦和朱莉娅·曼宁更甚，因为这位加尔韦格女巫出现在埃兰戈万的公共土地上。

" - [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , - [sed] ['dʒuːljə] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , - [gɪv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən]

"	'	For	God's	sake	,	'	said	Julia	,	pulling	her	purse	,	'	give	that	dreadful	woman
"	-	为了	神的	清酒	,	-	说	朱莉娅	,	拉	她	钱包	,	-	给	那	可怕	女士

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

"看在上帝的份上，"朱莉娅一边说着，一边掏出钱包，"给那个可怕的女人点东西吧。"

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , -

and	bid	her	go	away	,	'
和	出价	她	去	离开	,	-

并让她离开。

" - [aɪ] ['kænɒt] , - [sed] ['bɜːtrəm] : - [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] . -

"	'	I	cannot	,	'	said	Bertram	:	'	I	must	not	offend	her	.	'
"	-	我	不能	,	-	说	伯特伦	:	-	我	必须	不是	得罪	她	.	-

"我不能，"伯特伦说，"我不能冒犯她。"

" - [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? - [sed] [meg] , [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [təʊnz] [ɒv; əv]

"	'	What	keeps	you	here	?	'	said	Meg	,	exalting	the	harsh	and	rough	tones	of
"	-	什么	保持	你	这里	?	-	说	梅格	,	令人振奋	这	残酷的	和	粗糙的	音调	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

her	hollow	voice	.
她	空洞的	嗓音	.

"是什么让你留在这里？"梅格用她空洞而沙哑的声音问道。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['fɒləʊ] ?

'	Why	do	you	not	follow	?
-	为什么	做	你	不是	跟随	?

你为什么不跟随?

[mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][kɔːl][juː; jʊ][twaɪs] ?

Must	your	hour	call	you	twice	?
必须	你的	小时	称呼	你	两次	?

你的值班时间必须给你打两次电话吗?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ? — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kɜːk][ɔː(r)] ['mɑːkɪt] , ['wedɪŋ]

Do	you	remember	your	oath	?	—	were	it	at	kirk	or	market	,	wedding
做	你	记住	你的	誓言	?	—	是	它	在	柯克	或者	市场	,	婚礼

[ɔː(r)]['beriəl] ,

or	burial	,
或者	葬礼	,

你还记得你的誓言吗? ——无论是在教堂、集市、婚礼还是葬礼上,

- — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪni] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['ætɪtjuːd] . . . .

-	—	and	she	held	high	her	skinny	forefinger	in	a	menacing	attitude	.	.	.	.
-	—	和	她	握住	高的	她	瘦骨嶙峋的	食指	在	一个	威胁	态度	.	.	.	.

——她高高举起纤细的食指,摆出一副威胁的姿态.....

" ['ɔːlməʊst]['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒtʃt] [wɪð] ['æŋkʃəs]

"	Almost	stupefied	with	surprise	and	fear	,	the	young	ladies	watched	with	anxious
"	几乎	目瞪口呆	和	惊喜	和	害怕	,	这	年轻的	女士们	观看	和	焦虑的

[lʊks] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɜːtrəm] ,

looks	the	course	of	Bertram	,
看起来	这	课程	的	伯特伦	,

"年轻的女士们几乎惊愕不已,恐惧万分,她们焦急地注视着伯特伦的行进路线。"

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gaɪd] .

his	companion	,	and	their	extraordinary	guide	.
他的	伴侣	,	和	他们的	非凡的	指导	.

他的同伴,以及他们非凡的向导。

[hɜː(r); hə(r)][tɔːl]['fɪgə(r)] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪntrɪ] [hiːθ] [wɪð] [steps][səʊ][swɪft] , [səʊ] [lɒŋ] ,

Her	tall	figure	moved	across	the	wintry	heath	with	steps	so	swift	,	so	long	,
她	高的	数字	已搬	穿过	这	冬季	希思	和	步骤	所以	迅速	,	所以	长的	,

她高挑的身影迈着轻快而舒展的步伐穿过冬日的荒原。

[ænd; ənd][səʊ] ['stedi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][glaɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][wɔːk] .

and	so	steady	,	that	she	appeared	rather	to	glide	than	to	walk	.
和	所以	稳定的	,	那	她	出现	相当	到	滑行	比	到	走	.

她走得如此稳健,看起来更像是滑行而不是行走。

['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['dɪnmənt] , [bəuθ][tɔːl] [men] , [ə'pærəntli] [skeəs] ['iːkwəl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [haɪt] ,

Bertram	and	Dinmont	,	both	tall	men	,	apparently	scarce	equaled	her	in	height	,
伯特伦	和	丁蒙特	,	两个都	高的	男人	,	显然	稀少	等于	她	在	高度	,

伯特伦和丁蒙特都是身材高大的男人,但显然很少有人能和她一样高。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] [dres] [ænd; ənd] [haɪ] ['hedgɪə(r)] .

owing	to	her	longer	dress	and	high	headgear	.
欠款	到	她	更长	裙子	和	高的	帽子	.

由于她穿着长裙,戴着高高的头饰。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

She	proceeded	straight	across	the	common	,
她	继续	直的	穿过	这	常见的	,

她径直穿过公共用地,

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒər] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]

without	turning	aside	to	the	winding	path	by	which	passengers	avoided	the
没有	转弯	旁边	到	这	绕线	小路	经过	哪个	乘客	避免	这

[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪl] [ðæt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

inequalities	and	little	rills	that	traversed	it	in	different	directions	.
不平等	和	小的	小溪	那	穿越	它	在	不同的	方向	.

无需绕道,乘客们便可沿着蜿蜒的小路避开横贯其间的崎岖不平的小溪和蜿蜒曲折的山路前行。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['fɪgəz] ['ɒf(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd]['ɪntuː]
Thus **the** **diminishing** **figures** **often** **disappeared** **from** **the** **eye** **as** **they** **dived** **into**
因此 这 减少 数据 经常 消失 从 这 眼睛 作为 他们 潜水 进入
[sʌtʃ] ['brəʊkən] [graʊnd] ,
such **broken** **ground** **,**
这样的 破碎的 地面 ,

因此，当他们纵身跃入这片破碎的土地时，那些逐渐消失的身影常常就消失在了人们的视线中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði] ['hɒləʊ] .
and **again** **ascended** **to** **sight** **when** **they** **were** **past** **the** **hollow** **.**
和 再次 上升 到 视线 什么时候 他们 是 过去的 这 空洞的 .

当他们越过山谷时，视线再次恢复了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
There **was** **something** **frightful** **and** **unearthly** **,** **as** **it** **were** **,**
那里 曾是 某物 可怕 和 超凡脱俗的 , 作为 它 是 ,

那里似乎有什么可怕而诡异的东西。

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [kɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] ,
in **the** **rapid** **and** **undeviating** **course** **which** **she** **pursued** **,**
在 这 迅速的 和 毫不偏离 课程 哪个 她 追击 ,

在她所采取的迅速而坚定的行动路线中，

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'klaɪn][ə; eɪ] ['trævələ]
undeterred **by** **any** **of** **the** **impediments** **which** **usually** **incline** **a** **traveler**
毫不气馁 经过 任何 的 这 障碍 哪个 通常 倾斜 一个 游客
[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [pɑːθ] .
from **the** **direct** **path** **.**
从 这 直接的 小路 .

不受任何通常会使旅行者偏离正道的障碍的影响。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [swɪft] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Her **way** **was** **as** **straight** **,** **and** **nearly** **as** **swift** **,** **as** **that** **of** **a**
她 方式 曾是 作为 直的 , 和 几乎 作为 迅速 , 作为 那 的 一个
[bɜːd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
bird **through** **the** **air** **.**
鸟 通过 这 空气 .

她的行进路线笔直，速度几乎和鸟儿在空中飞翔一样快。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðəʊz] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm]
At **length** **they** **reached** **those** **thickets** **of** **natural** **wood** **which** **extended** **from**
在 长度 他们 达到 那些 灌木丛 的 自然的 木头 哪个 扩展 从
[ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [brʊk] [ɒv; əv] - ,
the **skirts** **of** **the** **common** **towards** **the** **glades** **and** **brook** **of** **Derneleugh** **,**
这 裙子 的 这 常见的 向 这 林间空地 和 溪 的 - ,

最后，他们到达了从公共用地边缘一直延伸到德内卢格小溪和林间空地的茂密天然树林。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] . "
and **were** **there** **lost** **to** **the** **view** **.** **"**
和 是 那里 丢失的 到 这 看法 . "

于是他们就那样消失在了美景之中。

" [gaɪ] ['mænərɪŋ] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz]
" **Guy** **Mannering** **"** **was** **published** **in** **1815** **,** **the** **second** **of** **the** **Waverley** **novels**
" 盖伊 礼仪 " 曾是 已发布 在 - , 这 第二 的 这 韦弗利 小说
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
to **appear** **.**
到 出现 .

《盖伊·曼宁》于 1815 年出版，是韦弗利系列小说中出版的第二部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][sɪks] [wiːks] - [wɜːk] .

It	is	said	to	have	been	the	result	of	six	weeks	'	work	.
它	是	说	到	有	到过	这	结果	的	六	周	-	工作	.

据说这是六周工作的结果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɒt][ɪz][nɒt] [ˈveri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

There	are	less	than	forty	characters	in	the	book	,	and	the	plot	is	not	very	complicated	.
那里	是	较少的	比	四十	人物	在	这	书	,	和	这	阴谋	是	不是	非常	复杂的	.

书中人物不到四十个，情节也不复杂。

[ˈkɜːtəsi] , [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈkʌmpəni]

COURTESY	,	THE	PAGE	COMPANY
礼貌	,	这	页	公司

图片由 Page 公司提供

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . [iː] . ['milei]

FROM	THE	PAINTING	BY	SIR	J	.	E	.	MILLAIS
从	这	绘画	经过	先生	J	.	E	.	米莱

出自杰·米莱斯爵士的画作

['efi] [diːnz] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] — " [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən]

EFFIE	DEANS	AND	GEORDIE	—	"	heart	of	midlothian
艾菲	院长	和	乔迪	—	"	心	的	米德洛锡安

艾菲·迪恩斯和乔迪——"米德洛锡安之心"

" ['wɔːltə] [skɒt]

"	WALTER	SCOTT
"	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

[hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən]

Heart	of	Midlothian
心	的	米德洛锡安

米德洛锡安之心

[θriː]

THREE
三

三

[ai]

I
我

我

[en] " [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] " [skɒt] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðeə(r)] [best]

N	"	Heart	of	Midlothian	"	Scott	set	himself	to	draw	his	own	people	at	their	best	.
N	"	心	的	米德洛锡安	"	斯科特	放	他自己	到	画	他的	自己的	人们	在	他们的	最好的	.

:

·

在《米德洛锡安之心》中，斯科特致力于描绘他笔下人物最美好的一面。

[ðə; ði]['riːəl]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['dʒiːni] [diːnz] ,

The	real	heroine	of	the	book	is	Jeanie	Deans	,
这	真实的	女英雄	的	这	书	是	珍妮	院长	,

这本书真正的女主角是珍妮·迪恩斯。

[huːz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['helən] ['wɔːkə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

whose	character	was	drawn	from	that	of	Helen	Walker	,	the	daughter	of
谁	特点	曾是	绘制	从	那	的	海伦	沃克	,	这	女儿	的

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .

a	farmer	in	Scotland	.
一个	农民	在	苏格兰	.

该角色的原型是苏格兰农民的女儿海伦·沃克。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌverɪ'eʃən] ['dʒiːniz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

With	a	few	variations	Jeanie's	story	was	hers	.
和	一个	很少	变体	珍妮的	故事	曾是	她的	.

除了几处不同之外，珍妮的故事就是她自己的故事。

['efi] [diːnz] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒiːni] , [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld]['mɜːdə(r)] .

Effie	Deans	,	the	sister	of	Jeanie	,	was	doomed	to	death	for	child	murder	.
艾菲	院长	,	这	姐姐	的	珍妮	,	曾是	注定失败	到	死亡	为了	孩子	谋杀	.

珍妮的妹妹艾菲·迪恩斯因谋杀儿童而被判处死刑。

['dʒiːni] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][baɪ]['laɪɪŋ] ;

Jeanie	might	have	saved	her	on	the	witness	stand	by	lying	;
珍妮	可能	有	已保存	她	在	这	证人	站立	经过	说谎	;

珍妮或许可以通过在证人席上撒谎来保全自己；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

but	this	she	could	not	do	even	to	save	her	sister	.
但	这	她	可以	不是	做	甚至	到	节省	她	姐姐	.

但她甚至为了救妹妹也做不到这一点。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən]

she	showed	the	depth	of	her	love	by	going	on	foot	all	the	way	to	London
她	显示	这	深度	的	她	爱	经过	去	在	脚	全部	这	方式	到	伦敦

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	getting	a	pardon	from	the	king	.
和	获得	一个	赦免	从	这	国王	.

她徒步前往伦敦，并获得了国王的赦免，以此展现了她深沉的爱。

['efi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːni] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [i'ləup] [wɪð]

Effie	was	released	;	but	even	before	Jeanie	reached	home	,	she	eloped	with
艾菲	曾是	发布	;	但	甚至	前	珍妮	达到	家	,	她	私奔	和

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪə(r)] ,

her	betrayer	,
她	背叛者	,

艾菲被释放了；但珍妮还没到家，就和背叛她的人私奔了。

[dʒɔːdʒ] ['stæntən] , [huː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [hɪm] .

George	Staunton	,	who	married	her	and	took	her	to	London	with	him	.
乔治	斯汤顿	,	WHO	已婚	她	和	采取	她	到	伦敦	和	他	.

乔治·斯汤顿娶了她，并带她去了伦敦。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stæntən] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə]

There	they	lived	as	Lord	and	Lady	Staunton	,	for	George	succeeded	to
那里	他们	居住地	作为	主	和	女士	斯汤顿	,	为了	乔治	成功了	到

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

the	title	of	his	father	.
这	标题	的	他的	父亲	.

他们以斯坦顿勋爵和夫人的身份在那里生活，因为乔治继承了他父亲的爵位。

['dʒi:ni] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz]

Jeanie	married	a	Presbyterian	minister	,	and	by	a	combination	of	circumstances
珍妮	已婚	一个	长老会	部长	,	和	经过	一个	组合	的	情况

,

,

,

珍妮嫁给了一位长老会牧师，由于种种原因，

['lɜ:nɪd] [ðæt] ['ɛfiz] [sʌn] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [bi:n] [kɪld] ,

learned	that	Effie's	son	had	never	really	been	killed	,
学习	那	艾菲的	儿子	有	绝不	真的	到过	被杀	,

得知艾菲的儿子其实从未真正死去，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][meg] - ,

but	had	been	given	to	the	care	of	Meg	Murdockson	,
但	有	到过	给定	到	这	关心	的	梅格	-	,

但已交由梅格·默多克森照料。

[hu:z] ['dɔ:tə(r)] [mædʒ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['stæntən] , [ɔ:(r)] ['dʒɔ:di] ['rɒbətsən] ,

whose	daughter	Madge	had	also	been	betrayed	by	Staunton	,	or	Geordie	Robertson	,
谁	女儿	玛吉	有	还	到过	背叛	经过	斯汤顿	,	或者	乔迪	罗伯逊	,

她的女儿玛吉也曾被斯坦顿（或乔迪·罗伯逊）背叛过。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] .

as	he	was	known	in	Scotland	.
作为	他	曾是	已知	在	苏格兰	.

这是他在苏格兰的为人所知的名字。

[wen] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['stæntən] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

When	Sir	George	Staunton	learned	this	,	he	was	anxious	to	discover	the
什么时候	先生	乔治	斯汤顿	学习	这	,	他	曾是	焦虑的	到	发现	这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

whereabouts	of	his	son	.
下落	的	他的	儿子	.

乔治·斯坦顿爵士得知此事后，急切地想要找到儿子的下落。

[hi:; hi] [treɪst] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][bænd][ɒv; əv]['vægəˌbɔndz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [blæk] ['dɒnld] [wɒz; wəz]

He	traced	him	to	a	certain	band	of	vagabonds	,	of	which	Black	Donald	was
他	追踪	他	到	一个	肯定	乐队	的	流浪汉	,	的	哪个	黑色的	唐纳德	曾是

[ðə; ði] [tʃi:f] .

the	chief	.
这	首席	.

他追溯到一伙流浪汉，其中黑唐纳德是这伙人的首领。

['stæntən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['li:də(r)] ,

Staunton	attempted	to	arrest	the	leader	,
斯汤顿	尝试过	到	逮捕	这	领导者	,

斯坦顿试图逮捕这名头目，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪslə(r)] .

but	in	the	affray	was	shot	by	a	young	lad	called	the	Whistler	.
但	在	这	斗殴	曾是	射击	经过	一个	年轻的	小伙子	称为	这	惠斯勒	.

但在混战中，他被一个名叫"吹口哨的"的年轻人开枪打死。

[ðɪs] [læd] ['leɪtə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒst] [sʌn] .

This	lad	later	proved	to	be	his	long	lost	son	.
这	小伙子	之后	已证实	到	是	他的	长的	丢失的	儿子	.

后来证实，这个年轻人是他失散多年的儿子。

['efi] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['leɪdi] ['stæntən] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [gri:f] ,

Effie	,	who	was	now	Lady	Staunton	,	overcome	with	grief	,
艾菲	,	WHO	曾是	现在	女士	斯汤顿	,	克服	和	悲伤	,

艾菲，如今已是斯坦顿夫人，悲痛欲绝。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .

attempted	**to**	**drown**	**her**	**sorrows**	**in**	**the**	**gayeties**	**of**	**the**	**fashionable**	**world**	**.**
尝试过	到	溺水	她	悲伤	在	这	同性恋	的	这	时髦	世界	.

她试图在时尚界的享乐中麻痹自己，忘却悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

But	**this**	**was**	**in**	**vain**	**.**
但	这	曾是	在	徒劳	.

但这都是徒劳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪəd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒnvənt][ɪn]

She	**could**	**not**	**forget**	**her**	**grief**	**,**	**and**	**finally**	**she**	**retired**	**to**	**a**	**convent**	**in**
她	可以	不是	忘记	她	悲伤	,	和	最后	她	退休	到	一个	修道院	在

[frɑːns] ,

France	**,**
法国	,

她始终无法忘怀悲痛，最终隐居到法国的一家修道院。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

where	**she**	**remained**	**until**	**her**	**death**	**.**
在哪里	她	剩余	直到	她	死亡	.

她一直待在那里，直到去世。

['dʒiːni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['pærɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

Jeanie	**and**	**her**	**husband**	**were**	**given**	**a**	**good**	**parish**	**by**	**the**	**Duke**	**of**
珍妮	和	她	丈夫	是	给定	一个	好的	教区	经过	这	公爵	的

[ɑː'gaɪl] ,

Argyle	**,**
阿盖尔	,

阿盖尔公爵赐予珍妮和她的丈夫一块肥沃的教区土地。

[ænd; ənd] [θruː] ['ɛfiz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [helpt]

and	**through**	**Effie's**	**influence**	**the**	**children**	**of**	**her**	**sister**	**were**	**helped**
和	通过	艾菲的	影响	这	孩子们	的	她	姐姐	是	帮助

['greɪtli] .

greatly	**.**
非常	.

在艾菲的影响下，她姐姐的孩子们得到了很大的帮助。

" [hɑːt] [ɒv; əv][mɪd'ləʊðiən] " [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - .

"	**Heart**	**of**	**Midlothian**	**"**	**was**	**first**	**published**	**anonymously**	**in**	**1818**	**.**
"	心	的	米德洛锡安	"	曾是	第一的	已发布	匿名	在	-	.

《米德洛锡安之心》最初于 1818 年以匿名形式出版。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒlbuːθ] , [ɔː(r)][əʊld][dʒeɪl][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

It	**takes**	**its**	**name**	**from**	**the**	**Tolbooth**	**,**	**or**	**old**	**jail**	**of**	**Edinburgh**	**,**
它	需要	它是	姓名	从	这	收费站	,	或者	老的	监狱	的	爱丁堡	,

它得名于爱丁堡的旧监狱（Tolbooth）。

[weə(r)] [skɒt] [ɪ'mædʒɪnd] ['efi] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

where	**Scott**	**imagined**	**Effie**	**to**	**have**	**been**	**in**	**prison**	**.**
在哪里	斯科特	想象	艾菲	到	有	到过	在	监狱	.

斯科特想象中的艾菲在监狱里的样子。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz]['fjuːə(r)] ['kærəktəz] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] .

This	**book**	**has**	**fewer**	**characters**	**than**	**any**	**other**	**of**	**Scott's**	**novels**	**.**
这	书	有	更少	人物	比	任何	其他	的	斯科特的	小说	.

这本书中的人物比斯科特的其他任何一部小说都要少。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːlə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [les] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

It	has	also	a	smaller	variety	of	incidents	,	and	less	description	of
它	有	还	一个	较小的	种类	的	事件	,	和	较少的	描述	的

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

它的事件种类也较少，对风景的描写也较少。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [siːnz] [ɪn][ɔːl]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːni] ['vɪzɪts][hɜː(r); hə(r)]

One	of	the	most	touching	scenes	in	all	fiction	is	that	in	which	Jeanie	visits	her
一	的	这	最多	接触	场景	在	全部	小说	是	那	在	哪个	珍妮	访问	她

['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ,

sister	in	the	prison	under	the	eyes	of	the	jailor	,
姐姐	在	这	监狱	在下面	这	眼睛	的	这	狱卒	,

在所有虚构作品中，最感人的场景之一就是珍妮在狱卒的注视下探望狱中的姐姐。

['rætklɪf] .

Ratcliffe	.
拉特克利夫	.

拉特克利夫。

" ['rætklɪf] [m'ɑːʃəld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] ['efi] [wɒz; wəz]

"	Ratcliffe	marshalled	her	the	way	to	the	apartment	where	Effie	was
"	拉特克利夫	集结	她	这	方式	到	这	公寓	在哪里	艾菲	曾是

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

拉特克利夫带着她来到艾菲被囚禁的公寓。

" [ʃeɪm] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [griːf] , [hæd; həd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstəri][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Shame	,	fear	,	and	grief	,	had	contended	for	mastery	in	the	poor
"	耻辱	,	害怕	,	和	悲伤	,	有	有争议	为了	精通	在	这	贫穷的

['prɪzənərz] ['bʊzəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ,

prisoner's	bosom	during	the	whole	morning	,
囚犯的	怀	期间	这	所有的	早晨	,

整个上午，羞耻、恐惧和悲伤都在可怜的囚犯心中争夺主导权。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,

while	she	had	looked	forward	to	this	meeting	;	but	when	the	door	opened	,
尽管	她	有	看起来	向前	到	这	会议	;	但	什么时候	这	门	打开	,

她一直很期待这次会面；但当门打开时，

[ɔːl] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

all	gave	way	to	a	confused	and	strange	feeling	that	had	a	tinge	of	joy
全部	给予	方式	到	一个	使困惑	和	奇怪的	感觉	那	有	一个	色调	的	喜悦

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

一切都让位于一种困惑而奇怪的感觉，其中还夹杂着一丝喜悦。

[æz; əz] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [nek] , [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : - [maɪ][dɪə(r)] ['dʒiːni] ! —

as	,	throwing	herself	on	her	sister's	neck	,	she	ejaculated	:	-	My	dear	Jeanie	!	—
作为	,	投掷	她自己	在	她	姐妹	脖子	,	她	射精	:	-	我的	亲爱的	珍妮	!	—

[maɪ][dɪə(r)] ['dʒiːni] !

my	dear	Jeanie	!
我的	亲爱的	珍妮	!

她扑到妹妹的脖子上，喊道："我亲爱的珍妮！——我亲爱的珍妮！"

[ɪts] [læŋ] [sɪns] [aɪ] [heɪ] [siːn] [jiː; ji] . -

It's	lang	since	I	hae	seen	ye	.	'
它是	语言	自从	我	哈	已见	是的	.	-

好久不见了。

['dʒi:ni] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [pɑ:'tʊk] ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,

Jeanie	returned	the	embrace	with	an	earnestness	that	partook	almost	of	rapture	,
珍妮	返回	这	拥抱	和	一个	认真	那	参与	几乎	的	狂喜	,

珍妮热情地回应了这个拥抱，那热情几乎带着狂喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

but	it	was	only	a	flitting	emotion	,
但	它	曾是	仅有的	一个	飞掠	情感	,

但这只是一闪而过的情绪。

[laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['penətreɪtɪŋ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

like	a	sunbeam	unexpectedly	penetrating	betwixt	the	clouds	of	a	tempest	,
喜欢	一个	阳光	不料	渗透	中间	这	云	的	一个	暴风雨	,

就像一束阳光出乎意料地穿透暴风雨的云层，

[ænd; ənd] [əb'skjuəd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l] .

and	obscured	almost	as	soon	as	visible	.
和	模糊不清	几乎	作为	很快	作为	可见的	.

几乎刚一出现就被遮蔽了。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pælət][bed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd]

The	sisters	walked	together	to	the	side	of	the	pallet	bed	,	and	sat	down	side
这	姐妹	步行	一起	到	这	边	的	这	托盘	床	,	和	卫星	向下	边

[baɪ][saɪd] ,

by	side	,
经过	边	,

姐妹俩一起走到木床边，并排坐了下来。

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

took	hold	of	each	other's	hands	,	and	looked	each	other	in	the	face	,
采取	抓住	的	每个	其他的	双手	,	和	看起来	每个	其他	在	这	脸	,

他们握住彼此的手，对视着对方的脸。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

but	without	speaking	a	word	.
但	没有	请讲	一个	单词	.

但他一句话也没说。

[ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

In	this	posture	they	remained	for	a	minute	,
在	这	姿势	他们	剩余	为了	一个	分钟	,

他们保持这个姿势一分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['grædʒuəli]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fi:tʃəz] ,

while	the	gleam	of	joy	gradually	faded	from	their	features	,
尽管	这	闪耀	的	喜悦	逐步地	褪色	从	他们的	特征	,

他们脸上的喜悦之情渐渐消退。

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɜ:st][ɒv; əv] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd]

and	gave	way	to	the	most	intense	expression	,	first	of	melancholy	,	and
和	给予	方式	到	这	最多	激烈的	表达	,	第一的	的	忧郁	,	和

[ðen] [ɒv; əv]['ægəni] ,

then	of	agony	,
然后	的	痛苦	,

随后，他的表情变得异常强烈，先是忧郁，然后是痛苦。

[tɪl] , ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] , [ðeɪ] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

till	,	throwing	themselves	again	into	each	other's	arms	,	they	,	to	use	the	language
直到	,	投掷	他们自己	再次	进入	每个	其他的	武器	,	他们	,	到	使用	这	语言

[ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

of	Scripture	,
的	圣经	,

直到他们再次拥抱在一起，用圣经的话来说，

['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

lifted	up	their	voices	and	wept	bitterly	.
抬起	向上	他们的	声音	和	哭泣	苦涩地	.

他们放声痛哭。

" ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] ['tɜ:nki:] ,

"	Even	the	hard	-	hearted	turnkey	,
"	甚至	这	难的	-	心地	交钥匙工程	,

“即使是铁石心肠的狱卒，

[hu:] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [si:nz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [bəuθ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]

who	had	spent	his	life	in	scenes	calculated	to	stifle	both	conscience	and
WHO	有	花费	他的	生活	在	场景	计算	到	窒息	两个都	良心	和

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他一生都生活在旨在扼杀良知和情感的场景中，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['wɪtnəs] [ðɪs] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['sɪmpəθi] .

could	not	witness	this	scene	without	a	touch	of	human	sympathy	.
可以	不是	证人	这	场景	没有	一个	触碰	的	人类	同情	.

目睹此景，我无法不产生一丝同情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

It	was	shown	in	a	trifling	action	,
它	曾是	所示	在	一个	琐事	行动	,

这件事在一个微不足道的动作中显露出来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔ:(r)] ['delɪkəsi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['rætklɪfs]

but	which	had	more	delicacy	in	it	than	seemed	to	belong	to	Ratcliffe's
但	哪个	有	更多的	美味	在	它	比	似乎	到	属于	到	拉特克利夫的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] .

character	and	station	.
特点	和	车站	.

但其中却蕴含着一种与拉特克利夫的性格和地位不太相符的细腻情感。

[ðə; ði] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:mz]

The	unglazed	window	of	the	miserable	chamber	was	open	and	the	beams
这	未上釉	窗户	的	这	悲惨的	房间	曾是	打开	和	这	光束

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [fel] [raɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] .

of	a	bright	sun	fell	right	upon	the	bed	where	the	sufferers	were	seated	.
的	一个	明亮的	太阳	跌倒	正确的	之上	这	床	在哪里	这	受害者	是	坐着	.

这间简陋房间的窗户没有玻璃，敞开着，明亮的阳光直射到受苦者们坐着的床上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['revərəns] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['rætklɪf] ['pɑ:tli] [kləʊzd]

With	a	gentleness	that	had	something	of	reverence	in	it	,	Ratcliffe	partly	closed
和	一个	温柔	那	有	某物	的	尊敬	在	它	,	拉特克利夫	部分	关闭

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,

the	shutter	,
这	快门	,

拉特克利夫带着一丝敬畏的温柔，将百叶窗半关上。

[ænd; ənd] [si:md] [ðʌs] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [si:n] [səʊ] ['sɒrəʊfl] .

and	seemed	thus	to	throw	a	veil	over	a	scene	so	sorrowful	.
和	似乎	因此	到	扔	一个	面纱	超过	一个	场景	所以	悲伤	.

这样似乎就给这悲伤的一幕蒙上了一层面纱。

" ['kɜ:təsi] , [ðə; ði] [peɪdʒ] ['kʌmpəni]

"	COURTESY	,	THE	PAGE	COMPANY
"	礼貌	,	这	页	公司

承蒙 Page 公司惠允

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][æd] .

FROM	A	DRAWING	BY	AD	.
从	一个	绘画	经过	广告	.

根据 AD 的画作绘制。

-

LALAUZE

-

拉劳泽

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] — " ['aɪvənˌhəʊ]

THE	BLACK	KNIGHT	AT	THE	HERMITAGE	—	"	ivanhoe
这	黑色的	骑士	在	这	隐居处	—	"	艾凡霍

隐士阁的黑骑士——"艾凡赫"

" ['wɔːltə] [skɒt]

"	WALTER	SCOTT
"	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

['aɪvənˌhəʊ]

Ivanhoe

艾凡霍

艾凡霍

[fɔː(r)]

FOUR

四

四

[es]

S

S

S

[ɪr] ['wɪlfrɪd] , [naɪt] [ɒv; əv]['aɪvənˌhəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæksn] [naɪt] , [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm]

IR	WILFRED	,	Knight	of	Ivanhoe	,	a	young	Saxon	knight	,	brave	and	handsome
红外光谱	威尔弗雷德	,	骑士	的	艾凡霍	,	一个	年轻的	撒克逊	骑士	,	勇敢的	和	英俊的

,

,

,

威尔弗雷德，伊凡霍骑士，一位年轻的撒克逊骑士，勇敢英俊。

[wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [rəʊ'wiːnə] ,

was	disinherited	by	his	father	because	he	loved	Rowena	,
曾是	剥夺继承权	经过	他的	父亲	因为	他	喜爱	罗文娜	,

他因为爱上了罗文娜而被父亲剥夺了继承权。

[ə; eɪ]['sæksn][eə'res; 'eərəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

a	Saxon	heiress	and	a	ward	of	his	father	.
一个	撒克逊	女继承人	和	一个	病房	的	他的	父亲	.

一位撒克逊女继承人，也是他父亲的监护人。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ɒn][ə; eɪ][kruː'seɪd][tuː; tə]['pæləstaɪn] [wɪð] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] [hɑːtɪd] .

He	therefore	went	on	a	crusade	to	Palestine	with	Richard	the	Lion	Hearted	.
他	所以	去	在	一个	运动	到	巴勒斯坦	和	理查德	这	狮子	心地	.

因此，他跟随狮心王理查前往巴勒斯坦进行十字军东征。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪsdɪkɑːdoʊ] ([ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd]) [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts]
Returning , under the name of Desdichado (The Disinherited) he entered the lists
返回 , 在下面 这 姓名 的 德斯迪查多 (这 剥夺继承权) 他 进入 这 列表
[ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃbi] ['tʊənəmənt] :
of the Ashby Tournament :
的 这 阿什比 比赛 :

他以"被剥夺继承权者"(Desdichado）之名重返赛场，参加了阿什比锦标赛：

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][rəʊ'wiːnə] .
and , having won the victory , he was crowned by the Lady Rowena .
和 , 拥有 韩元 这 胜利 , 他 曾是 加冕 经过 这 女士 罗文娜 .

获胜后，他被罗文娜夫人加冕。

[æt; ət] [ðɪs] ['tʊənəmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [huː] ['eɪdɪd]['aɪvənˌhəʊ] .
At this tournament there was one knight in particular who aided Ivanhoe .
在 这 比赛 那里 曾是 一 骑士 在 特别的 WHO 协助 艾凡霍 .

在这场锦标赛中，有一位骑士特别帮助了艾凡赫。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
This was the Black Knight ,
这 曾是 这 黑色的 骑士 ,

这就是黑骑士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːts] [ɒv; əv]['vælə(r)][set][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi] [mait]
and his feats of valor set all the spectators to wondering who he might
和 他的 壮举 的 勇气 放 全部 这 观众 到 好奇 WHO 他 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

他的英勇事迹让所有旁观者都好奇他究竟是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] [hɑːtɪd] , [ðə; ði][kruː'seɪdə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
He was in reality Richard the Lion Hearted , the Crusader , King of England .
他 曾是 在 现实 理查德 这 狮子 心地 , 这 十字军战士 , 国王 的 英格兰 .

他其实是狮心王理查，十字军东征的领袖，英格兰国王。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] ['rɪtʃərdz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn] ,
Just at this time King Richard's younger brother , John ,
只是 在 这 时间 国王 理查德的 年轻 兄弟 , 约翰 ,

就在此时，理查国王的弟弟约翰

[wɒz; wəz] [kən'spaɪɔ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][hɪm] .
was conspiring to take the throne of England from him .
曾是 阴谋 到 拿 这 王座 的 英格兰 从 他 .

他们密谋从他手中夺取英格兰王位。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] [wɒz; wəz] ['mɒrɪs] [diː]['breɪsi] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð]
One of his fellow conspirators was Maurice de Bracy , who was in love with
一 的 他的 同伴 阴谋者 曾是 莫里斯 德 布雷西 , WHO 曾是 在 爱 和
[rəʊ'wiːnə] .
Rowena .
罗文娜 .

他的同谋之一是莫里斯·德·布拉西，他爱上了罗文娜。

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,
He captured her as she was returning from the tournament ,
他 捕获 她 作为 她 曾是 返回 从 这 比赛 ,

他趁她从比赛回来时抓住了她。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] - .
and imprisoned her in the Tower of Torquilstone .
和 被监禁 她 在 这 塔 的 - .

并将她囚禁在托奎尔斯通塔中。

['aɪvənˌhəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] , [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['aɪzək]

Ivanhoe	**,**	**who**	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**tournament**	**,**	**was**	**cared**	**for**	**by**	**Isaac**
艾凡霍	,	WHO	曾是	受伤	在	这	比赛	,	曾是	关心	为了	经过	艾萨克

[ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

of	**York**	**and**	**his**	**daughter**	**,**
的	约克	和	他的	女儿	,

在比武大会上受伤的艾凡赫由约克的艾萨克和他的女儿照顾。

[rɪ'bekə] .

Rebecca	**.**
丽贝卡	.

丽贝卡。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mæri] [hɪm] ;

She	**fell**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**	**but**	**realized**	**that**	**she**	**could**	**never**	**marry**	**him**	**;**
她	跌倒	在	爱	和	他	,	但	已实现	那	她	可以	绝不	结婚	他	;

她爱上了他，但她意识到自己永远不可能嫁给他；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aɪvənˌhəʊ] [lʌvd] [rəʊ'wiːnə] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

and	**knowing**	**that**	**Ivanhoe**	**loved**	**Rowena**	**,**	**she**	**offered**	**to**	**give**	**any**	**sum**	**of**	**money**
和	会心	那	艾凡霍	喜爱	罗文娜	,	她	提供	到	给	任何	和	的	钱

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] .

for	**her**	**release**	**.**
为了	她	发布	.

她知道艾凡赫爱着罗文娜，于是提出愿意出任何金额的钱来换取她的释放。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fektɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [biːn] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['lɑksli] ,

This	**was**	**not**	**effected**	**,**	**however**	**,**	**until**	**Torquilstone**	**had**	**been**	**besieged**	**by**	**Locksley**	**,**
这	曾是	不是	受影响	,	然而	,	直到	-	有	到过	被围困	经过	洛克斯利	,

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

who	**was**	**really**	**Robin**	**Hood**	**,**
WHO	曾是	真的	罗宾	兜帽	,

然而，直到托奎尔斯通被洛克斯利围攻之后，这件事才得以实现，而洛克斯利实际上就是罗宾汉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [led][baɪ][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

and	**his**	**men**	**,**	**led**	**by**	**the**	**Black**	**Knight**	**.**
和	他的	男人	,	引领	经过	这	黑色的	骑士	.

以及他的部下，由黑骑士率领。

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðɪs] [bænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [θruː] ['ʃɜːˌwʊd]

The	**Black**	**Knight**	**had**	**come**	**upon**	**this**	**band**	**in**	**his**	**wanderings**	**through**	**Sherwood**
这	黑色的	骑士	有	来	之上	这	乐队	在	他的	漫游	通过	舍伍德

['fɒrɪst] .

Forest	**.**
森林	.

黑骑士在游历舍伍德森林时偶然遇到了这群人。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [wʌn][ɒv; əv] [lɑːksliːz] [men] ,

He	**ran**	**across**	**the**	**little**	**chapel**	**of**	**the**	**Hermit**	**,**	**one**	**of**	**Locksley's**	**men**	**,**
他	跑	穿过	这	小的	教堂	的	这	隐士	,	一	的	洛克斯利	男人	,

他跑过隐士的小教堂，隐士是洛克斯利的手下之一。

[ɪn][ðə; ði][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

in	**the**	**the**	**following**	**manner**	**:**
在	这	这	下列的	方式	:

以下列方式：

" [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['veri] [ləʊ] [raʊnd]
" The entrance to this ancient place of devotion was under a very low round
" 这 入口 到 这 古老的 地方 的 虔诚 曾是 在下面 一个 非常 低的 圆形的
[ɑ:tʃ] ,
arch ,
拱 ,

"这座古老朝圣地的入口位于一个非常低矮的圆形拱门下，

['ɔ:nəmentɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['kɔ:sɪz] [ðæt] ['zɪgzæg] ['məʊldɪŋ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ʃɑ:rks] [ti:θ] ,
ornamented by several courses that zigzag moulding , resembling shark's teeth ,
装饰 经过 一些 课程 那 之字形 成型 , 类似 鲨鱼的 牙齿 ,

装饰有数层呈之字形排列的线条，形似鲨鱼牙齿。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ['sæksn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
which appears so often in the more ancient Saxon architecture .
哪个 出现 所以 经常 在 这 更多的 古老的 撒克逊 建筑学 .

这种现象在更古老的撒克逊建筑中经常出现。

[ə; eɪ] ['belfri] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒn][fɔ:(r)] [smɔ:l] ['pɪlər] ,
A belfry rose above the porch on four small pillars ,
一个 钟楼 玫瑰 多于 这 门廊 在 四 小的 柱子 ,

门廊上方耸立着一座钟楼，由四根小柱子支撑。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [weðə'bi:tn] [bel] ,
within which hung the green and weatherbeaten bell ,
之内 哪个 悬挂 这 绿色的 和 饱经风霜 钟 ,

里面悬挂着一口绿色的、饱经风霜的钟。

[ðə; ði]['fi:b(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [blæk]
the feeble sounds of which had been some time before heard by the Black
这 微弱 声音 的 哪个 有 到过 一些 时间 前 听到 经过 这 黑色的
[naɪt] .
Knight .
骑士 .

黑骑士之前曾听到过这种微弱的声音。

" [ðə; ði] [həʊl] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] [si:n] [leɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz]
" The whole peaceful and quiet scene lay glimmering in twilight before the eyes
" 这 所有的 和平 和 安静的 场景 躺 微光 在 暮 前 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] ,
of the traveler ,
的 这 游客 ,

"整个宁静祥和的景象在暮色中闪烁着光芒，映照在旅行者的眼前。"

['gɪvɪŋ] [hɪm] [gʊd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
giving him good assurance of lodging for the night ;
给予 他 好的 保证 的 住宿 为了 这 夜晚 ;

让他确信当晚有地方住；

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dju:ti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɜ:rmɪt] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə]
since it was a special duty of those hermits who dwelt in the woods to
自从 它 曾是 一个 特别的 责任 的 那些 隐士 WHO 居住 在 这 树林 到
['eksəsaɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tə'wɔ:dz] [bɪ'naɪtɪd] [ɔ:(r)] [bɪ'wɪldəd] ['pæsndʒər] .
exercise hospitality towards benighted or bewildered passengers .
锻炼 热情好客 向 夜幕降临 或者 困惑 乘客 .

因为款待迷路或不知所措的旅客是居住在森林中的隐士们的特殊职责。

" [ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [nəʊ][taɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'nju:tli][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ]

"	Accordingly	,	the	knight	took	no	time	to	consider	minutely	the	particulars	which
"	因此	,	这	骑士	采取	不	时间	到	考虑	精确到分钟	这	细节	哪个

[wi:; wi][hæv; həv] ['di:teɪld] ,

we	have	detailed	,
我们	有	详细的	,

因此，这位骑士没有花时间仔细考虑我们详细描述的细节，

[bʌt; bət] ['θæŋkɪŋ] [seɪnt]['dʒu:liən] ([ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv] ['trævələz]) , [hu:] [hæd; həd][sent][hɪm] [gʊd]

but	thanking	Saint	Julian	(	the	patron	of	travelers	)	,	who	had	sent	him	good
但	谢谢	圣	朱利安	(	这	赞助人	的	旅行者	)	,	WHO	有	发送	他	好的

['hɑ:bərɪdʒ] ,

harborage	,
避难所	,

但他感谢圣朱利安（旅行者的守护神），感谢他为他提供了良好的庇护所。

[hi:; hi] [li:pt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ə'seil] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [wɪð]

he	leaped	from	his	horse	and	assailed	the	door	of	the	hermitage	with
他	跳跃	从	他的	马	和	遭受攻击	这	门	的	这	隐居处	和

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ,

the	butt	of	his	lance	,
这	屁股	的	他的	槊	,

他从马上跳下来，用长矛的矛柄猛击隐修院的大门。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'raʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] .

in	order	to	arouse	attention	and	gain	admittance	.
在	命令	到	引起	注意力	和	获得	准入	.

为了引起注意并获得准入。

" [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [fu:d] [ænd; ənd]

"	The	Hermit	who	lived	there	and	who	gave	the	Black	Knight	food	and
"	这	隐士	WHO	居住地	那里	和	WHO	给予	这	黑色的	骑士	食物	和

['lɒdʒɪŋ] , [wɒz; wəz]['fraɪə(r)] [tʌk] .

lodging	,	was	Friar	Tuck	.
住宿	,	曾是	修士	塔克	.

“住在那里并为黑骑士提供食物和住宿的隐士是塔克修士。”

['faɪnəli] [rəʊ'wi:nə][wɒz; wəz]['reskju:d][ænd; ənd] ['mærid] ['aɪvənˌhəʊ] .

Finally	Rowena	was	rescued	and	married	Ivanhoe	.
最后	罗文娜	曾是	获救	和	已婚	艾凡霍	.

最终罗文娜获救并嫁给了艾凡赫。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['templə(r)]['bɔɪz] - ['gɪlbərt] , [hu:] [wɒz; wəz]['mædli]

Rebecca	was	carried	away	by	the	Templar	Bois	-	Guilbert	,	who	was	madly
丽贝卡	曾是	携带	离开	经过	这	圣殿骑士	布伊斯	-	吉尔伯特	,	WHO	曾是	疯狂地

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	vainly	in	love	with	her	,
和	徒劳地	在	爱	和	她	,

丽贝卡被圣殿骑士布瓦-吉尔伯特掳走了，布瓦-吉尔伯特疯狂而徒劳地爱上了她。

[tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'septəri] [ɒv; əv] ['tɛmpəlˌstoʊ] , [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] .

to	the	Preceptory	of	Templestowe	,	and	convicted	of	sorcery	.
到	这	导师	的	坦普尔斯托	,	和	已定罪	的	巫术	.

被送往坦普尔斯托修道院，并被判犯有巫术罪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['traɪəl][baɪ]

She	was	condemned	to	be	burned	alive	,	but	was	allowed	a	trial	by
她	曾是	谴责	到	是	烧伤	活	,	但	曾是	允许	一个	审判	经过

['kɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

她被判处活活烧死，但被允许进行决斗审判。

['aɪvənˌhəʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði]['templə(r)][hiː; hi]

Ivanhoe	**was**	**her**	**champion**	**,**	**and**	**in**	**the**	**contest**	**with**	**the**	**Templar**	**he**
艾凡霍	曾是	她	冠军	,	和	在	这	竞赛	和	这	圣殿骑士	他

[wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

was	**the**	**victor**	**.**
曾是	这	胜利者	.

艾凡赫是她的拥护者，在与圣殿骑士的较量中，他取得了胜利。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ðen] [prə'naʊnst] ['gɪltləs] [ænd; ənd] [friːd] .

Rebecca	**was**	**then**	**pronounced**	**guiltless**	**and**	**freed**	**.**
丽贝卡	曾是	然后	发音	无罪	和	自由	.

随后，丽贝卡被宣告无罪并被释放。

" ['aɪvənˌhəʊ] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [skɑːts] [məʊst] ['feɪməs] ['nɒv(ə)lz] .

"	**Ivanhoe**	**"**	**is**	**one**	**of**	**Scott's**	**most**	**famous**	**novels**	**.**
"	艾凡霍	"	是	一	的	斯科特的	最多	著名的	小说	.

《艾凡赫》是斯科特最著名的小说之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

It	**was**	**written**	**and**	**published**	**in**	**1819**	**.**
它	曾是	书面	和	已发布	在	-	.

它写于1819年并出版。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['æbətsfəd] .

The	**manuscript**	**is**	**now**	**at**	**Abbotsford**	**.**
这	手稿	是	现在	在	阿伯茨福德	.

该手稿现藏于阿伯茨福德。

['kɜːtəsi] , [ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]

COURTESY	**,**	**THE**	**PAGE**	**COMPANY**
礼貌	,	这	页	公司

图片由 Page 公司提供

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][æd] .

FROM	**A**	**DRAWING**	**BY**	**AD**	**.**
从	一个	绘画	经过	广告	.

根据 AD 的画作绘制。

- .

LALAUZE	**.**
-	.

拉劳兹。

['vɑːrni] , ['lestə(r)] [ænd; ənd]['eɪmi] ['rɑːbˌsɑːrt] — " ['kɛnɪlwɜːrθ]

VARNEY	**,**	**LEICESTER**	**AND**	**AMY**	**ROBSART**	**—**	**"**	**kenilworth**
瓦尼	,	莱斯特	和	艾米	robsart	—	"	肯尼尔沃思

瓦尼、莱斯特和艾米·罗布萨特——"肯尼尔沃思

" ['wɔːltə] [skɒt]

"	**WALTER**	**SCOTT**
"	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

['kɛnɪlwɜːrθ]

Kenilworth
肯尼尔沃思

肯尼尔沃思

[faɪv]

FIVE
五

五

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] " ['kɛnɪlwɜːrθ] " [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
HE **central** **figure** **in** **"** **Kenilworth** **"** **is** **that** **of** **Queen** **Elizabeth** **of** **England** **,**
他 中央 数字 在 " 肯尼尔沃思 " 是 那 的 女王 伊丽莎白 的 英格兰 ,

《肯尼尔沃思》的中心人物是英国女王伊丽莎白一世。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['riːəl]['herəʊɪn][ɪz]['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] .
but **the** **real** **heroine** **is** **Amy** **Robsart** **.**
但 这 真实的 女英雄 是 艾米 robsart .

但真正的女英雄是艾米·罗布萨特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [hjuː] ['rɑːbˌsɑːrt] .
She **was** **the** **daughter** **of** **Sir** **Hugh** **Robsart** **.**
她 曾是 这 女儿 的 先生 休 robsart .

她是休·罗布萨特爵士的女儿。

[ðə; ðiˌ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [ɪn'fætʃueɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] .
The **Earl** **of** **Leicester** **,** **infatuated** **by** **her** **charms** **,** **married** **her** **secretly** **.**
这 伯爵 的 莱斯特 , 迷恋 经过 她 魅力 , 已婚 她 偷偷 .

莱斯特伯爵被她的魅力深深吸引，秘密地与她结了婚。

[hiː; hi] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['kʌmnər] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['mænə(r)] [haʊs] .
He **then** **established** **her** **at** **Cumnor** **Place** **,** **a** **lonely** **manor** **house** **.**
他 然后 已确立的 她 在 库姆诺 地方 , 一个 孤独 庄园 房子 .

然后他把她安置在了库姆诺庄园，那是一座偏僻的庄园。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'tendənts] .
There **she** **lived** **alone** **with** **one** **or** **two** **attendants** **.**
那里 她 居住地 独自的 和 一 或者 二 服务员 .

她独自一人住在那里，只有一两个侍从在身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt]
But **she** **bore** **her** **solitude** **with** **pleasure** **as** **long** **as** **she** **was** **sure** **that**
但 她 钻孔 她 孤独 和 乐趣 作为 长的 作为 她 曾是 当然 那
['lestə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Leicester **loved** **her** **.**
莱斯特 喜爱 她 .

但只要她确信莱斯特爱她，她就能愉快地忍受孤独。

[haʊ'evə(r)] , ['lestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]['feɪvə(r)]
However **,** **Leicester** **and** **the** **Earl** **of** **Surrey** **were** **rivals** **for** **the** **favor**
然而 , 莱斯特 和 这 伯爵 的 萨里 是 竞争对手 为了 这 偏爱
[ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
of **Queen** **Elizabeth** **.**
的 女王 伊丽莎白 .

然而，莱斯特和萨里伯爵都曾是伊丽莎白女王的宠臣。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wed] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
In **fact** **,** **each** **hoped** **that** **he** **might** **wed** **her** **;** **and** **,** **therefore** **,**
在 事实 , 每个 希望 那 他 可能 结婚 她 ; 和 , 所以 ,

事实上，他们都希望能够娶她为妻；因此，

['lestə(r)] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['eɪmi] [meɪd] ['pʌblɪk] .
Leicester **did** **not** **want** **his** **marriage** **to** **Amy** **made** **public** **.**
莱斯特 做过 不是 想 他的 婚姻 到 艾米 制成 民众 .

莱斯特不希望他和艾米的婚姻公开。

['edmənd] [trɛ'sɪliən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['eɪmi] , [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ]
Edmund **Tressilian** **,** **who** **had** **been** **engaged** **to** **Amy** **,** **discovered** **her** **hiding**
埃德蒙 特雷西利安 , WHO 有 到过 已订婚的 到 艾米 , 发现 她 隐藏
[pleɪs] , [ænd; ənd] ,
place **,** **and** **,**
地方 , 和 ,

与艾米订婚的埃德蒙·特雷西利安发现了她的藏身之处，然后

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
not **knowing** **that** **she** **was** **married** **,** **tried** **in** **vain** **to** **induce** **her** **to** **return**
不是 会心 那 她 曾是 已婚 , 尝试 在 徒劳 到 诱导 她 到 返回
[həʊm] .
home **.**
家 .

他不知道她已婚，便试图劝她回家，但徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
Then **he** **appealed** **to** **the** **queen** **;** **and** **when** **a** **disclosure** **of** **the** **truth**
然后 他 上诉 到 这 女王 ; 和 什么时候 一个 披露 的 这 真相
[siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
seemed **inevitable** **,**
似乎 不可避免的 ,

于是他向女王申诉；当真相大白似乎不可避免时，

['rɪtʃəd] ['vɑːrni] , ['lɛstərz] [kləusɪst] [frend] , [ə'fɜːrm] [ðæt] ['eɪmi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .
Richard **Varney** **,** **Leicester's** **closest** **friend** **,** **affirmed** **that** **Amy** **was** **his** **wife** **.**
理查德 瓦尼 , 莱斯特的 最接近 朋友 , 确认 那 艾米 曾是 他的 妻子 .

莱斯特最亲密的朋友理查德·瓦尼证实，艾米是他的妻子。

['vɑːrni] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['revlz]
Varney **was** **then** **ordered** **to** **appear** **with** **her** **at** **the** **approaching** **revels**
瓦尼 曾是 然后 订购 到 出现 和 她 在 这 接近 揭秘
[æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l] ,
at **Kenilworth** **Castle** **,**
在 肯尼尔沃思 城堡 ,

随后，瓦尼奉命陪同她出席即将在肯尼尔沃思城堡举行的盛大宴会。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] .
which **belonged** **to** **the** **Earl** **of** **Leicester** **.**
哪个 属于 到 这 伯爵 的 莱斯特 .

它曾属于莱斯特伯爵。

['lestə(r)] [ænd; ənd] ['vɑːrni] [went] [tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Leicester **and** **Varney** **went** **to** **Amy** **and** **endeavored** **to** **persuade** **her**
莱斯特 和 瓦尼 去 到 艾米 和 努力 到 说服 她
[tuː; tə][pəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][æz; əz] ['vɑːrniz] [waɪf] .
to **pose** **for** **a** **short** **time** **as** **Varney's** **wife** **.**
到 姿势 为了 一个 短的 时间 作为 瓦尼的 妻子 .

莱斯特和瓦尼去找艾米，试图说服她暂时假扮瓦尼的妻子。

" - [haʊ] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" **'** **How** **,** **my** **Lord** **of** **Leicester** **,** **'** **said** **the** **lady** **,** **disengaging** **herself** **from** **his**
" - 如何 , 我的 主 的 莱斯特 , - 说 这 女士 , 脱离 她自己 从 他的
[im'breis] ,
embraces **,**
拥抱 ,

"'莱斯特勋爵，您好啊，"'那位女士说着，挣脱了他的拥抱。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [dɪs'ɒnərəbl] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]

-	is	it	to	your	wife	you	give	the	dishonourable	counsel	to	acknowledge
-	是	它	到	你的	妻子	你	给	这	不光彩的	法律顾问	到	承认

[hɜː'self] [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][men] ,

herself	the	bride	of	another	—	and	of	all	men	,
她自己	这	新娘	的	其他	—	和	的	全部	男人	,

你竟然出言不逊地劝告你的妻子承认自己是别人的新娘——而且是所有男人的新娘?

[ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['vɑːrni] ? -

the	bride	of	that	Varney	?	'
这	新娘	的	那	瓦尼	?	-

是那个瓦尼的新娘吗?

" - ['mædəm] , [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] — ['vɑːrni] [ɪz][maɪ] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

"	'	Madam	,	I	speak	it	in	earnest	—	Varney	is	my	true	and	faithful	servant	,
"	-	女士	,	我	说话	它	在	认真	—	瓦尼	是	我的	真的	和	忠实	仆人	,

['trʌstɪd] [ɪn][maɪ] [dipɪst] ['siːkrəts] .

trusted	in	my	deepest	secrets	.
可信	在	我的	最深处	秘密	.

“夫人，我郑重声明——瓦尼是我忠诚的仆人，我最深的秘密都告诉他。”

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [luːz] [maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

I	had	better	lose	my	right	hand	than	his	service	at	this	moment	.
我	有	更好的	失去	我的	正确的	手	比	他的	服务	在	这	片刻	.

我宁愿失去右手，也不愿此刻失去他的服务。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [skɔːn] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . -

You	have	no	cause	to	scorn	him	as	you	do	.	'
你	有	不	原因	到	轻蔑	他	作为	你	做	.	-

你没有理由像现在这样轻视他。

" - [ai][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [wʌn] , [maɪ] [lɔːd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;

"	'	I	could	assign	one	,	my	Lord	,	'	replied	the	Countess	;
"	-	我	可以	分配	一	,	我的	主	,	-	回复	这	伯爵夫人	;

“我可以指派一个，大人，”伯爵夫人回答道；

- [ænd; ənd][ai] [siː] [hiː; hi] [ʃeɪks] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

-	and	I	see	he	shakes	even	under	that	assured	look	of	his	.
-	和	我	看	他	奶昔	甚至	在下面	那	保证	看	的	他的	.

“我看到他即使在那副自信的表情下，也在颤抖。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] ,

But	he	that	is	necessary	as	your	right	hand	to	your	safety	,
但	他	那	是	必要的	作为	你的	正确的	手	到	你的	安全	,

但他却是你安全所必需的右手，

[ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] .

is	free	from	any	accusation	of	mine	.
是	自由的	从	任何	指控	的	矿	.

我没有任何指控。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

May	he	be	true	to	you	;	and	that	he	may	be	true	,
可能	他	是	真的	到	你	;	和	那	他	可能	是	真的	,

愿他忠于你；愿他忠于你，

[trʌst] [hɪm] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [fɑː(r)] .

trust	him	not	too	much	or	too	far	.
相信	他	不是	也	很多	或者	也	远的	.

不要过分信任他，也不要与他走得太远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt][aɪ][wɪl][nɒt][gəʊ][wɪð][hɪm][ən'les][baɪ]['vaɪələns] ,

But	it	is	enough	to	say	,	that	I	will	not	go	with	him	unless	by	violence	,
但	它	是	足够的	到	说	,	那	我	将要	不是	去	和	他	除非	经过	暴力	,

但只需说明一点，除非诉诸暴力，否则我绝不会跟他走。

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][æz; əz][maɪ]['hʌzbənd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] — -

nor	would	I	acknowledge	him	as	my	husband	,	were	all	—	'
也不	会	我	承认	他	作为	我的	丈夫	,	是	全部	—	-

我也不会承认他是我的丈夫，如果一切都.....

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['temprəri] [dɪ'sepʃn] , ['mædəm] , - [sed] ['lestə(r)] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	'	It	is	a	temporary	deception	,	madam	,	'	said	Leicester	,	irritated	by	her
"	-	它	是	一个	暂时的	欺骗	,	女士	,	-	说	莱斯特	,	受刺激	经过	她

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

"夫人，这只是暂时的障眼法，"莱斯特被她的反对激怒了，说道。

- ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['aʊə(r)] ['seiftiz] , [ɪn'deɪndʒəd][baɪ][juː; jʊ] [θruː] ['fiːmeɪl] [kə'priːs] ,

'	necessary	for	both	our	safeties	,	endangered	by	you	through	female	caprice	,
-	必要的	为了	两个都	我们的	安全	,	濒危	经过	你	通过	女性	任性	,

"为了我们双方的安全，这至关重要，却因你的任性妄为而危及到我们双方的安全。"

[ɔː(r)][ðə; ði]['premətʃə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːz] [ɒn][ə; eɪ][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['taɪt(ə)l]['əʊnli]

or	the	premature	desire	to	seize	on	a	rank	to	which	I	gave	you	title	only
或者	这	过早	欲望	到	抢占	在	一个	秩	到	哪个	我	给予	你	标题	仅有的

['ʌndə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæt]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,

under	condition	that	our	marriage	,
在下面	状况	那	我们的	婚姻	,

或者过早地想要攫取我授予你的地位，而我授予你的地位的条件是我们结婚，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ʃʊd; ʃəd][kən'tɪnjuː]['siːkrət] .

for	a	time	,	should	continue	secret	.
为了	一个	时间	,	应该	继续	秘密	.

暂时保密。

[ɪf] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l][dɪs'gʌst][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

If	my	proposal	disgust	you	,	it	is	yourself	has	brought	it	on	both	of	us	.
如果	我的	提议	厌恶	你	,	它	是	你自己	有	带来	它	在	两个都	的	我们	.

如果你对我的提议感到反感，那是你自己咎由自取。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] — [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][əʊn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɒli] [hæθ]

There	is	no	other	remedy	—	you	must	do	what	your	own	impatient	folly	hath
那里	是	不	其他	补救	—	你	必须	做	什么	你的	自己的	不耐烦	蠢事	有

['rendəd] ['nesəsəri] — [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] . -

rendered	necessary	—	I	command	you	.	'
渲染	必要的	—	我	命令	你	.	-

别无他法——你必须做你因急躁愚蠢而不得不做的事——我命令你。

" - [aɪ] ['kænɒt] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] ['eɪmi] ,

"	'	I	cannot	put	your	commands	,	my	Lord	,	'	said	Amy	,
"	-	我	不能	放	你的	命令	,	我的	主	,	-	说	艾米	,

"我不能遵从您的命令，我的主人，"艾米说。

- [ɪn] ['bæləns] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

'	in	balance	with	those	of	honor	and	conscience	.
-	在	平衡	和	那些	的	荣誉	和	良心	.

与荣誉和良知保持平衡。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ə'beɪ][juː; jʊ] .

I	will	not	,	in	this	instance	,	obey	you	.
我	将要	不是	,	在	这	实例	,	服从	你	.

这次我不会服从你。

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈtʃiːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪsˈɒnə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈkrʊkɪd] [ˈpɒləsiz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tend]

You	may	achieve	your	own	dishonor	,	to	which	these	crooked	policies	naturally	tend
你	可能	达到	你的	自己的	羞辱	,	到	哪个	这些	歪	政策	自然	趋向

,

,

,

你这样做可能会给自己招致耻辱，而这些不正当的政策自然会导致这种情况。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də] [nɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [ˈblemɪʃ] [maɪn] .

but	I	will	do	naught	that	can	blemish	mine	.
但	我	将要	做	零	那	能	缺陷	矿	.

但我绝不会做任何会玷污我名誉的事。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [lɔːd] , [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst]

How	could	you	again	,	my	Lord	,	acknowledge	me	as	a	pure	and	chaste
如何	可以	你	再次	,	我的	主	,	承认	我	作为	一个	纯的	和	贞洁

[ˈmeɪtrən] ,

matron	,
护士长	,

大人，您怎能再次承认我是一位纯洁贞洁的妇人？

[ˈwɜːðɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃənz] , [wen] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðæt] [haɪ] [ˈkærəktə(r)] ,

worthy	to	share	your	fortunes	,	when	,	holding	that	high	character	,
值得	到	分享	你的	财富	,	什么时候	,	保持	那	高的	特点	,

品格高尚，值得与人分享财富。

[aɪ][hæd; həd] [strəul] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪ] [ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [waɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒflɪgət] [ˈfeləʊ]

I	had	strolled	the	country	the	acknowledged	wife	of	such	a	profligate	fellow
我	有	漫步	这	国家	这	已确认	妻子	的	这样的	一个	挥霍无度	同伴

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] [ˈvɑːrni] ? -

as	your	servant	Varney	?	'
作为	你的	仆人	瓦尼	?	-

我曾以你仆人瓦尼那样一个浪荡子的妻子的身份，在乡间游荡？

" [ˈleɪtə(r)] [ˈvɑːrni] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [drʌg] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Later	Varney	attempted	to	drug	her	;
"	之后	瓦尼	尝试过	到	药品	她	;

"后来瓦尼试图给她下药；

[ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

and	in	fear	of	her	life	she	escaped	and	made	her	way	to
和	在	害怕	的	她	生活	她	逃脱	和	制成	她	方式	到

[ˈkɛnɪlwɜːrθ] .

Kenilworth	.
肯尼尔沃思	.

她害怕失去生命，于是逃了出来，一路辗转来到了肯尼尔沃思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd]

She	could	not	get	to	her	husband	,	however	;	and	she	was	discovered
她	可以	不是	得到	到	她	丈夫	,	然而	;	和	她	曾是	发现

[ænd; ənd][ˌmɪsˈdʒʌdʒ][baɪ] [trɛˈsɪliən] .

and	misjudged	by	Tressilian	.
和	判断失误	经过	特雷西利安	.

然而，她却无法见到她的丈夫；而且她被特雷西利安发现并误判了。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈgrɒtəʊ] ,

Queen	Elizabeth	found	her	half	fainting	in	a	grotto	,
女王	伊丽莎白	成立	她	一半	昏厥	在	一个	石窟	,

伊丽莎白女王发现自己半昏倒在洞穴里，

[bʌt; bət] ['vɑːrni] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt]

but	Varney	kept	her	from	learning	the	truth	by	persuading	the	queen	that
但	瓦尼	保留	她	从	学习	这	真相	经过	说服	这	女王	那

['eɪmi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .

Amy	was	insane	.
艾米	曾是	疯狂的	.

但瓦尼说服女王相信艾米疯了，从而阻止她得知真相。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['lestə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['riːəli] [lʌvd] [trɛ'sɪliən] ,

He	also	made	Leicester	believe	that	she	was	false	and	really	loved	Tressilian	,
他	还	制成	莱斯特	相信	那	她	曾是	错误的	和	真的	喜爱	特雷西利安	,

他还让莱斯特相信她是虚情假意，并且真心爱着特雷西利安。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] .

a	thing	which	was	not	true	.
一个	事物	哪个	曾是	不是	真的	.

一件不真实的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['lestə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['sɪgnət] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ækt]

For	this	reason	Leicester	gave	him	his	signet	ring	and	authority	to	act
为了	这	原因	莱斯特	给予	他	他的	印章	戒指	和	权威	到	行为

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因此，莱斯特将自己的印章戒指和代理权授予了他。

['eɪmi][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmnər] [pleɪs] .

Amy	was	hurriedly	taken	back	to	Cumnor	Place	.
艾米	曾是	匆匆	已采取	后退	到	库姆诺	地方	.

艾米被匆匆送回了库姆诺尔广场。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['lestə(r)] , [huː] ['riːəli] [lʌvd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

In	the	meanwhile	Leicester	,	who	really	loved	Amy	,	and	soon	discovered	the
在	这	同时	莱斯特	,	WHO	真的	喜爱	艾米	,	和	很快	发现	这

[ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,

injustice	of	his	suspicions	,
不公正	的	他的	怀疑	,

与此同时，莱斯特真心爱着艾米，很快便发现自己之前的怀疑是不公正的。

[kən'fest] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

confessed	everything	to	Queen	Elizabeth	.
坦白	一切	到	女王	伊丽莎白	.

他向伊丽莎白女王坦白了一切。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [in'sʌlt] , ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] ;

The	queen	,	feeling	herself	insulted	,	treated	him	with	scorn	and	contempt	;
这	女王	,	感觉	她自己	受辱	,	治疗	他	和	轻蔑	和	鄙视	;

女王觉得自己受到了侮辱，对他充满了蔑视和鄙夷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [trɛ'sɪliən] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eɪmi]

but	she	immediately	dispatched	Tressilian	and	Sir	Walter	Raleigh	to	bring	Amy
但	她	立即地	已派出	特雷西利安	和	先生	沃尔特	罗利	到	带来	艾米

[bæk] [tuː; tə] ['kɛnɪlwɜːrθ] .

back	to	Kenilworth	.
后退	到	肯尼尔沃思	.

但她立即派遣特雷西利安和沃尔特·雷利爵士将艾米带回肯尼尔沃思。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

They	arrived	just	too	late	.
他们	到达的	只是	也	晚的	.

他们来晚了。

['eɪmi] , ['di:kɔi, di'kɔi][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [stept] [ɒn][ə; eɪ][træp] - [dɔ:(r)] [prɪ'peəd] [baɪ]

Amy	,	decoyed	from	her	room	,	stepped	on	a	trap	-	door	prepared	by
艾米	,	诱饵	从	她	房间	,	步	在	一个	陷阱	-	门	准备	经过

['vɑ:rni] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .

Varney	,	and	plunged	to	her	death	.
瓦尼	,	和	暴跌	到	她	死亡	.

艾米被引诱出房间后，踩到了瓦尼事先准备好的活板门，坠楼身亡。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['trædʒɪk] ['teɪkɪŋ] [ɒf] , [trɛ'sɪliən] [fel] ['ɪntu:] [prə'faʊnd] ['meləŋkəli] [ænd; ənd][daɪd]

After	her	tragic	taking	off	,	Tressilian	fell	into	profound	melancholy	and	died
后	她	悲惨	采取	离开	,	特雷西利安	跌倒	进入	深刻的	忧郁	和	死亡

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,

soon	after	,
很快	后	,

在不幸起飞后，特雷西利安陷入了深深的忧郁之中，不久便去世了。

" [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət][əʊld][ɪn] [gri:f] . "

"	young	in	years	,	but	old	in	grief	.	"
"	年轻的	在	年	,	但	老的	在	悲伤	.	"

“年纪虽轻，但悲痛之深。”

" ['kɛnɪlwɜ:rθ] " [ə'pɪəd] [ɪn] - .

"	Kenilworth	"	appeared	in	1819	.
"	肯尼尔沃思	"	出现	在	-	.

“肯尼尔沃思”一词出现于1819年。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [skɑ:ts] [greɪt] [rəu'mænsiz] [drɔ:n] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

It	was	the	second	of	Scott's	great	romances	drawn	from	English	history
它	曾是	这	第二	的	斯科特的	伟大的	浪漫故事	绘制	从	英语	历史

,

,

,

这是斯科特根据英国历史创作的第二部伟大的浪漫小说。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəu'mænsiz]

and	is	regarded	as	one	of	the	most	delightful	of	English	historical	romances
和	是	认为	作为	一	的	这	最多	愉快	的	英语	历史	浪漫故事

.

:

.

并被誉为最令人愉悦的英国历史爱情小说之一。

['kɜ:təsi] , [ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]

COURTESY	,	THE	PAGE	COMPANY
礼貌	,	这	页	公司

图片由 Page 公司提供

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪ] . [i:] . ['mileɪ]

FROM	THE	PAINTING	BY	SIR	J	.	E	.	MILLAIS
从	这	绘画	经过	先生	J	.	E	.	米莱

出自杰·米莱斯爵士的画作

['lu:si] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] — " [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] ['læmərˌmʊr]

LUCY	AND	THE	MASTER	—	"	the	bride	of	lammermoor
露西	和	这	掌握	—	"	这	新娘	的	拉默穆尔

露西与大师——“拉默穆尔的新娘”

" ['wɔ:ltə] [skɒt]

"	WALTER	SCOTT
"	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr]

The	Bride	of	Lammermoor
这	新娘	的	拉默穆尔

拉默穆尔的新娘

[sɪks]

SIX
六

六

[iː]

E
E

E

[dgɑːr] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ælən] , [lɔːd] ['reɪvənzˌwʊd] .

DGAR	,	Master	of	Ravenswood	,	was	the	son	of	Allan	,	Lord	Ravenswood	.
dgar	,	掌握	的	雷文斯伍德	,	曾是	这	儿子	的	艾伦	,	主	雷文斯伍德	.

DGAR，拉文斯伍德庄园主人，是拉文斯伍德勋爵艾伦的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd]

His	father	had	fought	in	the	Revolution	of	1688	,	and	his	side	had
他的	父亲	有	战斗	在	这	革命	的	-	,	和	他的	边	有

[biːn] ['væŋkwɪʃt] .

been	vanquished	.
到过	战败者	.

他的父亲曾参加过 1688 年的革命，但他的一方战败了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm]

For	this	his	title	had	been	abolished	and	his	estate	taken	from	him
为了	这	他的	标题	有	到过	废除	和	他的	财产	已采取	从	他

.

:

.

为此，他的爵位被废除，财产也被没收。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

He	had	fought	hard	for	his	rights	in	the	courts	,	but	in	vain	,
他	有	战斗	难的	为了	他的	权利	在	这	法院	,	但	在	徒劳	,

他曾努力在法庭上争取自己的权利，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [daɪd] ['briːðɪŋ] ['kɜːsɪz] [ɒn] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['æʃtən] , [huː] [bɪ'keɪm]

and	at	length	he	died	breathing	curses	on	Sir	William	Ashton	,	who	became
和	在	长度	他	死亡	呼吸	诅咒	在	先生	威廉	阿什顿	,	WHO	成为

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] .

owner	of	the	estates	.
所有者	的	这	庄园	.

最后，他临死前诅咒了继承了庄园的威廉·阿什顿爵士。

['edgə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , ['peniləs] [ænd; ənd] [praʊd] , [hæd; həd] [vau] ['vendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] ['fæməli]

Edgar	,	the	son	,	penniless	and	proud	,	had	vowed	vengeance	on	the	family
埃德加	,	这	儿子	,	身无分文	和	自豪的	,	有	发誓	复仇	在	这	家庭

[ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['æʃtən] .

of	Sir	William	Ashton	.
的	先生	威廉	阿什顿	.

儿子埃德加身无分文，却又骄傲自大，他发誓要向威廉·阿什顿爵士的家族复仇。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['luːsi] , [sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['dɔːtə(r)] .

However	,	in	spite	of	this	,	he	fell	in	love	with	Lucy	,	Sir	William's	daughter	.
然而	,	在	尽管如此	的	这	,	他	跌倒	在	爱	和	露西	,	先生	威廉的	女儿	.

然而，尽管如此，他还是爱上了威廉爵士的女儿露西。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ['si:krətli] .
They became engaged secretly .
他们 成为 已订婚的 偷偷 .

他们秘密订婚了。

" ['reɪvənz,wʊd] [faʊnd] ['lu:si] ['si:tɪd] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]['ru:ɪn] . . . .
" Ravenswood found Lucy seated alone by the ruin . . . .
" 雷文斯伍德 成立 露西 坐着 独自的 经过 这 废墟 . . . .

“雷文斯伍德发现露西独自一人坐在废墟旁……”

" - [ai][laɪk] [ðɪs] [spɒt] , - [sed] ['lu:si][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['saɪləns]
" ' I like this spot , ' said Lucy at length , as if she had found the silence
" - 我 喜欢 这 点 , - 说 露西 在 长度 , 作为 如果 她 有 成立 这 沉默
[ɪm'bærəsɪŋ] :
embarrassing :
尴尬的 :

“我喜欢这个地方，”露西终于开口说道，仿佛她觉得沉默让她很尴尬：

- [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
' the bubbling murmur of the clear fountain , the waving of the trees ,
- 这 冒泡 低语 的 这 清除 喷泉 , 这 挥手 的 这 树木 ,

清澈的喷泉潺潺流水声，树木摇曳生姿，

[ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊəz] , [ðæt] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
the profusion of grass and wild - flowers , that rise among the ruins ,
这 丰富 的 草 和 荒野 - 花朵 , 那 上升 之中 这 废墟 ,

废墟间，野草和野花竞相生长。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [si:n] [ɪn][rəʊ'mæns] .
make it like a scene in romance .
制作 它 喜欢 一个 场景 在 浪漫 .

把它拍得像浪漫电影里的场景一样。

[ai] [θɪŋk] , [tu:] ,
I think , too ,
我 思考 , 也 ,

我也这么认为。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][spɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [lɔ:(r)] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [səʊ]
I have heard it is a spot connected with the legendary lore which I love so
我 有 听到 它 是 一个 点 连接 和 这 传奇 知识 哪个 我 爱 所以
[wel] . -
well . '
出色地 . -

我听说这里与我非常喜欢的传奇传说有关。

" - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [θɔ:t] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['reɪvənz,wʊd] , - [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][spɒt][tu:; tə][maɪ]['fæməli]
" ' It has been thought , ' answered Ravenswood , ' a fatal spot to my family
" - 它 有 到过 想法 , - 回答 雷文斯伍德 , - 一个 致命的 点 到 我的 家庭
;
;
;

“有人认为，”雷文斯伍德回答说，“这是我家的致命之地；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,
and I have some reason to term it so ,
和 我 有 一些 原因 到 学期 它 所以 ,

我这样称呼它是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][aɪ][fɜːst] [sɔː] [mɪs] ['æʃtən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst]

for	it	was	here	I	first	saw	Miss	Ashton	—	and	it	is	here	I	must
为了	它	曾是	这里	我	第一的	锯	错过	阿什顿	—	和	它	是	这里	我	必须

[teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -

take	my	leave	of	her	for	ever	.	'
拿	我的	离开	的	她	为了	曾经	.	-

因为正是在这里，我第一次见到了阿什顿小姐——也正是在这里，我将永远地与她告别。

" - [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɑːstə(r)] ! -

"	'	To	take	leave	of	us	,	Master	!	'
"	-	到	拿	离开	的	我们	,	掌握	!	-

“主人，请您告辞！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ]

she	exclaimed	;	'	what	can	have	happened	to	hurry	you
她	惊呼	;	-	什么	能	有	发生	到	匆忙	你

她惊呼道：“究竟发生了什么事，让你这么着急？”

[ə'weɪ] ? — [aɪ]

away	?	—	I
离开	?	—	我

离开？——我

[nəʊ] ['ælɪs] [heɪts] — [aɪ] [miːn] [dɪs'laɪks] , [maɪ]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]

know	Alice	hates	—	I	mean	dislikes	,	my	father	—	and	I	hardly	understood	her
知道	爱丽丝	讨厌	—	我	意思是	不喜欢	,	我的	父亲	—	和	我	几乎	理解	她

['hjuːmə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] .

humor	to	-	day	,	it	was	so	mysterious	.
幽默	到	-	天	,	它	曾是	所以	神秘	.

我知道爱丽丝讨厌——我是说不喜欢——我的父亲——而且我今天几乎没能理解她的幽默，它太神秘了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [sɪn'sɪəli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haɪ] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ]

But	I	am	certain	my	father	is	sincerely	grateful	for	the	high	service	you
但	我	是	肯定	我的	父亲	是	真挚地	感激的	为了	这	高的	服务	你

['rendəd] [ˌjuː 'es] .

rendered	us	.
渲染	我们	.

但我确信我父亲会由衷地感谢您为我们提供的优质服务。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ['hɑːdli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]

Let	us	hope	that	having	won	your	friendship	hardly	,	we	shall	not	lose	it
让	我们	希望	那	拥有	韩元	你的	友谊	几乎	,	我们	将	不是	失去	它

['laɪtli] . -

lightly	.	'
轻轻	.	-

我们希望，来之不易的友谊，不会轻易失去。

" - [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['æʃtən] ? - [sed] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] . -

"	'	Lose	it	,	Miss	Ashton	?	'	said	the	Master	of	Ravenswood	.	'
"	-	失去	它	,	错过	阿什顿	?	-	说	这	掌握	的	雷文斯伍德	.	-

“阿什顿小姐，你丢了？”雷文斯伍德庄园的主人说道。

[nəʊ] — [weər'evə(r)][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [kɔːlz][ˌem 'iː] — [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

No	—	wherever	my	fortune	calls	me	—	whatever	she	inflicts	upon	me	—	it	is
不	—	无论	我的	财富	呼叫	我	—	任何	她	造成	之上	我	—	它	是

[jɔː(r); jə(r)] [frend] — [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,

your	friend	—	your	sincere	friend	,
你的	朋友	—	你的	真诚	朋友	,

不——无论命运召唤我去往何方——无论她给我带来什么——她都是你的朋友——你真诚的朋友。

[huː] [ækts][ɔː(r)] [ˈsʌfə] .
who **acts** **or** **suffers** **.**
WHO 行为 或者 遭受 .

谁行动或受苦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ,
But **there** **is** **a** **fate** **on** **me** **,** **and** **I** **must** **go** **,**
但 那里 是 一个 命运 在 我 , 和 我 必须 去 ,

但我命中注定要走，我必须离开。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][maɪ] [əʊn] . -
or **I** **shall** **add** **the** **ruin** **of** **others** **to** **my** **own** **.** **'**
或者 我 将 添加 这 废墟 的 其他的 到 我的 自己的 . -

否则，我将把别人的毁灭也加到我自己的毁灭之上。

" - [jet] [duː; də][nɒt][gəʊ][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .
" **'** **Yet** **do** **not** **go** **from** **us** **.**
" - 然而 做 不是 去 从 我们 .

“但是，不要离开我们。”

[ˈmɑːstə(r)] , - [sed] [ˈluːsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪn][ɔːl] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
Master **,** **'** **said** **Lucy** **;** **and** **she** **laid** **her** **hand** **,** **in** **all** **simplicity** **and** **kindness** **,**
掌握 , - 说 露西 ; 和 她 铺设 她 手 , 在 全部 简单 和 仁慈 ,

“主人，”露西说道；然后她把手放在他手上，语气纯真而友善。

[əˈpɒn][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm] .
upon **the** **skirt** **of** **his** **cloak** **,** **as** **if** **to** **detain** **him** **.**
之上 这 裙子 的 他的 披风 , 作为 如果 到 扣留 他 .

在他的斗篷裙摆上，仿佛要束缚住他。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .
' **You** **shall** **not** **part** **from** **us** **.**
- 你 将 不是 部分 从 我们 .

你们不可与我们分离。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
My **father** **is** **powerful** **,**
我的 父亲 是 强大的 ,

我父亲很有权势，

[hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hɪmˈself] — [duː; də][nɒt][gəʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː]
he **has** **friends** **that** **are** **more** **so** **than** **himself** **—** **do** **not** **go** **till** **you** **see**
他 有 朋友们 那 是 更多的 所以 比 他自己 — 做 不是 去 直到 你 看
[wɒt] [hɪz; ɪz][ˈgrætɪtjuːd] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
what **his** **gratitude** **will** **do** **for** **you** **.**
什么 他的 感激 将要 做 为了 你 .

他有一些比他更忠诚的朋友——在你亲眼见识到他的感激之情会给你带来什么之前，千万不要去。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈhɑːf] [wɪð] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] . -
Believe **me** **,** **he** **is** **already** **laboring** **in** **your** **behalf** **with** **the** **Council** **.** **'**
相信 我 , 他 是 已经 劳动 在 你的 代表 和 这 理事会 . -

相信我，他已经在为你们向议会努力争取权益了。

" - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈpraʊdli] ; - [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" **'** **It** **may** **be** **so** **,** **'** **said** **the** **Master** **proudly** **;** **'** **yet** **it** **is** **not** **to** **your**
" - 它 可能 是 所以 , - 说 这 掌握 自豪地 ; - 然而 它 是 不是 到 你的
[ˈfɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

“也许是这样，”师父骄傲地说，“但对你父亲来说并非如此。”

[mɪs] ['æʃtən] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ig'zəːʃən] ,
Miss **Ashton** **,** **but** **to** **my** **own** **exertions** **,**
错过 阿什顿 , 但 到 我的 自己的 努力 ,

阿什顿小姐，但就我自身的努力而言，

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əʊ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)] .
that **I** **ought** **to** **owe** **success** **in** **the** **career** **on** **which** **I** **am** **about** **to** **enter** **.**
那 我 应该 到 欠 成功 在 这 职业 在 哪个 我 是 关于 到 进入 .

我应该在即将进入的职业生涯中取得成功。

[maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redɪ] [meɪd] — [ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld]
My **preparations** **are** **already** **made** **—** **a** **sword** **and** **a** **cloak** **,** **and** **a** **bold**
我的 准备工作 是 已经 制成 — 一个 剑 和 一个 披风 , 和 一个 大胆的
[hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [hænd] . -
heart **and** **a** **determined** **hand** **.** **'**
心 和 一个 决定 手 . -

我已经做好了准备——一把剑，一件斗篷，一颗勇敢的心和一双坚定的手。

" ['luːsi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
" **Lucy** **covered** **her** **face** **with** **her** **hands** **,** **and** **the** **tears** **,** **in** **spite** **of**
" 露西 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 这 眼泪 , 在 尽管如此 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

露西用双手捂住脸，尽管如此，泪水还是夺眶而出。

[fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] . -
forced **their** **way** **between** **her** **fingers** **.** **'**
强制 他们的 方式 之间 她 手指 . -

它们强行挤进了她的指缝。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , - [sed] ['reɪvənzˌwʊd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [slaɪt]
Forgive **me** **,** **'** **said** **Ravenswood** **,** **taking** **her** **right** **hand** **,** **which** **,** **after** **slight**
原谅 我 , - 说 雷文斯伍德 , 采取 她 正确的 手 , 哪个 , 后 轻微
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance **,**
反抗 ,

“请原谅我，”雷文斯伍德说着，握住了她的右手，她的手稍稍抗拒了一下，然后……

[ʃiː; ʃɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm] , [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][left] .
she **yielded** **to** **him** **,** **still** **continuing** **to** **shade** **her** **face** **with** **the** **left** **.**
她 产生 到 他 , 仍然 继续 到 阴影 她 脸 和 这 左边 .

她顺从了他，但仍然用左边的光线遮住脸。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ruːd] — [tuː] [rʌf] — [tuː] [ɪn'træktəbl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['eni] ['biːɪŋ] [səʊ] [sɒft]
' **I** **am** **too** **rude** **—** **too** **rough** **—** **too** **intractable** **to** **deal** **with** **any** **being** **so** **soft**
- 我 是 也 粗鲁的 — 也 粗糙的 — 也 难以驾驭的 到 交易 和 任何 存在 所以 柔软的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
and **gentle** **as** **you** **are** **.**
和 温和的 作为 你 是 .

“我太粗鲁、太粗暴、太固执，无法与像你这样温柔善良的人相处。”

[fə'get] [ðæt] [səʊ] [stɜːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [hæz; həz] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)][pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][let]
Forget **that** **so** **stern** **a** **vision** **has** **crossed** **your** **path** **of** **life** **—** **and** **let**
忘记 那 所以 船尾 一个 想象 有 交叉 你的 小路 的 生活 — 和 让
[ˌem 'iː] [pə'sjuː] [maɪn] ,
me **pursue** **mine** **,**
我 追求 矿 ,

忘掉你人生道路上曾遇到的如此严峻的景象吧——让我去追寻我的梦想。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [miːt] [nəʊ] [wɜːs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][di'vaid][ˌem 'iː]

sure	that	I	can	meet	no	worse	misfortune	after	the	moment	it	divides	me
当然	那	我	能	见面	不	更糟	不幸	后	这	片刻	它	分割	我

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . -

from	your	side	.	'
从	你的	边	.	-

我确信，自从与你分离的那一刻起，我便不会再遭遇更可怕的不幸。

" ['luːsi] [wept] [ɒn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['bɪtə(r)] .

"	Lucy	wept	on	,	but	her	tears	were	less	bitter	.
"	露西	哭泣	在	,	但	她	眼泪	是	较少的	苦的	.

露西继续哭泣，但她的眼泪不再那么苦涩了。

[iːtʃ] [ə'tempt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['əʊnli]

Each	attempt	which	the	Master	made	to	explain	his	purpose	of	departure	only
每个	试图	哪个	这	掌握	制成	到	解释	他的	目的	的	离开	仅有的

[pruːvd] [ə; eɪ] [njuː] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] ;

proved	a	new	evidence	of	his	desire	to	stay	;
已证实	一个	新的	证据	的	他的	欲望	到	停留	;

师父每一次试图解释他离开的目的，都恰恰证明了他想留下的愿望；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪθ]

until	,	at	length	,	instead	of	bidding	her	farewell	,	he	gave	his	faith
直到	,	在	长度	,	反而	的	投标	她	告别	,	他	给予	他的	信仰

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

to	her	for	ever	,
到	她	为了	曾经	,

最后，他没有向她告别，而是将自己的信仰永远地托付给了她。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	received	her	troth	in	return	.
和	已收到	她	誓言	在	返回	.

她也收到了对方的求婚。

[ðə; ði] [həʊl] [pɑːst] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə'rəʊz][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

The	whole	passed	so	suddenly	,	and	arose	so	much	out	of	the	immediate
这	所有的	通过了	所以	突然	,	和	出现	所以	很多	出去	的	这	即时

['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

impulse	of	the	moment	,
冲动	的	这	片刻	,

这一切发生得如此突然，很大程度上源于当下瞬间的冲动。

[ðæt] [eə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] [kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

that	ere	the	Master	of	Ravenswood	could	reflect	upon	the	consequences	of
那	埃雷	这	掌握	的	雷文斯伍德	可以	反映	之上	这	结果	的

[ðə; ði][step] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

the	step	which	he	had	taken	,
这	步	哪个	他	有	已采取	,

还没等拉文斯伍德庄园的主人来得及反思他所采取的这一步的后果，

[ðeə(r)][lɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)][hændz] , [hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

their	lips	,	as	well	as	their	hands	,	had	pledged	the	sincerity	of	their
他们的	嘴唇	,	作为	出色地	作为	他们的	双手	,	有	承诺	这	诚意	的	他们的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

他们的嘴唇和双手都已表达了他们真挚的爱意。

" [bʌt; bət] ['luːsiz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['leɪdi] ['æʃtən] , [in'devə] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	Lucy's	mother	,	the	ambitious	Lady	Ashton	,	endeavored	to	force	her
"	但	露西的	母亲	,	这	雄心勃勃	女士	阿什顿	,	努力	到	力量	她

['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] .

daughter	to	marry	another	.
女儿	到	结婚	其他	.

“但是露西的母亲，野心勃勃的阿什顿夫人，却试图强迫女儿嫁给别人。

['leɪdi] ['æʃtən] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ,

Lady	Ashton	was	proud	and	vindictive	,
女士	阿什顿	曾是	自豪的	和	报复心强的	,

阿什顿夫人骄傲而记仇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] ['reɪvənzˌwʊd] ['fæməli] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l]

and	she	hated	the	Ravenswood	family	with	such	intensity	that	she	did	not	scruple
和	她	憎恨	这	雷文斯伍德	家庭	和	这样的	强度	那	她	做过	不是	顾忌

[æt; ət] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['luːsi] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʌn'feɪθfl] .

at	any	means	to	deceive	Lucy	into	believing	her	love	unfaithful	.
在	任何	方法	到	欺骗	露西	进入	相信	她	爱	不忠	.

她对雷文斯伍德家族恨之入骨，以至于不惜一切手段欺骗露西，让她相信自己的爱人不忠。

['luːsi] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .

Lucy	,	on	the	other	hand	,	was	gentle	and	timid	.
露西	,	在	这	其他	手	,	曾是	温和的	和	胆小	.

而露西则性格温柔胆怯。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ðə; ði] " ['læmərˌmʊr] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,

Her	mother	called	her	,	in	derision	,	the	"	Lammermoor	Shepherdess	,
她	母亲	称为	她	,	在	嘲笑	,	这	"	拉默穆尔	牧羊女	,

她的母亲嘲讽地称她为“拉默穆尔牧羊女”。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['luːsi] [plə'biːən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] .

"	to	show	that	she	considered	Lucy	plebeian	in	her	tastes	.
"	到	展示	那	她	经过考虑的	露西	平民	在	她	口味	.

“这表明她认为露西的品味很庸俗。”

[ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['luːsi] [went] [mæd] .

In	the	struggle	,	Lucy	went	mad	.
在	这	斗争	,	露西	去	疯狂的	.

在争执中，露西疯了。

['reɪvənzˌwʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dʒektɪd] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

Ravenswood	,	thinking	himself	rejected	,	came	to	an	untimely	end	.
雷文斯伍德	,	思维	他自己	拒绝	,	来了	到	一个	不合时宜	结尾	.

拉文斯伍德觉得自己被拒绝了，于是过早地结束了生命。

" [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] " [ɪz] [ɪn] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] [kɔːld] "

"	The	Bride	of	Lammermoor	"	is	in	that	group	of	the	Waverley	novels	called	"
"	这	新娘	的	拉默穆尔	"	是	在	那	团体	的	这	韦弗利	小说	称为	"

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lændlɔːd] .

Tales	of	My	Landlord	.
故事	的	我的	房东	.

《拉默穆尔的新娘》属于韦弗利小说系列中的“我的房东的故事”系列。

" [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv]

"	The	plot	was	suggested	by	an	incident	in	the	family	of	the	Earls	of
"	这	阴谋	曾是	建议	经过	一个	事件	在	这	家庭	的	这	伯爵	的

[steə(r)] .

Stair	.
楼梯	.

“这个故事的灵感来源于斯泰尔伯爵家族发生的一件事。”

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv]['skɒtlənd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

The	scene	is	laid	on	the	east	coast	of	Scotland	,	in	the	year	1700	.
这	场景	是	铺设	在	这	东方	海岸	的	苏格兰	,	在	这	年	-	.

故事发生在1700年的苏格兰东海岸。

[ðəʊ] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] , " [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] " [wɒz; wəz]['veri]

Though	somber	and	depressing	,	"	The	Bride	of	Lammermoor	"	was	very
尽管	忧郁	和	沉闷	,	"	这	新娘	的	拉默穆尔	"	曾是	非常

['pɒpjələ(r)] .

popular	.
受欢迎的	.

尽管《拉默穆尔的新娘》情节阴郁压抑，但它却非常受欢迎。

[ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [ˌdɑːnɪ'zɛti] , [ðə; ði][ɪ'tæliən][kəm'pəʊzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒprə] ['luːʃə]

The	plot	was	used	by	Donizetti	,	the	Italian	composer	,	for	his	opera	Lucia
这	阴谋	曾是	用过的	经过	多尼采蒂	,	这	意大利语	作曲家	,	为了	他的	歌剧	露西亚

[ˌdiː 'aɪ] ['læmərˌmʊr] .

di	Lammermoor	.
迪	拉默穆尔	.

意大利作曲家多尼采蒂将这个故事改编成了歌剧《拉美莫尔的露琪亚》。

['wɔːltə] [skɒt]

WALTER	SCOTT
沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

[baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]

By	HAMILTON	W	.	MABIE
经过	汉密尔顿	W	.	玛比

作者：汉密尔顿·W·马比

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['edɪtə(r)]

Author	and	Editor
作者	和	编辑

作者兼编辑

['mentɔː(r)] [grə'vjuə] ['mentɔː(r)] [grə'vjuə]

MENTOR	GRAVURES	MENTOR	GRAVURES
导师	凹版印刷	导师	凹版印刷

导师凹版 导师凹版

['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['flɔːrə] [mək'aɪvər]

LUCY	AND	THE	MASTER	FLORA	MacIVOR
露西	和	这	掌握	植物	食肉动物

露西和大师弗洛拉·麦克伊沃

" [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] "

"	The	Bride	of	Lammermoor	"
"	这	新娘	的	拉默穆尔	"

《拉默穆尔的新娘》

" ['weɪvəli]

"	Waverley
"	韦弗利

韦弗利

" [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [meg] - [də'rekts; daɪ'rekts] ['bɜːtrəm]

"	THE	BLACK	KNIGHT	AT	THE	HERMITAGE	MEG	MERRILIES	DIRECTS	BERTRAM
"	这	黑色的	骑士	在	这	隐居处	巨噬细胞	-	导演	伯特伦

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

TO	THE	CAVE
到	这	洞穴

《隐士之屋的黑骑士》梅格·梅里利斯指引伯特伦前往洞穴

" ['aɪvənˌhəʊ] "
" **Ivanhoe** "
" 艾凡霍 "

《艾凡赫》

" [gai] ['mænərɪŋ]
" **Guy** **Mannering**
" 盖伊 礼仪

盖伊·曼纳林

" ['vɑːrni] , ['lestə(r)] [ænd; ənd]['eɪmi] ['rɑːbˌsɑːrt] ['efi] [diːnz] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi]
" **VARNEY** **,** **LEICESTER** **AND** **AMY** **ROBSART** **EFFIE** **DEANS** **AND** **GEORDIE**
" 瓦尼 , 莱斯特 和 艾米 robsart 艾菲 院长 和 乔迪

“瓦尼、莱斯特和艾米·罗布萨特、埃菲·迪恩斯和乔迪

" ['kɛnɪlwɜːrθ] "
" **Kenilworth** "
" 肯尼尔沃思 "

“肯尼尔沃思”

" [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən]
" **Heart** **of** **Midlothian**
" 心 的 米德洛锡安

“米德洛锡安之心”

" [bʌst] [ɒv; əv]
" **Bust** **of**
" 摔碎 的

“半身像

[sɜː(r)] ['wɔːltə]
Sir **Walter**
先生 沃尔特

沃尔特爵士

[skɒt] [baɪ]
Scott **By**
斯科特 经过

斯科特

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs]
Sir **Francis**
先生 弗朗西斯

弗朗西斯爵士

['tʃæntri]
Chantrey
钱特雷

钱特雷

[ðə; ði]['mentɔː(r)] · [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
THE **MENTOR** **·** **DEPARTMENT** **OF** **LITERATURE**
这 导师 · 部门 的 文学

导师 · 文学系

[sep'tembə(r)] - , -
SEPTEMBER **15** **,** **1916**
九月 - , -

1916年9月15日

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)] [mɑːtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk]

Entered	as	second	-	class	matter	March	10	,	1913	,	at	the	postoffice	at	New	York
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克

,

,

,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1916	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，由导师协会有限公司所有。

['nəʊtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]

NOTED	English	critic	said	that	he	never	sat	down	to	write	about	Sir	Walter	Scott
著名的	英语	评论家	说	那	他	绝不	卫星	向下	到	写	关于	先生	沃尔特	斯科特

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

without	a	sense	of	elation	and	happiness	;
没有	一个	感觉	的	欣喜	和	幸福	;

英国著名评论家表示，他每次坐下来写关于沃尔特·斯科特爵士的文章时，都会感到无比的兴奋和快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	he	might	have	added	without	a	sense	of	satisfaction	.
和	他	可能	有	额外	没有	一个	感觉	的	满意	.

他或许还会补充道，但语气中却没有丝毫满足感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm] , ['lɔɪəl]

For	the	author	of	the	Waverley	Novels	was	a	clean	,	wholesome	,	loyal
为了	这	作者	的	这	韦弗利	小说	曾是	一个	干净的	,	健康	,	忠诚

['hjuːmən][səʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

《韦弗利小说》的作者拥有纯洁、善良、忠诚的人类灵魂。

[ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [faʊnd][ɪn][hɪm][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['krɒnɪklə(r)]

The	out	-	of	-	door	vigor	of	the	Highlands	found	in	him	not	only	a	chronicler
这	出去	-	的	-	门	活力	的	这	高地	成立	在	他	不是	仅有的	一个	编年史家

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .

but	an	incarnation	.
但	一个	化身	.

高地户外活力在他身上不仅找到了记录者，更是找到了它的化身。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][breɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['daːkənd] ,

At	the	end	,	when	his	strength	was	failing	,	his	brain	becoming	darkened	,
在	这	结尾	,	什么时候	他的	力量	曾是	失败	,	他的	脑	成为	变暗	,

最后，当他精疲力竭、大脑一片空白时，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

the	battle	apparently	going	against	him	,
这	战斗	显然	去	反对	他	,

这场战斗显然对他不利。

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [dɪ'zɑːstə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [tʊk] [ɒn]
his **struggle** **against** **disaster** **became** **a** **moral** **victory** **and** **his** **character** **took** **on**
他的 斗争 反对 灾难 成为 一个 道德 胜利 和 他的 特点 采取 在
[hə'rəʊɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
heroic **proportions** **.**
英勇 比例 .

他与灾难的斗争最终取得了道德上的胜利，他的品格也达到了英雄的程度。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪm'peəd] [baɪ]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
At **a** **time** **when** **so** **much** **writing** **is** **impaired** **by** **egotism** **,**
在 一个 时间 什么时候 所以 很多 写作 是 受损 经过 自负 ,

在如今许多写作都因自我中心主义而受到影响的时代，

[ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [dɪ'ziːz] [gɪv] [prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **mental** **and** **moral** **disease** **give** **prose** **and** **verse** **the** **odor** **of** **the**
和 精神的 和 道德 疾病 给 散文 和 诗 这 气味 的 这
['hɑːspɪtlz] ,
hospitals **,**
医院 ,

精神和道德上的疾病使散文和诗歌都沾染了医院的气味。

[skɒt] [brɪŋz] [ə; eɪ]['tɒnɪk] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Scott **brings** **a** **tonic** **atmosphere** **with** **him** **.**
斯科特 带来 一个 补品 气氛 和 他 .

斯科特带来了令人振奋的氛围。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **was** **a** **fortunate** **man** **;** **he** **was** **born** **in** **a** **country** **which** **he**
他 曾是 一个 幸运 男人 ; 他 曾是 出生 在 一个 国家 哪个 他
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood **,**
理解 ,

他是个幸运的人；他出生在一个他了解的国家。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] ,
at **a** **time** **when** **the** **men** **,** **women** **,**
在 一个 时间 什么时候 这 男人 , 女性 ,

在那个时代，男人、女人、

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'baʊt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst][bʌt; bət][nɒt] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst]
and **events** **he** **wrote** **about** **were** **in** **the** **past** **but** **not** **too** **far** **in** **the** **past**
和 活动 他 写道 关于 是 在 这 过去的 但 不是 也 远的 在 这 过去的
;
;
;

他所写的事件虽然发生在过去，但并非太久远；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] .
and **he** **was** **well** **born** **in** **the** **best** **sense** **.**
和 他 曾是 出色地 出生 在 这 最好的 感觉 .

他出身名门，这是最好的意义上的出身。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ænsestri] .
He **came** **at** **the** **right** **time** **,** **in** **the** **right** **place** **,** **and** **of** **the** **right** **ancestry** **.**
他 来了 在 这 正确的 时间 , 在 这 正确的 地方 , 和 的 这 正确的 祖先 .

他来得正是时候，地点也恰到好处，而且出身也十分显赫。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In **a** **word** **,** **he** **was** **in** **harmony** **with** **the** **conditions** **of** **his** **life** **,**
在 一个 单词 , 他 曾是 在 和谐 和 这 状况 的 他的 生活 ,

总之，他与自己的生活环境和谐相处。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][bendz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	he	was	spared	the	antagonism	which	often	bends	and	sometimes
和	他	曾是	幸存	这	对抗	哪个	经常	弯曲	和	有时

[breɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['tælənt][ænd; ənd] [dis'tɔ:t] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['neɪtʃə(r)] .

breaks	a	promising	talent	and	distorts	a	wholesome	nature	.
休息	一个	有前途	天赋	和	扭曲	一个	健康	自然	.

他也因此免受了那种常常会阻碍甚至摧毁有前途的人才、扭曲健全人格的敌意。

[laɪk] ['gɜ:tə] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] ['fɑ:ðə(r)] , [ɒv; əv] ['ɔ:dəli] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Like	Goethe	he	had	a	methodical	father	,	of	orderly	habit	,	and	a
喜欢	歌德	他	有	一个	有条不紊	父亲	,	的	秩序	习惯	,	和	一个

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['dʒenərəs] [hɑ:t] ,

mother	of	generous	heart	,
母亲	的	慷慨的	心	,

和歌德一样，他也有一位做事有条不紊、生活习惯严谨的父亲，以及一位心地善良的母亲。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][pɪk'tɔ:riəl][tɔ:k] .

a	vivid	memory	and	the	gift	of	pictorial	talk	.
一个	生动	记忆	和	这	礼物	的	画报	讲话	.

丰富的记忆力和形象化的表达能力。

[hi:; hi] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] had2

He	said	of	her	that	if	he	had2
他	说	的	她	那	如果	他	had2

他说起她时说，如果他有2

[bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][peɪnt][pɑ:st][taɪmz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['stʌdiz]

been	able	to	paint	past	times	it	was	largely	because	of	"	the	studies
到过	有能力的	到	画	过去的	时代	它	曾是	很大程度上	因为	的	"	这	研究

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] .

with	which	she	presented	me	.
和	哪个	她	呈现	我	.

过去能够作画，很大程度上是因为"她给我展示的研究成果"。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʌnbɑ:(r)] ;

"	She	had	talked	with	a	man	who	remembered	the	battle	of	Dunbar	;
"	她	有	谈话	和	一个	男人	WHO	记得	这	战斗	的	邓巴	;

她曾与一位记得邓巴战役的男子交谈过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['ɪlnəs] [ʃi:; ʃi][təʊld] , [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['di:teɪl] ,

and	the	day	before	her	last	illness	she	told	,	with	great	accuracy	of	detail	,
和	这	天	前	她	最后的	疾病	她	讲述	,	和	伟大的	准确性	的	细节	,

在她最后一次生病的前一天，她非常准确地讲述了以下细节：

[ðə; ði]['ri:əl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] ,

the	real	story	of	the	Bride	of	Lammermoor	,
这	真实的	故事	的	这	新娘	的	拉默穆尔	,

《拉默穆尔新娘》的真实故事

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['difə] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['feɪməs]

and	indicated	the	points	in	which	it	differed	from	her	son's	famous
和	表明的	这	积分	在	哪个	它	不同	从	她	儿子的	著名的

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

并指出了它与她儿子那部著名小说的不同之处。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [skɒt] [əud] [hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ɒv; əv][eɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri]

To	his	father	Scott	owed	his	steadiness	of	aim	and	his	indomitable	industry
到	他的	父亲	斯科特	欠款	他的	稳定性	的	目的	和	他的	不屈不挠	行业

;
;
;

斯科特坚定的目标和不屈不挠的勤奋都源于他的父亲;

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['enədʒi] [ɒv; əv][maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['taɪələs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

to	his	mother	he	owed	his	vivid	energy	of	mind	,	his	tireless	curiosity	.
到	他的	母亲	他	欠款	他的	生动	活力	的	头脑	,	他的	不知疲倦	好奇心	.

他敏锐的思维和孜孜不倦的好奇心都源于他的母亲。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [skɒt]

PORTRAIT	OF	SCOTT
肖像	的	斯科特

斯科特的肖像

[baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['reɪbɜːrn]

By	Sir	Henry	Raeburn
经过	先生	亨利	雷伯恩

亨利·雷伯恩爵士

[tuː; tə] ['skɒtlənd] [hɪz; ɪz] [det] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] .

To	Scotland	his	debt	was	even	greater	.
到	苏格兰	他的	债务	曾是	甚至	更大的	.

他对苏格兰的亏欠更大。

[bɔːn] [ɪn] ['edɪnbrə] [ɪn] - , [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Born	in	Edinburgh	in	1771	,	four	years	before	the	beginning	of	the	American
出生	在	爱丁堡	在	-	,	四	年	前	这	开始	的	这	美国人

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

1771年出生于爱丁堡，比美国独立战争爆发早四年。

[æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd][jɪə(r)] [sent] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

an	illness	in	his	second	year	sent	him	to	reside	with	his	grandfather	in	a
一个	疾病	在	他的	第二	年	发送	他	到	居住	和	他的	祖父	在	一个

['kʌntri] [ɒv; əv][krægz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] .

country	of	crags	and	in	the	neighborhood	of	a	ruined	tower	.
国家	的	峭壁	和	在	这	邻里	的	一个	毁坏	塔	.

二年级时，一场疾病让他搬到山峦起伏的乡村，与祖父一起生活，附近还有一座废弃的塔楼。

[ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)]

In	fine	weather	the	shepherd	took	him	to	the	places	where	the	sheep	were
在	美好的	天气	这	牧羊人	采取	他	到	这	地方	在哪里	这	羊	是

['greɪzɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

grazing	and	laid	him	on	the	ground	among	them	.
放牧	和	铺设	他	在	这	地面	之中	他们	.

天气晴朗时，牧羊人把他带到羊群吃草的地方，把他放在羊群中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [brəʊk] [ɒn][hɪm] .

He	was	forgotten	one	day	,	and	a	thunderstorm	broke	on	him	.
他	曾是	被遗忘的	一	天	,	和	一个	雷雨	打破	在	他	.

有一天，他被人遗忘，一场暴风雨袭来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " ['bɒni] ! ['bɒni] !

When	he	was	found	he	was	calling	out	,	"	bonny	!	bonny	!
什么时候	他	曾是	成立	他	曾是	呼叫	出去	,	"	邦妮	!	邦妮	!

当他被找到时，他正在喊叫："邦尼！邦尼！"

" [æt; ət] [iːtʃ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

"	**at**	**each**	**flash**	**of**	**lightning**	**.**
"	在	每个	闪光	的	闪电	.

“每一次闪电划破夜空。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：沃尔特·斯科特》，第4卷，(The Mentor Walter Scott, Vol. 4, Num.)

第2/3页

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [meɪd] [hɪm] [leɪm] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

His	illness	made	him	lame	for	life	,
他的	疾病	制成	他	瘸	为了	生活	,

他的疾病使他终身残疾。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [swi:t] ['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

but	he	was	a	boy	of	sweet	temper	and	a	winning	disposition	.
但	他	曾是	一个	男生	的	甜的	脾气	和	一个	获胜	处置	.

但他生性温和，性格讨人喜欢。

['leɪmnəs] [dɪd][nɒt] [dɔ:nt] [hɪm] ;

Lameness	did	not	daunt	him	;
跛行	做过	不是	吓住	他	;

跛脚并没有吓倒他；

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][klaɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	learned	to	climb	with	great	agility	and	to	keep	his	saddle	with	the	best	of	them	.
他	学习	到	爬	和	伟大的	敏捷	和	到	保持	他的	鞍	和	这	最好的	的	他们	.

他学会了敏捷地攀爬，并且能像最优秀的骑手一样稳稳地坐在马鞍上。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] ['bælədz] [wɪð] [zest][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

At	the	age	of	six	he	was	reciting	ballads	with	zest	and	fire	,
在	这	年龄	的	六	他	曾是	背诵	民谣	和	热情	和	火	,

六岁时，他就能兴致勃勃、热情洋溢地吟诵民谣了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] ['veri] ['ɜ:li] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [mæn][ɒv; əv] ['dɔ:ntləs] ['kʌrɪdʒ] .

and	he	showed	very	early	the	spirit	which	made	him	a	story	-	teller	and	a	man	of	dauntless	courage	.
和	他	显示	非常	早期的	这	精神	哪个	制成	他	一个	故事	-	出纳员	和	一个	男人	的	无畏	勇气	.

他很早就展现出了讲故事的天赋和无畏的勇气。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] [skɒt]

The	Boyhood	of	Scott
这	童年	的	斯科特

斯科特的童年

[æt; ət] [sku:l] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['deərɪŋ]['klaɪmə(r)] , [ə; eɪ] [ˌpɜ:tɪ'neɪʃəs] ['faɪtə(r)] , [æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['stju:d(ə)nt] ,

At	school	he	was	noted	as	a	daring	climber	,	a	pertinacious	fighter	,	an	irregular	student	,
在	学校	他	曾是	著名的	作为	一个	大胆	登山者	,	一个	顽强的	战斗机	,	一个	不规律的	学生	,

在学校里，他以大胆的攀爬、顽强的斗志和不常出勤而闻名。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['telə(r)][ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] .

and	a	teller	of	fascinating	tales	.
和	一个	出纳员	的	迷人	故事	.

他还擅长讲述引人入胜的故事。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][klɑːs]

In	the	High	School	he	was	"	more	distinguished	in	the	yards	than	in	the	class
在	这	高的	学校	他	曾是	"	更多的	杰出的	在	这	码	比	在	这	班级

.

:

.

在高中时，他在操场上比在课堂上更出众。

" [ɪn] - [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [griːk] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]

"	In	1783	he	entered	the	Humanity	and	Greek	classes	in	the	University	of
"	在	-	他	进入	这	人类	和	希腊语	课程	在	这	大学	的

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

1783年，他进入爱丁堡大学学习人文和希腊语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [skuːl]

but	his	education	was	directed	by	his	genius	rather	than	by	the	school
但	他的	教育	曾是	指导	经过	他的	天才	相当	比	经过	这	学校

[ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [kəˈrɪkjələm] .

and	college	curriculum	.
和	大学	课程	.

但他的教育是由他的天赋决定的，而不是由学校和大学的课程决定的。

[hiː; hi][bɪˈgæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [fɑːm] , ['sændi] - [noʊ] ,

He	began	on	his	grandfather's	farm	,	Sandy	-	Knowe	,
他	开始	在	他的	祖父的	农场	,	沙	-	知道	,

他最初在他祖父的农场桑迪诺伊工作。

[ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] [ðæt] [rʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃevɪət] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][sləʊps] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr]

in	a	landscape	that	runs	to	the	Cheviot	Hills	and	the	slopes	of	Lammermoor
在	一个	景观	那	跑步	到	这	切维厄特	丘陵	和	这	连续下坡	的	拉默穆尔

,

,

,

在延伸至切维厄特山脉和拉默穆尔山坡的景观中，

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] " [pʊə] [leɪm] ['lædi] , " [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

where	he	lay	,	a	"	puir	lame	laddie	,	"	on	the	turf	among	the	sheep	.
在哪里	他	躺	,	一个	"	普伊	瘸	小伙子	,	"	在	这	草皮	之中	这	羊	.

他躺在草地上，像个"可怜的跛脚小伙子"，和羊群在一起。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['ræmziz] " [tiː] ['teɪb(ə)l] [mɪ'seləni] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] " ['hɑːdi]

Out	of	a	volume	of	Ramsay's	"	Tea	Table	Miscellany	"	he	was	taught	"	Hardy
出去	的	一个	体积	的	拉姆齐的	"	茶	桌子	杂项	"	他	曾是	教授	"	哈迪

[nuːt] ,

Knute	,
克努特	,

他从拉姆齐的《茶桌杂谈》一书中学到了《哈迪·克努特》

" [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['bæləd] .

"	long	before	he	could	read	the	ballad	.
"	长的	前	他	可以	读	这	民谣	.

早在他能够阅读这首民谣之前。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm][aɪ]['evə(r)] ['lɜːnɪd] , " [hiː; hi] [rəʊt] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

"	It	was	the	first	poem	I	ever	learned	,	"	he	wrote	years	afterwards	,
"	它	曾是	这	第一的	诗	我	曾经	学习	,	"	他	写道	年	然后	,

"那是我学会的第一首诗，"多年后他写道。

" [ðə; ði][lɑːst][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [fə'get] .

"	the	last	I	shall	ever	forget	.
"	这	最后的	我	将	曾经	忘记	.

“我永远不会忘记的最后一个。”

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] of3

"	His	grandmother	knew	all	the	wild	and	romantic	stories	of3
"	他的	祖母	知道	全部	这	荒野	和	浪漫的	故事	of3

“他的祖母知道所有那些狂野而浪漫的故事。”

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] [bɔɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	Border	and	the	eager	boy	listened	with	his	heart	and	imagination	.
这	边界	和	这	渴望的	男生	听着	和	他的	心	和	想像力	.

边境和那个渴望的男孩用心和想象力聆听着。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]

He	had	only	to	look	across	the	countryside	to	see	many	of	the	places
他	有	仅有的	到	看	穿过	这	农村	到	看	许多	的	这	地方

[weə(r)] [ðiːz] ['muːvɪŋ] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] :

where	these	moving	events	had	happened	:
在哪里	这些	移动	活动	有	发生	:

他只需环顾乡村，就能看到许多这些感人事件发生的地方：

[ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [piːbəlʃaɪr] , [ðə; ði][krægz][ɒv; əv] [hjuːm] , [ðə; ði]['lændmɑːrks][ɒv; əv] ['ɛtrɪk]

the	peaks	of	Peebleshire	,	the	crags	of	Hume	,	the	landmarks	of	Ettrick
这	高峰	的	皮布尔郡	,	这	峭壁	的	休谟	,	这	地标	的	埃特里克

[ænd; ənd] ['jærəʊ] ;

and	Yarrow	;
和	蓍草	;

皮布尔郡的山峰、休姆的峭壁、埃特里克和亚罗的地标；

[ðə; ði] ['breðrən] [steɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] " ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒn]

the	Brethren	Stanes	were	among	the	objects	that	"	painted	the	earliest	images	on
这	弟兄们	石器	是	之中	这	对象	那	"	绘	这	最早	图片	在

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['mɪnstrəl] .

the	eye	of	the	last	and	greatest	of	the	Border	Minstrels	.
这	眼睛	的	这	最后的	和	最	的	这	边界	吟游诗人	.

兄弟会石碑是“在最后一位也是最伟大的边境吟游诗人的眼中描绘出最早图像”的物品之一。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] ['əʊpən]

"	When	he	was	thirteen	years	old	he	came	upon	one	of	those	books	that	open
"	什么时候	他	曾是	十三	年	老的	他	来了	之上	一	的	那些	图书	那	打开

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

the	world	of	imagination	to	boys	and	girls	of	genius	.
这	世界	的	想像力	到	男孩们	和	女孩们	的	天才	.

“他十三岁那年偶然发现了一本能为天才少年打开想象世界的书。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn]['kɛlsoʊ] ,

He	was	visiting	his	aunt	in	Kelso	,
他	曾是	访问	他的	阿姨	在	凯尔索	,

他当时正在凯尔索探望他的姑姑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

which	he	describes	as	the	most	beautiful	if	not	the	most	romantic	village	in
哪个	他	描述	作为	这	最多	美丽的	如果	不是	这	最多	浪漫的	村庄	在

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

他称其为苏格兰最美丽（即便不是最浪漫）的村庄。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [p'lætənəs] [triː] ([pleɪn]

The	house	stood	in	a	garden	in	which	there	was	a	great	platanus	tree	(	plane
这	房子	站立	在	一个	花园	在	哪个	那里	曾是	一个	伟大的	悬铃木	树	(	飞机

[triː]) ,

tree	)	,
树	)	,

房子坐落在一个花园里，花园里有一棵巨大的悬铃木（梧桐树）。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi]['əʊpənd] " ['pɜːrsiz] [rə'liːks] ,

and	under	its	branches	,	one	summer	afternoon	,	he	opened	"	Percy's	Reliques	,
和	在下面	它是	分支	,	一	夏天	下午	,	他	打开	"	珀西的	圣物	,

在一个夏日的午后，他在树枝下打开了《珀西的遗物》，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

"	which	had	appeared	nineteen	years	before	,	and	the	magic	of	the	old	,
"	哪个	有	出现	十九	年	前	,	和	这	魔法	的	这	老的	,

“它出现在十九年前，以及古老的魔力，

['stɜːrɪŋ] ['bæləʊdz] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi][hæd; həd] ['paɪəsli] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,

stirring	ballads	which	Bishop	Percy	had	piously	brought	together	,
搅拌	民谣	哪个	主教	珀西	有	虔诚地	带来	一起	,

主教珀西虔诚地收集的激动人心的民谣

[leɪd][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['brəʊkən] .

laid	a	spell	upon	him	which	was	never	broken	.
铺设	一个	拼写	之上	他	哪个	曾是	绝不	破碎的	.

他被施了魔法，而且这种魔法从未解除。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [sped] ['ɒnwəd] [səʊ][fɑːst] , " [hiː; hi] [rəʊt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,

"	The	summer	day	sped	onward	so	fast	,	"	he	wrote	long	afterwards	,
"	这	夏天	天	加速	向前	所以	快速地	,	"	他	写道	长的	然后	,

“夏日时光飞逝，”他很久以后写道。

" [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

"	that	notwithstanding	the	sharp	appetite	of	thirteen	,	I	forgot	the	hour	of
"	那	虽然	这	锋利的	食欲	的	十三	,	我	忘了	这	小时	的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“尽管十三岁时食欲旺盛，我还是忘记了晚餐时间。”

[wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [ɪn'trɑːnst] [ɪn][maɪ]

was	sought	for	with	anxiety	,	and	was	still	found	entranced	in	my
曾是	寻求	为了	和	焦虑	,	和	曾是	仍然	成立	着迷	在	我的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['bæŋkwɪt] .

intellectual	banquet	.
知识分子	宴会	.

人们焦急地寻找着他，却发现他仍然沉浸在我的思想盛宴中。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] " [skreɪp] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tə'geðə(r)] " [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]

"	As	soon	as	he	could	"	scrape	five	shillings	together	"	he	bought	the
"	作为	很快	作为	他	可以	"	刮	五	先令	一起	"	他	买	这

['vɒljuːmz] [ænd; ənd] [riːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊks] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

volumes	and	read	no	other	books	so	often	or	with	such	enthusiasm	.
卷	和	读	不	其他	图书	所以	经常	或者	和	这样的	热情	.

“他一攒够五先令就买了这些书，而且没有其他书像这些书一样读得如此频繁、如此热情。

['æbətsfəd] , ['skɒtlənd]

ABBOTSFORD	,	SCOTLAND
阿伯茨福德	,	苏格兰

苏格兰阿伯茨福德

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [skɒt]

The	home	of	Walter	Scott
这	家	的	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特的故居

[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [nɒt]

This	vital	education	for	the	work	he	was	to	do	was	not
这	必不可少的	教育	为了	这	工作	他	曾是	到	做	曾是	不是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

interrupted	by	his	studies	at	the	University	.
中断	经过	他的	研究	在	这	大学	.

他在大学学习期间并没有中断这项对他未来工作至关重要的教育。

[hoʊsts] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [klaɪmd] ['ɑ:rθərz] [si:t] [ænd; ənd] [pɪkt] ['blu:belz] [ænd; ənd]

Hosts	of	Americans	have	climbed	Arthur's	Seat	and	picked	bluebells	and
主持人	的	美国人	有	攀登	亚瑟的	座位	和	挑选	蓝铃花	和

[lʊkt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪtɪz] [ɪn] ['jʊərəp] .

looked	down	on	one	of	the	most	picturesque	cities	in	Europe	.
看起来	向下	在	一	的	这	最多	如画	城市	在	欧洲	.

许多美国人登上亚瑟王座山，采摘蓝铃花，俯瞰欧洲最美丽的城市之一。

[skɒt] [klaɪmd] [ðɪs] ['feɪməs] [hɪl] [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] [krægz] [ɔ:(r)] ['blækˌfɔrd] [hɪl] [ɒn] ['sætədez]

Scott	climbed	this	famous	hill	and	Salisbury	Crags	or	Blackford	Hill	on	Saturdays
斯科特	攀登	这	著名的	爬坡道	和	索尔兹伯里	峭壁	或者	布莱克福德	爬坡道	在	星期六

[ænd; ənd] [ɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	in	vacation	,
和	在	假期	,

斯科特经常在周六和假期攀登这座著名的山丘、索尔兹伯里峭壁或布莱克福德山。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ; [ænd; ənd] ,

carrying	a	bundle	of	books	from	a	circulating	library	;	and	,
携带	一个	捆	的	图书	从	一个	循环	图书馆	;	和	,

从流动图书馆搬运一捆书籍；以及

[əʊvə'lʊkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['lændskeɪps] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ri:d] ['spensər] ,

overlooking	one	of	the	most	enchanting	landscapes	in	Scotland	,	read	Spenser	,
俯瞰	一	的	这	最多	妖娆	风景	在	苏格兰	,	读	斯宾塞	,

[ˌɑ:ri'ɒstoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

Ariosto	and	other	masters	of	romance	.
阿里奥斯托	和	其他	大师	的	浪漫	.

俯瞰苏格兰最迷人的风景之一，阅读斯宾塞、阿里奥斯托和其他浪漫主义大师的作品。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [də'rekt] ['ækses] [tu:; tə] "

He	learned	to	read	Italian	and	Spanish	so	as	to	get	direct	access	to	"
他	学习	到	读	意大利语	和	西班牙语	所以	作为	到	得到	直接的	使用权	到	"

[dɒn] [kɪ'hoti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [dɪ'kæmərən] " ;

Don	Quixote	"	and	the	"	Decameron	"	;
大学教师	堂吉诃德	"	和	这	"	十日谈	"	;

他学习阅读意大利语和西班牙语，以便直接阅读《堂吉诃德》和《十日谈》;

[ænd; ənd] [frwɑ:'sɑ:rt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] ['ɔ:lməʊst] [baɪ] [hɑ:t] . [fɔ:r]

and	Froissart	he	came	to	know	almost	by	heart	.	4
和	弗鲁瓦萨尔	他	来了	到	知道	几乎	经过	心	.	4

他对弗鲁瓦萨尔的一切都了如指掌。[4]

['edɪnbrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪləndz]

Edinburgh	and	the	Highlands
爱丁堡	和	这	高地

爱丁堡和高地

['edɪnbrə] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Edinburgh	was	an	illustrated	edition	of	a	great	deal	of	Scotch	history
爱丁堡	曾是	一个	插图	版	的	一个	伟大的	交易	的	苏格兰威士忌	历史

,

,

,

爱丁堡是一部图文并茂的苏格兰历史著作。

[ænd; ənd] [skɒt] [left] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .

and	Scott	left	no	part	of	the	old	town	unvisited	.
和	斯科特	左边	不	部分	的	这	老的	镇	未访问过的	.

斯科特把老城区的每个角落都逛了个遍。

[hi:; hi] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

He	spent	so	much	time	exploring	the	country	within	reach	that	his	father
他	花费	所以	很多	时间	探索	这	国家	之内	抵达	那	他的	父亲

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['pedlə(r)] .

protested	that	he	was	becoming	a	strolling	peddler	.
抗议	那	他	曾是	成为	一个	漫步	小贩	.

他花了太多时间探索周边地区，以至于他的父亲抱怨说他快变成一个四处兜售商品的小贩了。

" [ʃəʊ] [ˌem 'i:][æn; ən][əʊld]['kɑ:s(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] , " [hi:; hi] [rəʊt] ,

"	Show	me	an	old	castle	or	a	battlefield	,	"	he	wrote	,
"	展示	我	一个	老的	城堡	或者	一个	战场	,	"	他	写道	,

他写道："给我看看古老的城堡或战场。"

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][æt; ət][wʌns] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts] ['kɔmbətənt] [ɪn][ðeə(r)]

"	and	I	was	at	home	at	once	,	filled	it	with	its	combatants	in	their
"	和	我	曾是	在	家	在	一次	,	已填	它	和	它是	战斗人员	在	他们的

['prɒpə(r)] ['kɒstju:m] ,

proper	costume	,
恰当的	戏服	,

"我立刻回到家，让战士们身着盛装，把房子填满。"

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [maɪ] ['hɪərə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	overwhelmed	my	hearers	by	the	enthusiasm	of	my	description	.
和	不堪重负	我的	听众	经过	这	热情	的	我的	描述	.

我的描述充满热情，令听众们深受感动。

" [səʊ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][bʌt; bət][ðə; ði] " [fɔ:m] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] "

"	So	he	came	to	know	not	only	the	spirit	but	the	"	form	and	presence	"
"	所以	他	来了	到	知道	不是	仅有的	这	精神	但	这	"	形式	和	在场	"

[ɒv; əv]['fju:dəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəl] [ænd; ənd][kəʊd][ɒv; əv] ['mænəz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

of	feudalism	and	the	ideals	and	code	of	manners	of	chivalry	.
的	封建	和	这	理想	和	代码	的	礼仪	的	骑士精神	.

因此，他不仅了解了封建制度的精神，还了解了它的"形式和存在"，以及骑士精神的理想和行为准则。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt]

SIR	WALTER	SCOTT
先生	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特爵士

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . [naɪt]

From	the	painting	by	J	.	P	.	Knight
从	这	绘画	经过	J	.	P	.	骑士

出自JP Knight的画作

['æbətsfəd]

ABBOTSFORD
阿伯茨福德

阿伯茨福德

[ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː]

A	near	view
一个	靠近	看法

近景

[hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['haɪləndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

His	education	went	a	step	farther	when	he	saw	the	Highlands	for	the	first
他的	教育	去	一个	步	更远	什么时候	他	锯	这	高地	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn] - .

time	in	1787	.
时间	在	-	.

1787 年，他第一次见到苏格兰高地，他的见识也因此更上一层楼。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

The	traditions	of	1715	and	1745	,
这	传统	的	-	和	-	,

1715年和1745年的传统，

[wen] [ðə; ði] ['haɪlənd] [tʃiːfs] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [breɪv] [bʌt; bət]['fjuːtaɪl] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)]

when	the	Highland	chiefs	had	engaged	in	brave	but	futile	attempts	to	restore
什么时候	这	高地	酋长们	有	已订婚的	在	勇敢的	但	徒劳	尝试	到	恢复

[ðə; ði]['eksaɪld] ['stjuːət] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪl] - [stɑːd] [kɪŋz] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [baɪ]

the	exiled	Stuarts	to	the	throne	which	those	ill	-	starred	Kings	had	forfeited	by
这	放逐	斯图亚特	到	这	王座	哪个	那些	患病的	-	星形	国王	有	丧失	经过

[ðeə(r)][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

their	inability	to	understand	the	English	people	,
他们的	无力	到	理解	这	英语	人们	,

当高地酋长们勇敢地尝试恢复被流放的斯图亚特王朝的王位，但最终徒劳无功时，那些不幸的国王因为不了解英格兰人民而失去了王位。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

were	still	fresh	on	the	Border	.
是	仍然	新鲜的	在	这	边界	.

他们当时还很新鲜，身处边境。

[men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Men	who	had	taken	part	in	the	rising	of	1745	were	still	living	,
男人	WHO	有	已采取	部分	在	这	上升	的	-	是	仍然	活的	,

参加过1745年起义的人仍然在世。

[ænd; ənd] [skɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Scott	was	fortunate	enough	to	be	the	guest	of	one	of	them	.
和	斯科特	曾是	幸运	足够的	到	是	这	客人	的	一	的	他们	.

斯科特很幸运地成为了其中一位客人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][waɪld]['skɒtlənd] [æz; əz][nəʊ][hɪ'stɔːriən][hæd; həd][ɔː(r)]

He	was	to	write	the	stories	of	wild	Scotland	as	no	historian	had	or
他	曾是	到	写	这	故事	的	荒野	苏格兰	作为	不	历史学家	有	或者

[kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

could	write	them	,
可以	写	他们	,

他要书写苏格兰荒野的故事，而这是任何历史学家都无法做到的。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['vɪzɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ]

and	on	this	memorable	visit	he	was	to	hear	the	tales	of	stirring
和	在	这	难忘	访问	他	曾是	到	听到	这	故事	的	搅拌

[ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [diːdz] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	romantic	deeds	from	one	who	had	played	a	part	in	them	,
和	浪漫的	契约	从	一	WHO	有	玩	一个	部分	在	他们	,

在这次令人难忘的访问中，他将从一位亲身经历过那些激动人心、充满浪漫情怀的事迹的人那里听到这些故事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] [ðə; ði]['lændskeɪp][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	he	was	to	see	with	the	eyes	of	youth	the	landscape	on	which	they
和	他	曾是	到	看	和	这	眼睛	的	青年	这	景观	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bi:n] [ɪ'næktɪd] .

had	been	enacted	.
有	到过	已颁布	.

他将以年轻人的眼光去看待他们故事发生的背景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] " ['weɪvəli] "

It	was	a	happy	hour	in	which	the	boy	who	was	to	write	"	Waverley	"
它	曾是	一个	快乐的	小时	在	哪个	这	男生	WHO	曾是	到	写	"	韦弗利	"

[ænd; ənd] " [rɒb] [rɔi] " [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vetərən] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	"	Rob	Roy	"	heard	from	a	veteran	the	stories	of	battle	,
和	"	抢	罗伊	"	听到	从	一个	老将	这	故事	的	战斗	,

那是一个快乐的时光，日后创作《韦弗利》和《罗布·罗伊》的男孩从一位老兵那里听到了战争的故事。

[ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] ['fɒreɪ] , [ɒv; əv]['deərɪŋ] [di:dz] [ænd; ənd] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] .

of	dashing	foray	,	of	daring	deeds	and	hairbreadth	escapes	.
的	帅气	突袭	,	的	大胆	契约	和	毫厘之间	逃脱	.

惊险刺激的突袭，大胆的行动和千钧一发的逃脱。

" [tu:; tə] [nəʊ] [men] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [rɒb] [rɔi] ,

"	To	know	men	who	had	known	Rob	Roy	,
"	到	知道	男人	WHO	有	已知	抢	罗伊	,

“认识那些认识罗布·罗伊的人，

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['raiziŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['skɒtlənd] [laɪk][æn; ən]

to	hear	the	story	of	the	two	risings	which	had	shaken	Scotland	like	an
到	听到	这	故事	的	这	二	上升	哪个	有	摇晃	苏格兰	喜欢	一个

['ɜ:θkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

去听听那两次如同地震般震撼苏格兰的起义的故事，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['kɑ:slz] ,

to	be	a	guest	in	remote	and	lonely	castles	,
到	是	一个	客人	在	偏僻的	和	孤独	城堡	,

成为偏远荒凉城堡的客人

[tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [θru:] [waɪld] [di'fail] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][vɑ:st] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][baɪ] ['kɪltɪd]

to	be	guided	through	wild	defiles	and	over	vast	mountain	ranges	by	kilted
到	是	引导	通过	荒野	污秽	和	超过	广阔的	山	范围	经过	苏格兰短裙

['klænzmən] [hu:z] [spi:tʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] [hu:z] ['kleɪmɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]

clansmen	whose	speech	was	only	Gaelic	and	whose	claymores	were	still
氏族成员	谁	演讲	曾是	仅有的	盖尔语	和	谁	阔剑地雷	是	仍然

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:fs] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:əl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)]

at	the	service	of	their	chiefs	—	this	was	the	real	education	of	the	writer
在	这	服务	的	他们的	酋长们	—	这	曾是	这	真实的	教育	的	这	作家

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][skraɪb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

who	was	to	be	the	scribe	of	his	country	,
WHO	曾是	到	是	这	隶	的	他的	国家	,

由身着苏格兰短裙、只会说盖尔语、手持阔剑为首领效力的氏族成员引领，穿越荒野峡谷，翻越广袤山脉——这才是未来成为国家代言人的作家所接受的真正教育。

[ðə; ði] [tru:ist] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɪ'stɔ:riənz] . " [faɪv]

the	truest	of	her	historians	.	"	5
这	最真实的	的	她	历史学家	.	"	5

她最忠实的历史学家。”5

[ðɪs] [fɜːst] - [hænd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][rəʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)]
This **first** **-** **hand** **education** **in** **romantic** **history** **was** **supplemented** **by** **the** **eager**
这 第一的 - 手 教育 在 浪漫的 历史 曾是 补充 经过 这 渴望的
['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪk'splɔɪts] ,
reading **of** **military** **exploits** **,**
阅读 的 军队 漏洞 ,

这种对浪漫主义历史的第一手了解，辅之以对军事功绩的如饥似渴的阅读。

[ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['ledʒənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [ɒv; əv]
of **medieval** **romance** **and** **legend** **,** **of** **the** **songs** **of** **the** **Border** **,** **of**
的 中世纪 浪漫 和 传奇 , 的 这 歌曲 的 这 边界 , 的
[ˌɑːriˈɒstoʊ][ænd; ənd] [sɜː'vænti:z] .
Ariosto **and** **Cervantes** **.**
阿里奥斯托 和 塞万提斯 .

中世纪浪漫传奇，边境之歌，阿里奥斯托和塞万提斯的作品。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɒn] [kɪ'hoti] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)] ,
The **author** **of** **"** **Don** **Quixote** **,** **"** **he** **said** **later** **,**
这 作者 的 " 大学教师 堂吉诃德 , " 他 说 之后 ,

他后来说道，《堂吉诃德》的作者

" [fɜːst][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
" **first** **inspired** **him** **with** **the** **ambition** **to** **excel** **in** **fiction** **.**
" 第一的 灵感 他 和 这 志向 到 Excel 在 小说 .

“最初激发了他创作优秀小说的雄心壮志。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [held] [tə'neɪʃəsli]
" **He** **was** **also** **fortunate** **in** **the** **possession** **of** **a** **memory** **which** **held** **tenaciously**
" 他 曾是 还 幸运 在 这 拥有 的 一个 记忆 哪个 握住 顽强地
['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][let] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [θɪŋz] [slɪp]
everything **that** **contributed** **to** **his** **future** **work** **and** **let** **unrelated** **things** **slip**
一切 那 贡献 到 他的 未来 工作 和 让 无关 事物 滑
[θruː] [ɪts] ['meʃɪz] .
through **its** **meshes** **.**
通过 它是 网格 .

“他也很幸运地拥有过人的记忆力，能够牢牢记住所有对他未来的工作有帮助的事情，却会让无关的事情从记忆的缝隙中溜走。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['æbətsfəd]
THE **LIBRARY** **,** **ABBOTSFORD**
这 图书馆 , 阿伯茨福德

阿伯茨福德图书馆

[hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
He **studied** **law** **and** **practised** **at** **the** **bar** **in** **a** **desultory** **way** **for** **fourteen**
他 研究 法律 和 已实践 在 这 酒吧 在 一个 漫无目的的 方式 为了 十四
[j'iəz] .
years **.**
年 .

他学习了法律，断断续续地做了十四年的律师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] " ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] " [ɒv; əv] ['ɛtrɪk] ,
He **was** **appointed** **"** **Sheriff** **of** **the** **Court** **"** **of** **Ettrick** **,**
他 曾是 任命 " 警长 的 这 法庭 " 的 埃特里克 ,

他被任命为埃特里克法院的“治安官”。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sæləri][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][faɪv]

a	position	to	which	a	comfortable	salary	was	attached	,	and	for	five
一个	位置	到	哪个	一个	舒服的	薪水	曾是	随附的	,	和	为了	五

[j'iəz] [hi:; hi]['æktɪd] ,

years	he	acted	,
年	他	行动	,

他担任了一个薪水优渥的职位，并任职五年。

[wɪ'ðaʊt] ['sæləri] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn] ['edɪnbrə] .

without	salary	,	as	a	Clerk	of	Sessions	in	the	court	in	Edinburgh	.
没有	薪水	,	作为	一个	职员	的	会议	在	这	法庭	在	爱丁堡	.

在爱丁堡法院担任书记员，没有薪水。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ,

He	was	recognized	as	an	able	man	,
他	曾是	认可	作为	一个	有能力的	男人	,

他被公认为是一位能干的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] [skɒtʃ] [lɔ:] , [ɪn][ɪts] "

and	he	was	interested	in	the	historical	aspects	of	Scotch	law	,	in	its	"
和	他	曾是	感兴趣的	在	这	历史	方面	的	苏格兰威士忌	法律	,	在	它是	"

[kwip][ænd; ənd] ['kwiditi] ,

quips	and	quiddities	,
俏皮话	和	本质	,

他对苏格兰法律的历史方面，尤其是其中的"俏皮话和奇闻轶事"很感兴趣。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊsesɪz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ;

"	and	his	knowledge	of	its	processes	was	shown	in	his	novels	;
"	和	他的	知识	的	它是	流程	曾是	所示	在	他的	小说	;

"他对这一过程的了解在他的小说中有所体现；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [præk'tɪʃənə(r)] ,

but	he	was	an	impatient	and	uninterested	practitioner	,
但	他	曾是	一个	不耐烦	和	不感兴趣	实践者	,

但他是一位缺乏耐心且对工作漠不关心的医生。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['fɔ:məli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [prə'feʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] .

and	long	before	he	formally	gave	up	the	profession	he	was	writing	poetry	.
和	长的	前	他	正式地	给予	向上	这	职业	他	曾是	写作	诗	.

早在正式放弃职业之前，他就已经开始写诗了。

[waɪl] ['pəʊətri][ænd; ənd] [lɔ:] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n]

While	poetry	and	law	have	often	been	on	good	terms	they	have	never	been
尽管	诗	和	法律	有	经常	到过	在	好的	条款	他们	有	绝不	到过

['hæpi] ['pɑ:tnə] .

happy	partners	.
快乐的	合作伙伴	.

虽然诗歌和法律常常关系良好，但它们从来都不是一对和谐的伙伴。

[ðə; ði] ['stʌdi] , ['æbətsfəd]

THE	STUDY	,	ABBOTSFORD
这	学习	,	阿伯茨福德

阿伯茨福德研究中心

[ðɪs] [ru:m] [ɪz][laɪnd] [wɪð] [skɑ:ts] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['refrəns] .

This	room	is	lined	with	Scott's	favorite	books	and	works	of	reference	.
这	房间	是	衬里	和	斯科特的	最喜欢的	图书	和	作品	的	参考	.

房间里摆满了斯科特最喜欢的书籍和参考资料。

[ðə; ði] ['bedru:m] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] ['əupənz] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] .

The	bedroom	that	he	used	opens	directly	into	the	study	.
这	卧室	那	他	用过的	打开	直接地	进入	这	学习	.

他使用的卧室直接通往书房。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
SIR **WALTER** **SCOTT**
先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . [ɑː(r)] . ['lezli] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
From **the** **painting** **by** **C** **.** **R** **.** **Leslie** **,** **R** **.** **A** **.**
从 这 绘画 经过 C . 拉 . 莱斯利 , 拉 . 一个 .

出自皇家艺术学院院士C.R. Leslie的画作

['mærɪdʒ]
Marriage
婚姻

婚姻

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [skɑːts] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] ,
During **this** **period** **Scott's** **affections** **were** **deeply** **engaged** **,**
期间 这 时期 斯科特的 情感 是 深 已订婚的 ,

在此期间，斯科特的感情十分深厚。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]['peərənts][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
and **but** **for** **the** **interference** **of** **parents** **he** **would** **probably** **have**
和 但 为了 这 干涉 的 父母 他 会 大概 有
['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
married **a** **young** **woman** **of** **singularly** **beautiful** **nature** **.**
已婚 一个 年轻的 女士 的 单独地 美丽的 自然 .

若非父母干预，他很可能会娶一位容貌绝美的年轻女子。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
His **love** **had** **a** **very** **deep** **influence** **on** **his** **character** **,**
他的 爱 有 一个 非常 深的 影响 在 他的 特点 ,

他的爱情对他的性格产生了非常深刻的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **it** **remained** **to** **the** **end** **the** **great** **passion** **of** **his** **life** **.**
和 它 剩余 到 这 结尾 这 伟大的 热情 的 他的 生活 .

直到生命的尽头，这始终是他最大的热情所在。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['rɔɪəlɪst] [huː] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
In **1797** **he** **married** **the** **daughter** **of** **a** **French** **royalist** **who** **,** **after** **her**
在 - 他 已婚 这 女儿 的 一个 法语 保皇党 WHO , 后 她
['brʌðərz] [deθ] ,
brother's **death** **,**
兄弟 死亡 ,

1797年，他娶了一位法国保皇党人的女儿，在她哥哥去世后，

[keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
came **to** **England** **.**
来了 到 英格兰 .

来到英国。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['laɪvli] ['bjuːti] , " [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
She **was** **described** **as** **a** **"** **lively** **beauty** **,** **"** **of** **no** **great** **depth** **of** **nature** **,**
她 曾是 描述 作为 一个 " 热闹 美丽 , " 的 不 伟大的 深度 的 自然 ,

她被形容为"活泼的美人"，但内心并不深邃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [truː] - [hɑːtɪd] .
but **she** **had** **humor** **and** **high** **spirits** **and** **she** **was** **true** **-** **hearted** **.**
但 她 有 幽默 和 高的 烈酒 和 她 曾是 真的 - 心地 .

但她幽默风趣，精神饱满，而且心地善良。

[hi:; hi] [prə'tektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][keə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi]

He	protected	her	from	care	,	and	their	life	together	was	a	happy
他	受保护	她	从	关心	,	和	他们的	生活	一起	曾是	一个	快乐的

[wʌn] .

one	.
一	.

他保护她免受伤害，他们的生活幸福美满。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [meit] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɑ:sk, bæsk][ɪn][ðə; ði]

She	was	not	a	mate	for	her	husband	,	but	she	basked	in	the
她	曾是	不是	一个	伴侣	为了	她	丈夫	,	但	她	晒太阳	在	这

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,

sunshine	of	his	prosperity	,
阳光	的	他的	繁荣	,

她并非丈夫的贤内助，却沐浴在他富裕生活的光环之下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪn] [əd'vɜ:səti] . [sɪks]

and	she	was	brave	in	adversity	.	6
和	她	曾是	勇敢的	在	逆境	.	6

她在逆境中表现得勇敢无畏。6

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['æbətsfəd]

SIR	WALTER	SCOTT	AND	HIS	FRIENDS	AT	ABBOTSFORD
先生	沃尔特	斯科特	和	他的	朋友们	在	阿伯茨福德

沃尔特·斯科特爵士和他的朋友们在阿伯茨福德

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tɒməs] [feɪd] .

From	the	painting	by	Thomas	Faed	.
从	这	绘画	经过	托马斯	费德	.

出自托马斯·费德的画作。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] , ['sɪtɪŋ] : [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə]

Those	in	the	picture	,	reading	from	left	to	right	,	are	,	sitting	:	Sir	Walter
那些	在	这	图片	,	阅读	从	左边	到	正确的	,	是	,	坐着	:	先生	沃尔特

[skɒt] ;

Scott	;
斯科特	;

照片中的人物，从左至右，坐着的是：沃尔特·斯科特爵士；

['henri] [mə'kenzi] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['nɒvəlɪst] ; [dʒɔ:dʒ] [kræb] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ; [dʒɒn]['gɪbs(ə)n]

Henry	Mackenzie	,	the	Scottish	novelist	;	George	Crabbe	,	the	English	poet	;	John	Gibson
亨利	麦肯齐	,	这	苏格兰	小说家	;	乔治	克拉布	,	这	英语	诗人	;	约翰	吉布森

['lɔkət] ,

Lockhart	,
洛克哈特	,

苏格兰小说家亨利·麦肯齐；英国诗人乔治·克拉布；约翰·吉布森·洛克哈特

[ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] [skɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] ; ['wɪljəm] ['wɜ:rdzwərθ] , [ðə; ði]

the	son	-	in	-	law	of	Scott	,	and	his	biographer	;	William	Wordsworth	,	the
这	儿子	-	在	-	法律	的	斯科特	,	和	他的	传记作家	;	威廉	华兹华斯	,	这

['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ;

English	Poet	Laureate	from	1843	to	1850	;
英语	诗人	桂冠	从	-	到	-	;

斯科特的女婿，也是他的传记作者；威廉·华兹华斯，1843 年至 1850 年的英国桂冠诗人；

['frɑ:nsɪs] , [lɔ:d] ['dʒefri] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['krɪtɪk] , ['eseɪɪst] , [ænd; ənd]['dʒʊərɪst] ; ['ædəm] ['fɜ:gəsən] ,

Francis	,	Lord	Jeffrey	,	the	Scottish	critic	,	essayist	,	and	jurist	;	Adam	Ferguson	,
弗朗西斯	,	主	杰弗里	,	这	苏格兰	评论家	,	散文家	,	和	法学家	;	亚当	弗格森	,

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:riən] ;

the	Scottish	philosopher	and	historian	;
这	苏格兰	哲学家	和	历史学家	;

弗朗西斯·杰弗里勋爵，苏格兰评论家、散文家和法学家；亚当·弗格森，苏格兰哲学家和历史学家；

[dʒɒn] [mɔːr] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['raɪtə(r)] ; ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

John	Moore	,	the	Scottish	physician	and	writer	;	Thomas	Campbell	,	the	writer	,
约翰	摩尔	,	这	苏格兰	医生	和	作家	;	托马斯	坎贝尔	,	这	作家	,

约翰·摩尔，苏格兰医生兼作家；托马斯·坎贝尔，作家，

[ænd; ənd] [lɔːd] ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['glɑːzgəʊ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;

and	Lord	Rector	of	the	University	of	Glasgow	from	1826	to	1829	;
和	主	校长	的	这	大学	的	格拉斯哥	从	-	到	-	;

['ɑːtʃibɔːld] ['kʌnstəbl] ,

Archibald	Constable	,
阿奇博尔德	警官	,

1826年至1829年担任格拉斯哥大学校长；阿奇博尔德·康斯特布尔

[skɑːts] ['pʌblɪʃə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; ['stændɪŋ] : [dʒɒn] ['wɪlsn] , [huː] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Scott's	publisher	from	1805	to	1826	;	standing	:	John	Wilson	,	who	wrote	under	the
斯科特的	出版商	从	-	到	-	;	常设	:	约翰	威尔逊	,	WHO	写道	在下面	这

['suːdənɪm] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [nɔːθ] ;

pseudonym	of	Christopher	North	;
笔名	的	克里斯托弗	北	;

斯科特的出版商，从 1805 年到 1826 年；站立者：约翰·威尔逊，他以克里斯托弗·诺斯的笔名写作；

[dʒɒn]['ælən] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['raɪtə(r)] ; [sɜː(r)]['deɪvɪd] ['wɪlki] , [ðə; ði]

John	Allen	,	the	British	political	and	historical	writer	;	Sir	David	Wilkie	,	the
约翰	艾伦	,	这	英国	政治的	和	历史	作家	;	先生	大卫	威尔基	,	这

['skɒtɪʃ] ['peɪntə(r)] .]

Scottish	painter	.]
苏格兰	画家	.]

约翰·艾伦，英国政治和历史作家；大卫·威尔基爵士，苏格兰画家。

['entrəns] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Entrance	Into	Literature
入口	进入	文学

文学入门

[skɒt] [meɪd] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [lɔː] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['grædʒuəli] .

Scott	made	the	transition	from	law	to	literature	gradually	.
斯科特	制成	这	过渡	从	法律	到	文学	逐步地	.

斯科特从法律界逐渐转型为文学界。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɜːrgərz] " [lə'nɔːr] " [ɪn] - .

He	published	a	translation	of	Burger's	"	Lenore	"	in	1795	.
他	已发布	一个	翻译	的	汉堡的	"	莱诺尔	"	在	-	.

1795年，他出版了伯格的《莱诺尔》的译本。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ]

While	he	was	at	the	University	he	began	to	collect	the	materials	which
尽管	他	曾是	在	这	大学	他	开始	到	收集	这	材料	哪个

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] ,

made	up	the	three	volumes	of	"	The	Minstrelsy	of	the	Scottish	Border	,
制成	向上	这	三	卷	的	"	这	吟游诗人	的	这	苏格兰	边界	,

在大学期间，他开始收集资料，这些资料最终汇集成三卷本的《苏格兰边境吟游诗集》。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bælədz][əʊld][ænd; ənd][njuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [əʊld] , ['sɪmp(ə)l] ,

"	a	collection	of	ballads	old	and	new	in	which	the	"	old	,	simple	,
"	一个	收藏	的	民谣	老的	和	新的	在	哪个	这	"	老的	,	简单的	,

"这是一部收录了新旧民谣的合集，其中'古老、简单、'

['vaɪələnt] [wɜːld] " [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn] [spŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .

violent	world	"	lived	again	in	song	and	story	.
暴力	世界	"	居住地	再次	在	歌曲	和	故事	.

"暴力世界"在歌曲和故事中再次上演。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɒz; wəz][kən'dʒiːniəl] [wɜːk] ,

The	making	of	these	books	was	congenial	work	,
这	制作	的	这些	图书	曾是	相投	工作	,

制作这些书是一项令人愉快的工作，

[ænd; ənd] ['kærid] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [skɑːts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	carried	still	further	Scott's	education	in	the	spirit	and	temper	of	the
和	携带	仍然	更远	斯科特的	教育	在	这	精神	和	脾气	的	这

['skɒtlənd] [ɒv; əv][klænz][ænd; ənd] [fjuːd] ,

Scotland	of	clans	and	feuds	,
苏格兰	的	氏族	和	世仇	,

并进一步将斯科特的教育与苏格兰氏族和世仇的精神和风气联系起来。

[ɒv; əv] ['rekləs] ['bɔːdə(r)]['wɔːfeə(r)] , ['dæʃɪŋ] ['fɒreɪ] , [fɪəs] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

of	reckless	border	warfare	,	dashing	foray	,	fierce	revenge	and	superstition	.
的	鲁莽	边界	战争	,	帅气	突袭	,	凶猛的	复仇	和	迷信	.

鲁莽的边境战争、大胆的突袭、激烈的复仇和迷信。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nəʊts] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['bæləʊdz] [ʃəʊ] [skɑːts]

The	various	introductions	and	notes	which	accompanied	the	ballads	show	Scott's
这	各种各样的	介绍	和	笔记	哪个	伴随	这	民谣	展示	斯科特的

['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][fækt][ænd; ənd]['diːteɪl] ;

painstaking	care	for	fact	and	detail	;
费尽心力	关心	为了	事实	和	细节	;

随附于民谣的各种引言和注释表明了斯科特对事实和细节的一丝不苟；

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ɪn][reə(r)] [dɪ'griː] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] , [ðə; ði][ˌæn.tɪ'kwer.i.ənz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	combined	in	rare	degree	the	romantic	spirit	,	the	antiquarian's	zeal	for	the
他	合并	在	稀有的	程度	这	浪漫的	精神	,	这	古董商	热情	为了	这

[smɔːl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

small	details	of	history	,
小的	细节	的	历史	,

他将浪漫主义精神与古物学家对历史细节的热情罕见地结合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [drʌdʒ] .

and	the	methodical	habits	of	the	literary	drudge	.
和	这	有条不紊	习惯	的	这	文学	苦力	.

以及文学苦工一丝不苟的习惯。

[ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] ,

In	1805	,	in	his	thirty	-	fourth	year	,
在	-	,	在	他的	三十	-	第四	年	,

1805年，在他34岁那年，

" [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] " [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] [ɒv; əv]

"	The	Lay	of	the	Last	Minstrel	"	appeared	and	secured	a	popular	success	of
"	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	"	出现	和	安全	一个	受欢迎的	成功	的

[ʌn'presɪdentɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

unprecedented	proportions	.
空前的	比例	.

《最后的吟游诗人》一经出版便获得了前所未有的巨大成功。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔː(r)][pɪk'tɔːriəl]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]

The	picturesque	or	pictorial	quality	of	the	poem	and	its	unqualified
这	如画	或者	画报	质量	的	这	诗	和	它是	不合格的

[roʊmæntəsɪzəmz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ə'piːl] .

romanticisms	gave	it	a	very	broad	appeal	.
浪漫主义	给予	它	一个	非常	广阔	上诉	.

这首诗生动形象，充满浪漫主义色彩，因此广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

It	was	popular	in	the	good	sense	of	the	word	.
它	曾是	受欢迎的	在	这	好的	感觉	的	这	单词	.

它很受欢迎，这是褒义上的受欢迎。

['maʊntənz] [ænd; ənd][waɪld] ['lændskeɪps] ['dʒen(ə)rəli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌnd] [fɔː(r); fə(r)]

Mountains	and	wild	landscapes	generally	,	which	had	been	shunned	for
山脉	和	荒野	风景	一般来说	,	哪个	有	到过	被排斥	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

generations	,	were	coming	into	fashion	,
几代人	,	是	未来	进入	时尚	,

山峦和荒野景观，这些曾被世世代代所冷落的事物，开始变得流行起来。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] " [ɪn] ['fæʃ(ə)n] " ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] ['sɪti] [fəʊk] ,

They	have	been	"	in	fashion	"	ever	since	,	and	today	their	appeal	to	city	folk	,
他们	有	到过	"	在	时尚	"	曾经	自从	,	和	今天	他们的	上诉	到	城市	民间	,

从那时起，它们就一直很“流行”，如今它们对城市居民的吸引力依然不减。

[tuː; tə]['taɪəd]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æktɪv]

to	tired	people	,	to	men	and	women	of	imagination	and	active
到	疲劳的	人们	,	到	男人	和	女性	的	想像力	和	积极的

['temprəmənt] , [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

temperament	,	is	irresistible	.
气质	,	是	无法抗拒	.

对于疲惫的人，对于富有想象力和积极性的人来说，这是无法抗拒的。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['drɪəri] [weɪst] , [tuː; tə] Scott7

To	Dr	.	Johnson	Scotland	was	a	wild	and	dreary	waste	,	to	Scott7
到	博士	.	约翰逊	苏格兰	曾是	一个	荒野	和	凄凉	浪费	,	到	Scott7

在约翰逊博士看来，苏格兰是一片荒凉凄凉的废土；在斯科特看来，苏格兰则是一片荒凉凄凉的废土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəlænd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəlænd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns]

it	was	a	wonderland	;	and	a	wonderland	it	has	remained	ever	since
它	曾是	一个	仙境	;	和	一个	仙境	它	有	剩余	曾经	自从

.

:

.

那曾是一个仙境；而且自那时起，它一直都是一个仙境。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [gets] ['ɪntuː] [prɪnt] [ðə; ði] "

In	the	confusion	of	an	age	when	every	sort	of	opinion	gets	into	print	the	"
在	这	困惑	的	一个	年龄	什么时候	每一个	种类	的	观点	获得	进入	打印	这	"

[kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] " [hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [təʊn] .

call	of	the	wild	"	has	a	trumpet	tone	.
称呼	的	这	荒野	"	有	一个	喇叭	语气	.

在这个各种观点都能被刊登出来的混乱时代，“野性的呼唤”听起来就像号角一样响亮。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] , " [rəʊt] [skɒt] ,

"	I	am	sensible	,	"	wrote	Scott	,
"	我	是	明智的	,	"	写道	斯科特	,

斯科特写道：“我很理智。”

" [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt][maɪ]['pəʊətri][ɔː(r)][prəʊz]['aɪðə(r)] ,

"	that	if	there	be	anything	good	about	my	poetry	or	prose	either	,
"	那	如果	那里	是	任何事物	好的	关于	我的	诗	或者	散文	任何一个	,

“如果我的诗歌或散文有什么可取之处的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌrid] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pliːz] ['səʊldʒəz] , ['seɪləz] ,

it	is	a	hurried	frankness	of	composition	which	pleases	soldiers	,	sailors	,
它	是	一个	慌忙	坦率	的	作品	哪个	请	士兵	,	水手们	,

这种仓促而坦率的写作风格令士兵和水手们感到满意。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

and	young	people	of	bold	and	active	dispositions	.
和	年轻的	人们	的	大胆的	和	积极的	性情	.

以及性格大胆、积极进取的年轻人。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

"	THE	LADY	OF	THE	LAKE
"	这	女士	的	这	湖

《湖中仙女》

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][dʒeɪ] . ['ædəmz]['æktən]

From	the	group	by	J	.	Adams	Acton
从	这	团体	经过	J	.	亚当斯	阿克顿

出自 J. Adams Acton 的小组

['efi] [diːnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['dʒiːni] , [ɪn] ['prɪz(ə)n]

EFFIE	DEANS	AND	HER	SISTER	,	JEANIE	,	IN	PRISON
艾菲	院长	和	她	姐姐	,	珍妮	,	在	监狱

艾菲·迪恩斯和她的妹妹珍妮在监狱里

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ['ɪləstreɪtɪŋ] ['dʒiːni] [diːnz] - ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːzd] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd]

This	picture	,	illustrating	Jeanie	Deans	'	visit	to	her	accused	sister	,	as	related
这	图片	,	图示	珍妮	院长	-	访问	到	她	被告	姐姐	,	作为	有关的

[ɪn] " [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] ,

in	"	Heart	of	Midlothian	,
在	"	心	的	米德洛锡安	,

这幅图描绘了珍妮·迪恩斯探望她被指控的妹妹的情景，正如《米德洛锡安之心》一书中所述。

" [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['hɜːdmən]

"	is	from	the	painting	by	R	.	Herdman
"	是	从	这	绘画	经过	拉	.	赫德曼

出自R·赫德曼的画作

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , " ['mɑːrmiən] , "

Three	years	later	the	strongest	and	most	stirring	of	the	poems	,	"	Marmion	,	"
三	年	之后	这	最强	和	最多	搅拌	的	这	诗歌	,	"	马尔米翁	,	"

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

三年后，其中最强劲、最激动人心的诗作《玛米翁》问世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['siːnəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

It	is	a	poem	of	scenery	as	well	as	of	action	,
它	是	一个	诗	的	风景	作为	出色地	作为	的	行动	,

这是一首描写风景和动作的诗篇。

[ɪts] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [klɪə(r)][ænd; ənd]

its	descriptions	are	both	exact	and	living	;	it	tells	a	story	with	clear	and
它是	描述	是	两个都	精确的	和	活的	;	它	讲述	一个	故事	和	清除	和

[kəm'pelɪŋ] ['vɪgə(r)] ,

compelling	vigor	,
引人注目的	活力	,

它的描写既准确又生动；它以清晰而引人入胜的笔触讲述了一个故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æt; ət][ðeə(r)][best] [tuː] [ɒv; əv] [skɑːts] ['riːəli] [greɪt] ['kwɒlətiz] : [sɪm'plɪsəti]

and	it	shows	at	their	best	two	of	Scott's	really	great	qualities	:	simplicity
和	它	演出	在	他们的	最好的	二	的	斯科特的	真的	伟大的	品质	:	简单

[ænd; ənd] ['enədʒi] .

and	energy	.
和	活力	.

这充分展现了斯科特的两个真正优秀的品质：简洁和活力。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːb(ə)l]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm]['leɪtə(r)]

It	lacked	the	delicate	shading	of	the	verbal	music	which	gave	some	later
它	缺乏	这	精美的	阴影	的	这	口头	音乐	哪个	给予	一些	之后

['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːm] ;

English	poetry	a	magical	charm	;
英语	诗	一个	神奇	魅力	;

它缺乏后来一些英国诗歌所具有的那种微妙的语言韵律感，而这种韵律感赋予了它们一种神奇的魅力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['rʌgɪdnəs] .

but	it	had	a	fine	strength	of	outline	,	a	noble	ruggedness	.
但	它	有	一个	美好的	力量	的	大纲	,	一个	高贵	坚固性	.

但它轮廓分明，气势恢宏，颇具高贵的粗犷之美。

[hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd][bəʊld] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	said	later	that	he	loved	the	sternness	and	bold	nakedness	of	the
他	说	之后	那	他	喜爱	这	严厉	和	大胆的	裸体	的	这

['bɔːdə(r)] ['lændskeɪp] ,

Border	landscape	,
边界	景观	,

他后来表示，他喜欢边境地区那种严峻而又大胆的裸露感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['heðə(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd]

and	that	if	he	did	not	see	the	heather	at	least	once	a	year	he	believed
和	那	如果	他	做过	不是	看	这	希瑟	在	至少	一次	一个	年	他	相信

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

he	would	die	.
他	会	死	.

他还说，如果他一年至少看不到一次石楠花，他就会死。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , "

"	The	Lady	of	the	Lake	,	"
"	这	女士	的	这	湖	,	"

《湖中仙女》

" [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] , "

"	The	Lay	of	the	Last	Minstrel	,	"
"	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	,	"

《最后的吟游诗人之歌》

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , " [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪ'fektɪv] ,

"	The	Lord	of	the	Isles	,	"	were	less	effective	,
"	这	主	的	这	岛屿	,	"	是	较少的	有效的	,

《群岛之王》的效果则不尽如人意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	the	fresh	vitality	of	the	Highlands	was	in	them	all	.
但	这	新鲜的	活力	的	这	高地	曾是	在	他们	全部	.

但它们都充满了高地的勃勃生机。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]

The	Crash	of	His	Fortunes
这	碰撞	的	他的	财富

他的财富崩塌

[ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv] [skɑːts] ['lɪtərəri]

The	Waverley	Novels	have	so	long	stood	in	the	forefront	of	Scott's	literary
这	韦弗利	小说	有	所以	长的	站立	在	这	前沿	的	斯科特的	文学

[ɐtʃ'iːvmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]

achievements	that	it	is	difficult	to	put	them	out	of	view	and	remember
成就	那	它	是	难的	到	放	他们	出去	的	看法	和	记住

[ðæt] [ɪn] - ,

that	in	1814	,
那	在	-	,

《威弗利小说》长期以来一直是斯科特文学成就中的佼佼者，以至于人们很难将它们从视野中抹去，并记住它们是在1814年创作的。

[wen] [skɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - four8

when	Scott	was	forty	-	four8
什么时候	斯科特	曾是	四十	-	four8

斯科特44岁时

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

岁，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ðə; ði]

he	was	known	to	the	world	as	a	poet	who	had	laid	a	spell	on	the
他	曾是	已知	到	这	世界	作为	一个	诗人	WHO	有	铺设	一个	拼写	在	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

imagination	of	his	generation	.
想像力	的	他的	一代	.

他被世人誉为一位令同时代人着迷的诗人。

[hiː; hi][hæd; həd] " ['brəʊkən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌnɪtri] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri]

He	had	"	broken	the	record	"	so	far	as	monetary	returns	for	poetry
他	有	"	破碎的	这	记录	"	所以	远的	作为	货币	返回	为了	诗

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

就诗歌的经济回报而言，他"打破了纪录"。

['mɪlt(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

Milton	received	about	one	hundred	dollars	for	"	Paradise	Lost	"	and	Dr	.
米尔顿	已收到	关于	一	百	美元	为了	"	天堂	丢失的	"	和	博士	.

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən]

Johnson	was	paid	about	seventy	-	five	dollars	for	"	The	Vanity	of	Human
约翰逊	曾是	有薪酬的	关于	七十	-	五	美元	为了	"	这	虚荣	的	人类

['wɪʃɪz] ,

Wishes	,
愿望	,

弥尔顿因《失乐园》获得了约一百美元的稿酬，而约翰逊博士因《人类愿望的虚妄》获得了约七十五美元的稿酬。

" [waɪl] " [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] " [brɔːt] [skɒt] ['nɪəli] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

"	while	"	The	Lay	of	the	Last	Minstrel	"	brought	Scott	nearly	four	thousand	dollars	;
"	尽管	"	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	"	带来	斯科特	几乎	四	千	美元	;

《最后的吟游诗人》为斯科特带来了近四千美元的收入；

[fɔː(r); fə(r)] " ['mɑːrmiən] " [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

for	"	Marmion	"	he	received	five	thousand	dollars	in	advance	of	publication	,
为了	"	马尔米翁	"	他	已收到	五	千	美元	在	进步	的	发布	,

他因《马尔米翁》一书的出版预付稿酬为五千美元。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] " [hi:; hi]

and	for	one	-	half	the	copyright	of	"	The	Lord	of	the	Isles	"	he
和	为了	一	-	一半	这	版权	的	"	这	主	的	这	岛屿	"	他

[wɒz; wəz] [peɪd] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

was	paid	over	seven	thousand	five	hundred	dollars	.
曾是	有薪酬的	超过	七	千	五	百	美元	.

他凭借《岛屿之王》一半的版权获得了超过七千五百美元的报酬。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['ɜ:nɪŋ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)]

He	was	unaware	of	the	enormous	earning	powers	which	he	was	later
他	曾是	不知情	的	这	巨大的	收入	权力	哪个	他	曾是	之后

[tu:; tə] [dɪ'veləp] ;

to	develop	;
到	发展	;

他当时并不知道自己日后会拥有多么巨大的赚钱能力；

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

he	had	given	up	his	profession	,
他	有	给定	向上	他的	职业	,

他放弃了自己的职业。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn][ðə; ði]

and	he	longed	for	an	income	which	would	support	his	family	on	the
和	他	渴望	为了	一个	收入	哪个	会	支持	他的	家庭	在	这

[skeɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒenə'rɒsəti][dɪk'teɪtɪd] .

scale	which	his	tastes	and	natural	generosity	dictated	.
规模	哪个	他的	口味	和	自然的	慷慨	口述	.

他渴望获得一份能够按照他的品味和天生的慷慨程度来养家糊口的收入。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [hi:; hi] [brɔ:t] [dʒeɪmz] ['bæˌlənˌtaɪn] , [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [sku:l] -

To	secure	financial	independence	he	brought	James	Ballantyne	,	a	former	school	-
到	安全的	金融的	独立	他	带来	詹姆斯	巴兰坦	,	一个	以前的	学校	-

[meɪt] [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['nju:zpeɪpə(r)] ,

mate	and	editor	of	a	local	newspaper	,
伴侣	和	编辑	的	一个	当地的	报纸	,

为了确保经济独立，他请来了詹姆斯·巴兰坦，一位他以前的同学，也是当地报纸的编辑。

[tu:; tə] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] [lent] [hɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

to	Edinburgh	and	lent	him	money	enough	to	start	a	printing	business	.
到	爱丁堡	和	借出的	他	钱	足够的	到	开始	一个	印刷	商业	.

他前往爱丁堡，借给他足够的钱，让他开办一家印刷企业。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - ; [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑ:tnə(r)] [wɪð] ['bæˌlənˌtaɪn]

This	was	in	1802	;	three	years	later	he	became	a	silent	partner	with	Ballantyne
这	曾是	在	-	;	三	年	之后	他	成为	一个	沉默的	伙伴	和	巴兰坦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

and	his	brother	.
和	他的	兄弟	.

那是 1802 年；三年后，他成为巴兰坦及其兄弟的隐名合伙人。

[ɪn] - [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ventʃəsəm] [step] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs]

In	1809	he	took	a	still	more	venturesome	step	and	started	the	publishing	house
在	-	他	采取	一个	仍然	更多的	冒险	步	和	开始	这	出版	房子

[ɒv; əv][dʒɒn] ['bæˌlənˌtaɪn] & ['kʌmpəni] .

of	John	Ballantyne	&	Company	.
的	约翰	巴兰坦	&	公司	.

1809 年，他采取了更加冒险的举措，创办了约翰·巴兰坦出版社。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][men] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ə'bɪlətɪ] ,

The	two	brothers	were	men	of	small	ability	,
这	二	兄弟	是	男人	的	小的	能力	,

这两个兄弟能力平庸。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-] ;

and	entirely	without	knowledge	of	the	business	on	which	they	embarked	;
和	完全	没有	知识	的	这	商业	在	哪个	他们	启航	;

并且对他们所从事的生意完全一无所知;

[ðeɪ] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪntɪŋ] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] .

they	knew	something	about	printing	but	nothing	about	publishing	.
他们	知道	某物	关于	印刷	但	没有什么	关于	出版	.

他们对印刷略知一二，但对出版却一窍不通。

[skɒt] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['meθədz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

Scott	was	equally	ignorant	of	business	methods	;	he	was	a	man	of
斯科特	曾是	同样地	无知	的	商业	方法	;	他	曾是	一个	男人	的

['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['lævɪʃ] [teɪsts] ,

generous	nature	and	lavish	tastes	,
慷慨的	自然	和	奢华的	口味	,

斯科特对商业运作同样一窍不通；他为人慷慨大方，生活奢靡。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	between	the	recklessness	of	his	partners	,	for	which	he	was
和	之间	这	鲁莽	的	他的	合作伙伴	,	为了	哪个	他	曾是

['lɑ:dʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

largely	responsible	,
很大程度上	负责任的	,

而他本人也对合伙人的鲁莽行为负有主要责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ju:z][ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	his	lavish	use	of	money	,
和	他的	奢华的	使用	的	钱	,

以及他挥霍无度的金钱行为，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɜ:li] [ɪf]

he	was	soon	in	financial	difficulties	and	a	crash	would	have	come	early	if
他	曾是	很快	在	金融的	困难	和	一个	碰撞	会	有	来	早期的	如果

[ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][hæd; həd][nɒt] [pə'spəʊnd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪ] .

the	phenomenal	popularity	of	the	novels	had	not	postponed	the	evil	day	.
这	非凡的	人气	的	这	小说	有	不是	推迟	这	邪恶的	天	.

他很快就陷入了财务困境，如果不是小说的惊人受欢迎程度推迟了灾难的到来，破产可能早就发生了。

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [skɒt]

PORTRAIT	OF	SCOTT
肖像	的	斯科特

斯科特的肖像

[baɪ][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns]

By	Sir	Thomas	Lawrence
经过	先生	托马斯	劳伦斯

托马斯·劳伦斯爵士

[ɪn] - [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [fɑ:m] [æt; ət] ['æbətsfəd] ,

In	1812	he	bought	the	farm	at	Abbotsford	,
在	-	他	买	这	农场	在	阿伯茨福德	,

1812年，他买下了阿伯茨福德的农场。

[tu:; tə][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] .

to	the	ownership	of	which	he	had	long	looked	forward	.
到	这	所有权	的	哪个	他	有	长的	看起来	向前	.

他终于拥有了他一直期盼的东西

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði][fɔ:(r)]['eɪkəz] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,

The	country	was	lovely	,	the	four	acres	grew	into	a	great	estate	,
这	国家	曾是	迷人的	,	这	四	英亩	生长	进入	一个	伟大的	财产	,

这片乡村风景优美，四英亩土地发展成了一座大庄园。

[ðə; ði][fɑːm] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['mænʃ(ə)n] , [æz; əz][ɔːl]['træv(ə)ld] [ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] ,

the	farm	cottage	became	a	stately	mansion	,	as	all	traveled	Americans	know	,
这	农场	小屋	成为	一个	庄严	大厦	,	作为	全部	旅行	美国人	知道	,

正如所有游历过的美国人所知，那间农舍变成了一座气派的豪宅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ] [skɒtʃ] [leəd][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lerdz] ['stedi]

and	the	owner	lived	like	a	Scotch	laird	but	without	a	laird's	steady
和	这	所有者	居住地	喜欢	一个	苏格兰威士忌	领主	但	没有	一个	莱尔德的	稳定的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

主人过着苏格兰地主般的生活，却没有地主稳定的收入。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] ['lævɪʃli] [ænd; ənd] lived9

He	entertained	lavishly	and	lived9
他	娱乐	慷慨地	和	lived9

他宴请宾客，生活奢靡。

[ɪn]['fjuːd(ə)l] [steɪt] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['tenənts] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz] .

in	feudal	state	,	happy	in	his	friends	,	his	tenants	,	his	horses	and	dogs	.
在	封建	状态	,	快乐的	在	他的	朋友们	,	他的	租户	,	他的	马匹	和	狗	.

在封建社会，他以朋友、佃户、马匹和狗为乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd][ə'ləʊn][kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

But	the	land	alone	cost	more	than	a	hundred	and	fifty	thousand	dollars	!
但	这	土地	独自的	成本	更多的	比	一个	百	和	五十	千	美元	!

但光是土地就价值超过十五万美元!

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['æbətsfəd]

A	GLIMPSE	OF	ABBOTSFORD
一个	一瞥	的	阿伯茨福德

阿伯茨福德掠影

[ɪn] - [skɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['pəʊɪt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

In	1805	Scott	was	the	most	popular	poet	in	Great	Britain	.
在	-	斯科特	曾是	这	最多	受欢迎的	诗人	在	伟大的	英国	.

1805年，斯科特是英国最受欢迎的诗人。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] ,

He	had	opened	a	fresh	field	,
他	有	打开	一个	新鲜的	场地	,

他开辟了一片新领域，

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ænd; ənd]

he	had	command	of	the	magic	of	romance	which	always	has	and
他	有	命令	的	这	魔法	的	浪漫	哪个	总是	有	和

['ɔːlweɪz] [wɪl] ,

always	will	,
总是	将要	,

他掌握了浪漫的魔力，这种魔力过去存在过，将来也必将存在。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['temprəri] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [teɪst] , [kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

in	spite	of	temporary	changes	of	taste	,	cast	a	spell	over	the	imagination
在	尽管如此	的	暂时的	变化	的	品尝	,	投掷	一个	拼写	超过	这	想像力

[ɒv; əv][men] ;

of	men	;
的	男人	;

尽管口味会暂时改变，但它仍然能迷惑人们的想象力;

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [pleɪn] ; [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['ridər] [kʊd; kəd]
his 他的 **style** 风格 **was** 曾是 **simple** 简单的 **and** 和 **his** 他的 **method** 方法 **plain** 清楚的 **;** ; **all** 全部 **classes** 课程 **of** 的 **readers** 读者 **could** 可以
[ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
understand 理解 **him** 他 **.** .

他的文风简洁明了，方法浅显易懂，各阶层的读者都能理解。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['veərɪŋ] ['merɪt]
During 期间 **the** 这 **next** 下一个 **ten** 十 **years** 年 **he** 他 **published** 已发布 **six** 六 **or** 或者 **seven** 七 **long** 长的 **poems** 诗歌 **of** 的 **varying** 变化 **merit** 优点
.
:
.

在接下来的十年里，他发表了六七首长诗，质量参差不齐。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ði:z] , " [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , " [ə'pɪəd] [ɪn] - ,
When 什么时候 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **these** 这些 **,** , **"** " **The** 这 **Lord** 主 **of** 的 **the** 这 **Isles** 岛屿 **,** , **"** " **appeared** 出现 **in** 在 **1815** - **,** ,

最后一部作品《群岛之王》于 1815 年出版。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['vɒlju:m][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
the 这 **popular** 受欢迎的 **interest** 兴趣 **had** 有 **diminished** 减少 **in** 在 **volume** 体积 **and** 和 **intensity** 强度 **,** ,

公众的兴趣在规模和强度上都有所减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪəriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and 和 **the** 这 **poet** 诗人 **was** 曾是 **in** 在 **serious** 严肃的 **financial** 金融的 **difficulties** 困难 **as** 作为 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **his** 他的
['lævɪʃ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['entəpraɪzɪz] .
lavish 奢华的 **scale** 规模 **of** 的 **living** 活的 **and** 和 **the** 这 **mismanagement** 管理不善 **of** 的 **his** 他的 **business** 商业 **enterprises** 企业 **.** .

由于生活奢靡以及经营不善，这位诗人陷入了严重的财务困境。

[ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz]
The 这 **Waverley** 韦弗利 **Novels** 小说

《韦弗利小说集》

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['ru:ɪn] [feɪst] [hɪm][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
At 在 **the** 这 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **ruin** 废墟 **faced** 面对 **him** 他 **he** 他 **found** 成立 **himself** 他自己 **suddenly** 突然 **in** 在 **the** 这 **possession** 拥有
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔ:s] .
of 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **income** 收入 **from** 从 **an** 一个 **unexpected** 意外 **source** 来源 **.** .

正当他面临破产之际，他却意外地获得了一笔巨额收入。

[ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
In 在 **1805** - **he** 他 **had** 有 **written** 书面 **,** , **almost** 几乎 **at** 在 **a** 一个 **sitting** 坐着 **,** ,

1805年，他几乎是一气呵成地写下了以下内容：

[æn; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]['fju:taɪl] [ə'tempt] [tu:; tə]
an 一个 **instalment** 分期付款 **of** 的 **a** 一个 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **uprising** 起义 **of** 的 **1745** - **in** 在 **a** 一个 **futile** 徒劳 **attempt** 试图 **to** 到
[rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði]['eksaɪld]['stju:ət] ,
restore 恢复 **the** 这 **exiled** 放逐 **Stuart** 斯图尔特 **,** ,

这是讲述1745年起义故事的章节之一，这场起义旨在恢复被流放的斯图亚特王朝的统治，但最终以失败告终。

[tʃɑːlz] ['edwəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
Charles **Edward** **,** **to** **the** **throne** **.**
查尔斯 爱德华 , 到 这 王座 .

查尔斯·爱德华，继承王位。

[ɪn] - [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɒnɪməsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
In **1814** **he** **completed** **the** **story** **and** **published** **it** **anonymously** **under** **the** **title**
在 - 他 完全的 这 故事 和 已发布 它 匿名 在下面 这 标题
[ɒv; əv] " ['weɪvəli] .
of **"** **Waverley** **.**
的 " 韦弗利 .

1814年，他完成了这个故事，并以《韦弗利》为题匿名出版。

" [ðə; ði]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːzmən] [kɔːl][ə; eɪ] " [spɜːt] " ;
" **The** **novel** **was** **written** **in** **what** **the** **oarsmen** **call** **a** **"** **spurt** **"** **;**
" 这 小说 曾是 书面 在 什么 这 划桨手 称呼 一个 " 喷 " ;

“这部小说是用划船者所说的‘一气呵成’的方式写成的；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nɒvəlɪst][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['keələsli] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)]
not **because** **the** **novelist** **was** **writing** **carelessly** **at** **breakneck** **speed** **for**
不是 因为 这 小说家 曾是 写作 粗心大意 在 断颈 速度 为了
[ɪ'miːdiət] ['ɪnkʌm] ,
immediate **income** **,**
即时 收入 ,

并非因为这位小说家为了立即获得收入而草率地、以惊人的速度写作，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɜːkə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]
but **because** **he** **was** **a** **tremendous** **worker** **and** **more** **concerned** **with** **the**
但 因为 他 曾是 一个 巨大的 工人 和 更多的 担心的 和 这
['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][hænd][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]
general **movement** **and** **human** **interest** **of** **the** **story** **in** **hand** **than** **with** **the**
一般的 移动 和 人类 兴趣 的 这 故事 在 手 比 和 这
['diːteɪlz][ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkmənʃɪp] .
details **of** **its** **workmanship** **.**
细节 的 它是 做工 .

但因为他工作非常努力，而且更关注故事的整体走向和人物情感，而不是作品的细节。

[tuː; tə] [ɪ'mens] ['enədʒi] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [skɒt] [juː'naɪtɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl]
To **immense** **energy** **of** **mind** **and** **body** **Scott** **united** **patience** **and** **methodical**
到 巨大 活力 的 头脑 和 身体 斯科特 团结的 耐心 和 有条不紊
['hæbɪts][ɒv; əv] [wɜːk] ,
habits **of** **work** **,**
习惯 的 工作 ,

斯科特将充沛的精力和体力与耐心和有条不紊的工作习惯结合起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
as **he** **added** **to** **a** **romantic** **imagination** **keen** **interest** **in** **the** **business** **of**
作为 他 额外 到 一个 浪漫的 想像力 敏锐的 兴趣 在 这 商业 的
[laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ə'feəz] .
life **and** **in** **the** **smallest** **detail** **of** **practical** **affairs** **.**
生活 和 在 这 最小 细节 的 实际的 事务 .

他不仅拥有浪漫的想象力，还对生活中的琐事和实际事务的细枝末节抱有浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][fækts][wɒz; wəz][æz; əz] [mɑːkt] [æz; əz][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt]
His **appetite** **for** **facts** **was** **as** **marked** **as** **his** **capacity** **for** **sentiment**
他的 食欲 为了 事实 曾是 作为 标记 作为 他的 容量 为了 情绪
.
:
.

他对事实的渴求与他对情感的敏锐一样显著。

[skɒt] [hæd; həd] [bredθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Scott	had	breadth	and	vigor	rather	than	delicacy	of	imagination	;
斯科特	有	宽度	和	活力	相当	比	美味	的	想像力	;

斯科特的想象力广阔而充满活力，而非细腻。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [wɒnt][tuː; tə]

that	is	one	reason	why	he	is	out	of	fashion	at	a	time	when	men	want	to
那	是	一	原因	为什么	他	是	出去	的	时尚	在	一个	时间	什么时候	男人	想	到

[nəʊ] [nɒt]['əʊnli] [wɒt] ['piːp(ə)l][duː; də][bʌt; bət] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

know	not	only	what	people	do	but	why	and	how	they	do	it	.
知道	不是	仅有的	什么	人们	做	但	为什么	和	如何	他们	做	它	.

这也是他如今不再流行的原因之一，因为现在的男人们不仅想知道人们做了什么，还想知道他们为什么这样做、怎么做的。

[hiː; hi] [sɔː] [men][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['straɪkɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

He	saw	men	and	events	in	the	rough	;	he	was	interested	in	striking	historical
他	锯	男人	和	活动	在	这	粗糙的	;	他	曾是	感兴趣的	在	引人注目	历史

['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

incidents	and	events	,
事件	和	活动	,

他以粗犷的视角看待人和事；他对引人注目的历史事件很感兴趣。

[ɪn] ['strɒŋli] - [mɑːkt] ['kærəktəz] , [ɪn]['ækʃ(ə)nz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [muːdz] .

in	strongly	-	marked	characters	,	in	actions	rather	than	in	moods	.
在	强烈	-	标记	人物	,	在	行动	相当	比	在	情绪	.

性格鲜明，行动而非情绪都体现了这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [skɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	word	,	Scott	was	a	writer	who	took	the	world	as	he	found	it	,
在	一个	单词	,	斯科特	曾是	一个	作家	WHO	采取	这	世界	作为	他	成立	它	,

总之，斯科特是一位如实描绘世界的作家。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	described	it	as	he	saw	it	,	without	any	strong	desire	to	reform	it
和	描述	它	作为	他	锯	它	,	没有	任何	强的	欲望	到	改革	它

.

:

.

他如实描述了自己所看到的，并没有强烈的改革意愿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔːri][ɪn]['pɒlətɪks] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [əd'hɪərənt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəd] [sə'saɪəti] ;

He	was	a	Tory	in	politics	,	a	strong	adherent	of	an	ordered	society	;
他	曾是	一个	保守党	在	政治	,	一个	强的	信徒	的	一个	订购	社会	;

他在政治上是保守党人，是秩序社会的坚定拥护者；

[ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] [mæn] [nɒt] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

a	good	,	sound	man	not	haunted	by	misgiving	and	questioning	about	the	general
一个	好的	,	声音	男人	不是	闹鬼的	经过	疑虑	和	提问	关于	这	一般的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

order	of	things	.
命令	的	事物	.

一个善良正直的人，不会对事物的普遍秩序感到疑虑和质疑。

[skɑːts] ['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [pɔː] [aʊt]['djʊərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['wʌndəf(ə)l] [j'iəz] ; [ænd; ənd]

Scott's	novels	were	literally	poured	out	during	fifteen	wonderful	years	;	and
斯科特的	小说	是	字面上地	倾倒	出去	期间	十五	精彩的	年	;	和

even10

even10
even10

斯科特的小说创作可谓源源不断，整整十五年都是他创作的巅峰时期；甚至还有10部作品问世。

[ðen] [ðə; ði]['brəʊkən][mæn][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'plai] [ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld]
then **the** **broken** **man** **could** **still** **apply** **the** **whip** **to** **his** **exhausted** **and** **crippled**
然后 这 破碎的 男人 可以 仍然 申请 这 鞭 到 他的 筋疲力尽的 和 残疾的
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

然后，这个身心俱疲的人仍然可以鞭打他疲惫不堪、残缺不全的大脑。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The **popular** **success** **of** **the** **novels** **was** **unprecedented** **in** **the** **history** **of**
这 受欢迎的 成功 的 这 小说 曾是 空前的 在 这 历史 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

这些小说的流行程度在文学史上是前所未有的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [skɒt] [ɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]
It **is** **estimated** **that** **Scott** **earned** **with** **his** **pen** **not** **less** **than** **three** **-** **quarters** **of**
它 是 估计的 那 斯科特 获得 和 他的 笔 不是 较少的 比 三 - 四分之一 的
[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
a **million** **dollars** **.**
一个 百万 美元 .

据估计，斯科特靠写作赚了不少钱，至少有七十五万美元。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][best] : " [ðə; ði]['æntɪkwəri] , "
The **earlier** **stories** **were** **the** **best** **:** **"** **The** **Antiquary** **,** **"**
这 早些时候 故事 是 这 最好的 : " 这 古董商 , "

早期的故事最好，例如《古董商》

" [əʊld] [mɔ:'tæləti] , "
" **Old** **Mortality** **,** **"**
" 老的 死亡 , "

“古老的死亡，”

" [rɒb] [rɔi] , "
" **Rob** **Roy** **,** **"**
" 抢 罗伊 , "

“罗布·罗伊，”

" [hɑ:t] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] , "
" **Heart** **of** **Midlothian** **,** **"**
" 心 的 米德洛锡安 , "

“米德洛锡安之心”

" [gai] ['mænərɪŋ] .
" **Guy** **Mannering** **.**
" 盖伊 礼仪 .

“盖伊·曼纳林。

" [ðiːz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv]['semi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɪliənt]
" **These** **were** **followed** **by** **the** **series** **of** **semi** **-** **historical** **novels** **with** **their** **brilliant**
" 这些 是 随后 经过 这 系列 的 半 - 历史 小说 和 他们的 杰出的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔ:rtrəts] :
historical **portraits** **:**
历史 肖像 :

“随后是一系列半历史小说，其中的历史人物刻画精彩绝伦：

" ['aɪvənˌhəʊ] , " [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [skɑ:ts] ['stɔ:riz] ,
" **Ivanhoe** **,** **"** **the** **most** **popular** **though** **by** **no** **means** **the** **best** **of** **Scott's** **stories** **,**
" 艾凡霍 , " 这 最多 受欢迎的 尽管 经过 不 方法 这 最好的 的 斯科特的 故事 ,

《艾凡赫》是斯科特最受欢迎的小说，但绝非他最好的作品。

" [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , "
" **The** **Monastery** **,** **"**
" 这 修道院 , "

“修道院，”

" [ðə; ði] ['æbət] , "
" **The** **Abbot** **,** **"**
" 这 方丈 , "

“方丈，”

" ['kɛnɪlwɜːrθ] , "
" **Kenilworth** **,** **"**
" 肯尼尔沃思 , "

“肯尼尔沃思，”

" ['kwentin] ['dəːwəd] , "
" **Quentin** **Durward** **,** **"**
" 昆汀 杜沃德 , "

“昆汀·杜沃德，”

" [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] , "
" **The** **Bride** **of** **Lammermoor** **,** **"**
" 这 新娘 的 拉默穆尔 , "

《拉默穆尔的新娘》

" [ðə; ði]['tælɪzmən] .
" **The** **Talisman** **.**
" 这 护符 .

“护身符。”

" [ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] , ['æbətsfəd]
" **THE** **EMPTY** **CHAIR** **,** **ABBOTSFORD**
" 这 空的 椅子 , 阿伯茨福德

《空椅子，阿伯茨福德》

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['ælən] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n]
From **the** **painting** **by** **Sir** **W** **.** **Allan** **,** **R** **.** **A** **.** **,** **in** **the** **Royal** **Collection**
从 这 绘画 经过 先生 W . 艾伦 , 拉 . 一个 . , 在 这 皇家 收藏

出自皇家艺术学院院士W·艾伦爵士的画作，现藏于皇家收藏。

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [keɪm] ['leɪtə(r)][hæv; həv] [biːn] ['klɪəli]
The **defects** **of** **these** **novels** **and** **those** **which** **came** **later** **have** **been** **clearly**
这 缺陷 的 这些 小说 和 那些 哪个 来了 之后 有 到过 清楚地
['pɔɪntɪd] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [hæv; həv] [kʌm]
pointed **out** **since** **the** **analytical** **novel** **and** **the** **novel** **of** **purpose** **have** **come**
尖 出去 自从 这 分析 小说 和 这 小说 的 目的 有 来
['ɪntuː] [vəʊg] .
into **vogue** **.**
进入 时尚 .

自从分析小说和目的小说流行以来，这些小说以及后来出现的小说的缺陷都已被明确指出。

[skɒt] [dɪd][nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [skɪl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] ['nɒvəlɪst][ɒv; əv]
Scott **did** **not** **command** **the** **constructive** **skill** **of** **even** **the** **second** **-** **rate** **novelist** **of**
斯科特 做过 不是 命令 这 建设性的 技能 的 甚至 这 第二 - 速度 小说家 的
[tə'deɪ] ;
today **;**
今天 ;

斯科特甚至不具备当今二流小说家那样的写作技巧；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['bɪldə(r)][ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'tɪərɪəlz]

he	was	often	an	awkward	builder	and	clumsy	in	putting	his	materials
他	曾是	经常	一个	尴尬的	建筑商	和	笨拙	在	推杆	他的	材料

[tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [həʊl] ;

together	in	a	coherent	whole	;
一起	在	一个	相干	所有的	;

他经常是个笨拙的建筑工人，不擅长将材料组装成一个连贯的整体；

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz]['ɒf(ə)n] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] ;

his	style	is	often	loose	and	diffuse	;
他的	风格	是	经常	松动的	和	扩散	;

他的风格常常松散而含蓄；

[hiː; hi] [delt] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ðiː][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

he	dealt	largely	with	the	outside	of	the	spectacle	of	living	;
他	已处理	很大程度上	和	这	外部	的	这	奇观	的	活的	;

他主要关注的是生活表象之外的事物；

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [nəʊ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['temprəmənt] ,

his	women	have	no	magic	of	loveliness	,	no	mystery	of	temperament	,
他的	女性	有	不	魔法	的	可爱	,	不	神秘	的	气质	,

他的女人没有迷人的美貌，也没有神秘的气质。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [stænd][aʊt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] ; [hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['reəli]

though	they	sometimes	stand	out	with	great	distinctness	;	his	heroes	are	rarely
尽管	他们	有时	站立	出去	和	伟大的	明显	;	他的	英雄	是	很少

[hə'rəʊɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kɒmənpleɪs] .

heroic	,	they	are	often	commonplace	.
英勇	,	他们	是	经常	平凡	.

虽然他们有时显得非常独特，但他的英雄很少是英雄，他们往往是普通人。

[skɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] , [ðə; ðiː] ['prɪmətɪv] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][klæn]

Scott	was	the	chronicler	of	feudalism	,	the	primitive	social	order	of	the	clan
斯科特	曾是	这	编年史家	的	封建	,	这	原始	社会的	命令	的	这	氏族

, [ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk][sə'saɪəti] .

,	of	an	aristocratic	society	.
,	的	一个	贵族	社会	.

斯科特是封建制度、氏族这种原始社会秩序以及贵族社会的记录者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'mɒkrəsi] [æz; əz][wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ; [ænd; ənd]

He	was	as	little	interested	in	Democracy	as	was	Shakespeare	;	and
他	曾是	作为	小的	感兴趣的	在	民主	作为	曾是	莎士比亚	;	和

['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪm] ['riːz(ə)n] :

largely	for	the	same	reason	:
很大程度上	为了	这	相同的	原因	:

他对民主制度的兴趣和莎士比亚一样淡薄，而且原因也基本相同：

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt]['ænti] - [ˌdemə'krætɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ðiː][ˌdemə'krætɪk][steɪdʒ]

his	age	was	not	anti	-	democratic	,	it	had	not	reached	the	democratic	stage
他的	年龄	曾是	不是	反对	-	民主	,	它	有	不是	达到	这	民主	阶段

.

:

.

他所处的时代并非反民主，只是尚未发展到民主阶段。

['bædʒət] , [ðə; ðiː] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['ʌndə(r)] [tuː] [hedz] :

Bagehot	,	the	famous	English	critic	,	put	his	limitations	under	two	heads	:
巴热	,	这	著名的	英语	评论家	,	放	他的	限制	在下面	二	头部	:

英国著名评论家白芝浩将他的局限性归纳为两点：

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][nɒt][ɪts] [səʊl] ,

he	gives	us	the	stir	of	the	world	but	not	its	soul	,
他	给予	我们	这	搅拌	的	这	世界	但	不是	它是	灵魂	,

他展现了世界的喧嚣，却没有展现其灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['æbstrækt] ['ɪntəlekt] [ˌʌnrɪ'pɔːtɪd] .

and	he	leaves	the	abstract	intellect	unreported	.
和	他	树叶	这	抽象的	智力	未报道	.

而他对抽象智力却只字未提。

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][laɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən]

His	vital	interest	in	the	moving	spectacle	of	life	has	given	us	an
他的	必不可少的	兴趣	在	这	移动	奇观	的	生活	有	给定	我们	一个

['ɔːlməʊst] [ʌn'raɪvld] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ,

almost	unrivalled	report	of	that	world	,
几乎	无与伦比	报告	的	那	世界	,

他对人生百态的浓厚兴趣，使我们得以窥见那个世界几乎无人能及的景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gruːp] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [kəɹ'iəz] , [æz; əz] [skɒt]

and	of	a	great	group	of	men	and	women	whose	careers	,	as	Scott
和	的	一个	伟大的	团体	的	男人	和	女性	谁	职业生涯	,	作为	斯科特

[rɪ'pɔːts] [ðem; ðəm] ,

reports	them	,
报告	他们	,

以及一大批事业如斯科特所描述的那样，经历丰富多彩的男男女女

[hæv; həv][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

have	the	reality	of	fact	and	the	dramatic	interest	of	fiction	.
有	这	现实	的	事实	和	这	戏剧性	兴趣	的	小说	.

兼具事实的真实性和虚构的戏剧性。

['dʒiːni] [diːnz] , [mædʒ] ['waɪldfaɪə(r)] , [daɪ'ænə]['vɜːrnən] , [meg] - , ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] , ['ændruː]

Jeanie	Deans	,	Madge	Wildfire	,	Diana	Vernon	,	Meg	Merrilies	,	Wandering	Willie	,	Andrew
珍妮	院长	,	玛吉	野火	,	戴安娜	弗农	,	梅格	-	,	漫游	威利	,	安德鲁

- ,

Fairservice	,
-	,

Jeanie Deans、Madge Wildfire、Diana Vernon、Meg Merrilies、Wandering Willie、Andrew Fairservice

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ə'laɪv] [tə'deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri]

and	a	crowd	of	their	companions	,	are	more	alive	today	,	after	a	century
和	一个	人群	的	他们的	同伴	,	是	更多的	活	今天	,	后	一个	世纪

[hæz; həz] [pɑːst] ,

has	passed	,
有	通过了	,

以及他们的众多同伴，在百年之后，如今依然鲜活如初。

[ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] .

than	most	of	the	people	whose	names	are	in	the	telephone	directories	.
比	最多	的	这	人们	谁	姓名	是	在	这	电话	目录	.

比电话簿上登记的大多数人都要高。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [skɒt]

THE	GRAVE	OF	SCOTT
这	严重	的	斯科特

斯科特的墓

[æt; ət] ['draɪˌbɜːrg] ['æbi] , ['skɒtlənd]

At	Dryburgh	Abbey	,	Scotland
在	德莱堡	修道院	,	苏格兰

苏格兰德莱堡修道院

[skɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][men] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

Scott	was	a	man	of	the	kind	men	love	to	remember	.
斯科特	曾是	一个	男人	的	这	种类	男人	爱	到	记住	.

斯科特是个让人铭记的好人。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒbviəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɒv; əv][ɑːt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

His	faults	of	nature	are	as	obvious	as	his	faults	of	art	;	but	his
他的	故障	的	自然	是	作为	明显的	作为	他的	故障	的	艺术	;	但	他的

['splendɪd] vitality11

splendid	vitality11
灿烂	vitality11

他的天性缺陷与他的艺术缺陷一样显而易见；但他那惊人的活力11

[meɪks] [ðem; ðəm] ['trɪvɪəl] .

makes	them	trivial	.
制作	他们	琐碎的	.

使它们变得微不足道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [hɑːtɪd] , [fræŋk] , ['dʒenərəs] , ['ɒnərəb(ə)l] ;

He	was	large	hearted	,	frank	,	generous	,	honorable	;
他	曾是	大的	心地	,	坦率	,	慷慨的	,	光荣的	;

他心胸宽广、坦率真诚、慷慨大方、正直无私；

[hiː; hi] [meɪd] [laɪf] [siːm] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	made	life	seem	more	noble	by	the	richness	of	his	nature	and	his
他	制成	生活	似乎	更多的	高贵	经过	这	丰富	的	他的	自然	和	他的

['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] .

splendid	courage	.
灿烂	勇气	.

他高尚的品格和非凡的勇气使生活显得更加高尚。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][rəʊ'mæntɪk][ɪn] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst]

His	career	was	as	romantic	in	achievement	and	vicissitude	as	his	most
他的	职业	曾是	作为	浪漫的	在	成就	和	变迁	作为	他的	最多

['straɪkɪŋ] ['nɒv(ə)l] .

striking	novel	.
引人注目	小说	.

他的人生经历如同他最杰出的小说一样，充满了浪漫的成就和跌宕起伏。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

In	1826	,	when	he	was	fifty	-	five	years	old	,
在	-	,	什么时候	他	曾是	五十	-	五	年	老的	,

1826年，他55岁时，

[ðə; ði] [tuː] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [feɪld] ,

the	two	business	houses	in	which	he	was	a	partner	failed	,
这	二	商业	房屋	在	哪个	他	曾是	一个	伙伴	失败的	,

他参与合伙的两家企业都倒闭了。

[wɪð] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

with	obligations	amounting	to	nearly	six	hundred	thousand	dollars	.
和	义务	金额	到	几乎	六	百	千	美元	.

负债总额近六十万美元。

[skɒt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [spent] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] , [ɪn]['set(ə)lɪŋ]

Scott	had	recently	spent	large	sums	on	the	enlargement	of	Abbotsford	,	in	settling
斯科特	有	最近	花费	大的	总和	在	这	放大	的	阿伯茨福德	,	在	安顿

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][laɪf] ,

his	sons	in	life	,
他的	儿子们	在	生活	,

斯科特最近花费了大量资金扩建阿伯茨福德，以便让他的儿子们安顿下来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ;
and **for** **other** **people** **;**
和 为了 其他 人们 ;

以及为其他人;

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ðə; ði][bɪls][ɒv; əv]['kʌnstəbl][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)]['nɒv(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi]['rɪt(ə)n][ɪn]
and **he** **held** **the** **bills** **of** **Constable** **for** **four** **novels** **to** **be** **written** **in**
和 他 握住 这 账单 的 警官 为了 四 小说 到 是 书面 在
[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;
the **future** **;**
这 未来 ;

他还持有康斯特布尔未来将要创作的四部小说的稿酬单;

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪls][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['ɒnəd] .
the **novels** **were** **written** **,** **but** **the** **bills** **were** **not** **honored** **.**
这 小说 是 书面 , 但 这 账单 是 不是 荣幸 .

小说写完了，但账单却没有兑现。

[fɔ:(r)][mʌnθs]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)]['leɪdi][skɒt][daɪd] , [ænd; ənd][skɑ:ts][helθ][wɒz; wəz]['breɪkɪŋ] .
Four **months** **after** **the** **failure** **Lady** **Scott** **died** **,** **and** **Scott's** **health** **was** **breaking** **.**
四 几个月 后 这 失败 女士 斯科特 死亡 , 和 斯科特的 健康 曾是 打破 .

事故发生四个月后，斯科特夫人去世，而斯科特的健康状况也每况愈下。

[tu:][deɪz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][hi:; hi][rɪ'zju:md][wɜ:k][ɒn] " ['wʊdstɒk] ,
Two **days** **after** **the** **failure** **he** **resumed** **work** **on** **"** **Woodstock** **,**
二 天 后 这 失败 他 恢复 工作 在 " 伍德斯托克 ,

失败两天后，他恢复了《伍德斯托克》的制作工作。

" [ænd; ənd][set][hɪm'self][tu:; tə][peɪ][ðə; ði][det][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['mɪljən][d'ɒləz] .
" **and** **set** **himself** **to** **pay** **the** **debt** **of** **half** **a** **million** **dollars** **.**
" 和 放 他自己 到 支付 这 债务 的 一半 一个 百万 美元 .

"并下定决心偿还五十万美元的债务。"

[ɪn][tu:][j'iəz][hi:; hi][ɜ:nd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɹ'ɛdɪtəz]['nɪəli][tu:]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][d'ɒləz] ,
In **two** **years** **he** **earned** **for** **his** **creditors** **nearly** **two** **hundred** **thousand** **dollars** **,**
在 二 年 他 获得 为了 他的 债权人 几乎 二 百 千 美元 ,

两年内，他为债权人赚取了近20万美元。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][wɪtʃ][keɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪlz][ɒv; əv] " ['wʊdstɒk] " [ænd; ənd] "
the **major** **part** **of** **which** **came** **from** **the** **sales** **of** **"** **Woodstock** **"** **and** **"**
这 主要的 部分 的 哪个 来了 从 这 销售量 的 " 伍德斯托克 " 和 "
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən]['bəʊnəpɑ:t] .
The **Life** **of** **Napoleon** **Bonaparte** **.**
这 生活 的 拿破仑 波拿巴 .

其中大部分来自《伍德斯托克》和《拿破仑·波拿巴传》的销售。

" [ɪf][hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][aʊt][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][dɪs'tʃɑ:dʒd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
" **If** **his** **brain** **had** **not** **given** **out** **he** **would** **have** **discharged** **the** **entire**
" 如果 他的 脑 有 不是 给定 出去 他 会 有 出院 这 全部的
[ɪn'detɪdnəs][ɪn][ə; eɪ][fju:][j'iəz] .
indebtedness **in** **a** **few** **years** **.**
负债 在 一个 很少 年 .

"如果他的大脑没有出问题，他几年内就能还清所有债务。"

['wɜ:kɪŋ][wɪð][ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld][breɪn][bʌt; bət][wɪð][hə'rəʊɪk][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
Working **with** **a** **disabled** **brain** **but** **with** **heroic** **resolution** **,**
在职的 和 一个 已禁用 脑 但 和 英勇 解决 ,

尽管大脑有缺陷，但他以英勇的决心工作。

[hi:; hi][rəʊt] " [kaʊnt]['rɒbət][ɒv; əv]['pærɪs] " [ænd; ənd] " ['kɑ:s(ə)l]['deɪndʒərəs] .
he **wrote** **"** **Count** **Robert** **of** **Paris** **"** **and** **"** **Castle** **Dangerous** **.**
他 写道 " 数数 罗伯特 的 巴黎 " 和 " 城堡 危险的 .

他创作了《巴黎的罗伯特伯爵》和《危险城堡》。

" [ɪn][faɪv] [j'iəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] ;

"	In	five	years	more	than	three	hundred	thousand	dollars	had	been	paid	;
"	在	五	年	更多的	比	三	百	千	美元	有	到过	有薪酬的	;

五年内已支付超过三十万美元;

['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] .

meantime	he	had	had	a	stroke	of	paralysis	.
与此同时	他	有	有	一个	中风	的	麻痹	.

与此同时，他突发中风，导致瘫痪。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [strəʊk] , [wen] " [kaʊnt] ['rɒbət] " [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] ,

After	a	second	stroke	,	when	"	Count	Robert	"	was	practically	finished	,
后	一个	第二	中风	,	什么时候	"	数数	罗伯特	"	曾是	几乎	完成的	,

第二次中风后，当《罗伯特伯爵》几乎完成时，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['vɒlju:m] .

the	publishers	objected	to	the	work	in	the	last	volume	.
这	出版商	反对	到	这	工作	在	这	最后的	体积	.

出版商对上一卷的内容提出了异议。

" [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [wʌn] , " [rəʊt] [ðə; ði]['brəʊkən][mæn] .

"	The	blow	is	a	stunning	one	,	"	wrote	the	broken	man	.
"	这	吹	是	一个	令人惊叹的	一	,	"	写道	这	破碎的	男人	.

“这打击太沉重了，”这位心碎的男人写道。

" [gɒd] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [si:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['li:ki] . . . .

"	God	knows	I	am	at	sea	in	the	dark	,	and	the	vessel	leaky	.	.	.	.
"	上帝	知道	我	是	在	海	在	这	黑暗的	,	和	这	血管	漏水	.	.	.	.

“上帝知道我身处茫茫大海，黑暗之中，船舱漏水……”

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] .

I	often	wish	I	could	lie	down	and	sleep	without	waking	.
我	经常	希望	我	可以	说谎	向下	和	睡觉	没有	醒来	.

我常常希望自己可以躺下睡着而不醒来。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

But	I	will	fight	it	out	if	I	can	.
但	我	将要	斗争	它	出去	如果	我	能	.

但如果可以，我会战斗到底。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ; [hi:; hi][daɪd][ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd][ɒn] ['februəri] - ,

"	And	he	fought	it	out	;	he	died	on	July	12	,	1832	,	and	on	February	21	,
"	和	他	战斗	它	出去	;	他	死亡	在	七月	-	,	-	,	和	在	二月	-	,

“他奋战到底；他于1832年7月12日去世，2月21日，

- , [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .

1833	,	the	creditors	were	paid	in	full	.
-	,	这	债权人	是	有薪酬的	在	满的	.

1833年，债权人全部得到偿付。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [faɪt] [mɔ:(r)]['nəʊbli][wʌn] .

Never	was	a	heroic	fight	more	nobly	won	.
绝不	曾是	一个	英勇	斗争	更多的	高贵地	韩元	.

从未有过比这更英勇的胜利。

[ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [skɒt] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['lɔkət] ,

On	his	death	-	bed	Scott	called	his	son	-	in	-	law	Lockhart	,
在	他的	死亡	-	床	斯科特	称为	他的	儿子	-	在	-	法律	洛克哈特	,

斯科特临终前给他的女婿洛克哈特打了个电话。

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [baɪ'ɑ:grəfiz] ,

who	was	to	tell	the	story	of	his	life	in	one	of	the	great	biographies	,
WHO	曾是	到	告诉	这	故事	的	他的	生活	在	一	的	这	伟大的	传记	,

谁将用一部伟大的传记来讲述他的一生?

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

to	his	bedside	.
到	他的	床头	.

到他床边。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	but	a	minute	to	speak	to	you	,	"	he	said	.
"	我	有	但	一个	分钟	到	说话	到	你	,	"	他	说	.

“我只有一分钟时间和你说话，”他说。

" [maɪ][dɪə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . . . .

"	My	dear	,	be	a	good	man	.	.	.	.
"	我的	亲爱的	,	是	一个	好的	男人	.	.	.	.

亲爱的，要做个好人.....

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['kʌmfət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] .

Nothing	else	will	give	you	any	comfort	when	you	come	to	lie	here	.
没有什么	别的	将要	给	你	任何	舒适	什么时候	你	来	到	说谎	这里	.

当你躺在这里时，其他任何东西都无法给你带来任何安慰。

" [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

"	SUPPLEMENTARY	READING
"	补充	阅读

补充阅读

[laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ([ɪn] " ['ɛvriˌmænz] ['laɪbrəri] ")

LIFE	OF	SIR	WALTER	SCOTT	(	In	"	Everyman's	Library	"	)
生活	的	先生	沃尔特	斯科特	(	在	"	普通人的	图书馆	"	)

沃尔特·斯科特爵士传（收录于《人人文库》）

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət]

By	J	.	G	.	Lockhart
经过	J	.	G	.	洛克哈特

作者：JG Lockhart

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['hʌtən]

SIR	WALTER	SCOTT	By	R	.	H	.	Hutton
先生	沃尔特	斯科特	经过	拉	.	H	.	赫顿

沃尔特·斯科特爵士 作者：R·H·赫顿

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]

SIR	WALTER	SCOTT
先生	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特爵士

['tʃæptə(r)][ɪn] " [greɪ] [deɪz] [ænd; ənd][gəʊld] " [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)]

Chapter	in	"	Gray	Days	and	Gold	"	By	William	Winter
章	在	"	灰色的	天	和	金子	"	经过	威廉	冬天

威廉·温特所著《灰色岁月与黄金》中的一章

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]

DICTIONARY	OF	THE	CHARACTERS	IN	THE	WAVERLEY	NOVELS	OF	SIR	WALTER	SCOTT
字典	的	这	人物	在	这	韦弗利	小说	的	先生	沃尔特	斯科特

[baɪ][em] . [ef] . [ə; eɪ] . ['hʌzbənd]

By	M	.	F	.	A	.	Husband
经过	M	.	F	.	一个	.	丈夫

沃尔特·斯科特爵士《威弗利》系列小说人物词典 作者：MFA Husband

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ['stʌdid] [ɪn] [eɪt] ['nɒv(ə)lz] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . [dʒiː] . ['tʃæniŋ]

SIR	WALTER	SCOTT	STUDIED	IN	EIGHT	NOVELS	By	A	.	S	.	G	.	Channing
先生	沃尔特	斯科特	研究	在	八	小说	经过	一个	.	S	.	G	.	钱宁

ASG Channing著，《沃尔特·斯科特爵士的八部小说研究》

[ðə; ði] [skɒt] ['kʌntri] [baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['krɑ:kɪt]

THE	SCOTT	COUNTRY	By	W	.	S	.	Crockett
这	斯科特	国家	经过	W	.	S	.	克罗克特

斯科特郡 作者：W·S·克罗克特

* * * [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

* * *	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
* * *	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

*** 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑索取。

[ðə; ði]['əʊpən] ['letə(r)]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt]

SIR	WALTER	SCOTT
先生	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特爵士

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][sɜ:(r)] ['henri] ['reɪbɜ:rn]

From	the	painting	by	Sir	Henry	Raeburn
从	这	绘画	经过	先生	亨利	雷伯恩

出自亨利·雷伯恩爵士的画作

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][hi:; hi] ; [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] — [ðɪs] ['skɒtɪʃ] [bɑ:d] ,

What	sort	of	a	person	was	he	;	what	did	he	look	like	—	this	Scottish	bard	,
什么	种类	的	一个	人	曾是	他	;	什么	做过	他	看	喜欢	—	这	苏格兰	诗人	,

他究竟是怎样一个人？这位苏格兰吟游诗人长什么样？

['nɒvəlɪst] , [hɪ'stɔ:riən] , ['eseɪɪst] , [ænd; ənd]['lændɪd]['bærənət] ?

novelist	,	historian	,	essayist	,	and	landed	baronet	?
小说家	,	历史学家	,	散文家	,	和	登陆	男爵	?

小说家、历史学家、散文家，还是一位拥有土地的男爵?

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mə'gɪn] , [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [skɑ:ts] , "

"	There	he	goes	,	"	said	Dr	.	Maginn	,	a	contemporary	of	Scott's	,	"
"	那里	他	去	,	"	说	博士	.	玛金	,	一个	当代的	的	斯科特的	,	"

['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

sauntering	about	his	grounds	,
闲逛	关于	他的	理由	,

"看，他走了，"斯科特的同代人马金博士说，"在他的庄园里闲逛呢。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊlənd] ['bɒnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [gri:n] ['ʃu:tɪŋ] - ['dʒækɪt] ,

with	his	Lowland	bonnet	in	his	hand	,	dressed	in	his	old	green	shooting	-	jacket	,
和	他的	低地	引擎盖	在	他的	手	,	穿着	在	他的	老的	绿色的	射击	-	夹克	,

他手里拿着一顶低地帽，穿着他那件旧绿色猎装外套。

['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['evrɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

telling	stories	of	every	stone	and	bush	,
讲述	故事	的	每一个	石头	和	衬套	,

讲述每一块石头、每一丛灌木的故事

[ænd; ənd] [tri:] [ænd; ənd] [stri:m] [ɪn] [saɪt] — [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][reɪdz] — [ɔ:(r)] [gəʊsts]

and	tree	and	stream	in	sight	—	tales	of	battles	and	raids	—	or	ghosts
和	树	和	溪流	在	视线	—	故事	的	战斗	和	突袭	—	或者	鬼魂

[ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

and	fairies	,
和	仙女	,

眼前有树有溪——那是关于战争和劫掠的故事——或是鬼魂和仙女的故事，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] . "

as	the	case	may	be	,	of	the	days	of	yore	.	"
作为	这	案件	可能	是	,	的	这	天	的	昔时	.	"

视情况而定，就像过去的日子一样。

" ['sɔːntə, 'sɑːn-] " [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [skɑːts] [geɪt] .

"	Sauntering	"	is	hardly	the	word	with	which	to	describe	Scott's	gait	.
"	闲逛	"	是	几乎	这	单词	和	哪个	到	描述	斯科特的	步态	.

用"闲逛"来形容斯科特的步态实在不太合适。

" ['lɪmpɪŋ] " [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

"	Limping	"	would	be	better	,	for	he	was	lame	from	boyhood	,
"	跛行	"	会	是	更好的	,	为了	他	曾是	瘸	从	童年	,

用"跛行"更合适，因为他从小就跛脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

and	he	supported	himself	in	walking	with	a	staff	so	heavy	that	it	looked	like
和	他	有	他自己	在	步行	和	一个	职员	所以	重的	那	它	看起来	喜欢

[ə; eɪ] ['kʌdʒl] .

a	cudgel	.
一个	棍棒	.

他拄着一根很重的拐杖走路，那拐杖看起来像一根棍棒。

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['æbətsfəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [skɒt] [æz; əz] " ['lɪmpɪŋ] [ʌp]

Washington	Irving	visited	Abbotsford	in	1816	,	and	described	Scott	as	"	limping	up
华盛顿	欧文	到访	阿伯茨福德	在	-	,	和	描述	斯科特	作为	"	跛行	向上

[ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ,

the	gravel	walk	,
这	碎石	走	,

华盛顿·欧文于 1816 年到访阿伯茨福德，他描述斯科特"一瘸一拐地走上碎石小路"。

['eɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

aiding	himself	by	a	stout	walking	-	stick	,	but	moving	rapidly	and	with	vigor	.
协助	他自己	经过	一个	肥硕	步行	-	戳	,	但	移动	快速	和	和	活力	.

他拄着一根结实的拐杖，但步伐迅速而有力。

" [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪəriəs] ['hændikæp][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] .

"	His	lameness	,	was	no	serious	handicap	to	Sir	Walter	.
"	他的	跛行	,	曾是	不	严肃的	让分	到	先生	沃尔特	.

"他的跛脚对沃尔特爵士来说并不算严重的障碍。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] , [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

He	was	a	man	of	extraordinary	strength	,	six	feet	tall	,	and	of	a	large
他	曾是	一个	男人	的	非凡的	力量	,	六	脚	高的	,	和	的	一个	大的

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ,

and	powerful	frame	,
和	强大的	框架	,

他力大无穷，身高六英尺，体格魁梧健壮。

[wɪð] [greɪt] [bredθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] .

with	great	breadth	across	the	chest	.
和	伟大的	宽度	穿过	这	胸部	.

胸部宽阔。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aɪən] .

The	muscles	of	his	arms	were	like	iron	.
这	肌肉	的	他的	武器	是	喜欢	铁	.

他双臂的肌肉像钢铁一样坚硬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [w'iːldɐ] [ɒv; əv][æn; ən][æks] ,

He	was	an	exceptional	and	powerful	wielder	of	an	ax	,
他	曾是	一个	非凡的	和	强大的	持有者	的	一个	斧头	,

他是一位技艺超群、力大无穷的斧手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] .

and	could	bring	down	a	tree	with	the	best	of	the	younger	men	.
和	可以	带来	向下	一个	树	和	这	最好的	的	这	年轻	男人	.

他能和最优秀的年轻人一起砍倒一棵树。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊld] ['raɪdə(r)] .

He	was	a	master	of	the	horse	,	and	a	bold	rider	.
他	曾是	一个	掌握	的	这	马	,	和	一个	大胆的	骑士	.

他是一位驯马高手，也是一位胆识过人的骑手。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [tɪl] [hiː; hi] ['wɪərid] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] ,

He	climbed	the	hills	till	he	wearied	all	but	his	faithful	dogs	,
他	攀登	这	丘陵	直到	他	疲惫	全部	但	他的	忠实	狗	,

他攀登山丘，直到除了他忠实的狗以外，所有人都疲惫不堪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [spɔːt] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

and	he	was	proficient	in	sport	and	hunting	.
和	他	曾是	精通	在	运动	和	打猎	.

他精通运动和狩猎。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

The	latter	,	however	,	he	did	not	like	.
这	后者	,	然而	,	他	做过	不是	喜欢	.

但他并不喜欢后者。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [æt; ət] [iːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [maɪ] [bɜːd]

"	I	was	never	at	ease	,	"	he	said	,	"	when	I	had	knocked	down	my	bird
"	我	曾是	绝不	在	舒适	,	"	他	说	,	"	什么时候	我	有	敲门	向下	我的	鸟

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“当我击落我的鸟儿时，我一直都感到不安，”他说，“

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [kɑːst] [bæk] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

going	to	pick	him	up	,	he	cast	back	his	dying	eye	with	a	look	of	reproach	.
去	到	挑选	他	向上	,	他	投掷	后退	他的	垂死	眼睛	和	一个	看	的	责备	.

他去接他的时候，垂死的眼角带着责备的神情向后瞥了一眼。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] ['prəktɪs] ['evə(r)] ['rekənsaɪld] [ˌem 'iː] ['fʊli] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	am	not	ashamed	to	say	that	no	practice	ever	reconciled	me	fully	to	the
我	是	不是	羞愧	到	说	那	不	实践	曾经	和解	我	完全	到	这

['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

cruelty	of	the	affair	.
残酷	的	这	事务	.

我不羞于承认，没有任何做法能让我完全接受这件事的残酷。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒt] [wɒz; wəz] [fræŋk] , ['hɑːti] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] .

"	The	conversation	of	Scott	was	frank	,	hearty	,	picturesque	,	and	dramatic	.
"	这	对话	的	斯科特	曾是	坦率	,	爽朗	,	如画	,	和	戏剧性	.

斯科特的谈话坦率、热情、生动、富有戏剧性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] ['telɪŋ] .

He	had	a	great	sense	of	humor	,	and	a	rare	gift	for	story	telling	.
他	有	一个	伟大的	感觉	的	幽默	,	和	一个	稀有的	礼物	为了	故事	讲述	.

他很有幽默感，而且讲故事的天赋也十分罕见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɪmɪk] ,

He	was	an	accomplished	mimic	,
他	曾是	一个	完成	模仿	,

他模仿能力很强。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ænd; ənd]['ænɪkdoʊts] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['daɪəlekt]

and	he	lighted	up	his	narratives	and	anecdotes	with	appropriate	dialect
和	他	照明	向上	他的	叙事	和	轶事	和	合适的	方言

[ænd; ənd] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	graphic	description	.
和	形象的	描述	.

他用恰当的方言和生动的描述，使他的叙述和轶事更加生动有趣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][nɪə(r)] [frend] [wʌns] [əb'zɜːvd] , " [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	,	as	a	near	friend	once	observed	,	"	The	chief	charm	of	his
和	,	作为	一个	靠近	朋友	一次	观察到	,	"	这	首席	魅力	的	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

正如一位密友曾经观察到的那样，“他谈话中最吸引人的地方，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnəns] ,

he	being	a	man	of	such	eminence	,
他	存在	一个	男人	的	这样的	卓越	,

他是一位如此杰出的人物，

[wɒz; wəz][ɪts] ['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]

was	its	perfect	simplicity	and	the	entire	absence	of	vanity	and	love	of
曾是	它是	完美的	简单	和	这	全部的	缺席	的	虚荣	和	爱	的

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

它完美地简洁，完全没有虚荣和炫耀的成分。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] , [tuː] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['klæsɪk]

"	He	was	a	good	listener	,	too	—	but	he	did	not	enjoy	listening	to	classic
"	他	曾是	一个	好的	听众	,	也	—	但	他	做过	不是	享受	聆听	到	经典的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

“他也是个很好的倾听者——但他并不喜欢听古典音乐。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːznəbl] [gʊd] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɪg] ,

He	allowed	that	he	"	had	a	reasonable	good	ear	for	a	jig	,
他	允许	那	他	"	有	一个	合理的	好的	耳朵	为了	一个	夹具	,

他承认自己“对吉格舞曲有相当不错的鉴赏力”，

" [bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] " [sə'nɑːtəz] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [spliːn] .

"	but	confessed	that	"	sonatas	gave	him	the	spleen	.
"	但	坦白	那	"	奏鸣曲	给予	他	这	脾	.

但他承认，“奏鸣曲让他感到痛苦”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [raʊz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][saʊnd][ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [bluː] [belz] [ɒv; əv]['skɒtlənd] " [ɔː(r)]

"	But	he	would	rouse	up	at	the	sound	of	"	The	Blue	Bells	of	Scotland	"	or
"	但	他	会	唤醒	向上	在	这	声音	的	"	这	蓝色的	钟声	的	苏格兰	"	或者

" ['bɒnɪ] [dʌn'diː] ,

"	Bonnie	Dundee	,
"	邦妮	邓迪	,

但是，一听到《苏格兰的蓝铃花》或《邦妮·邓迪》的旋律，他就会精神抖擞。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] [flæʃ] [æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['eni] [sɒŋ] [ɔː(r)] [vɜːs] [ðæt]

"	and	his	eye	would	flash	an	enthusiastic	response	to	any	song	or	verse	that
"	和	他的	眼睛	会	闪光	一个	热情的	回复	到	任何	歌曲	或者	诗	那

['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ][rəʊ'mæns] ,

celebrated	the	romance	,
著名	这	浪漫	,

“每当有歌曲或诗句歌颂爱情时，他的眼中都会闪烁着热情的光芒。”

['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

chivalry	**,**	**and**	**heroism**	**of**	**his**	**native**	**land**	**.**
骑士精神	,	和	英雄主义	的	他的	本国的	土地	.

他展现了家乡的骑士精神和英雄主义。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

Sir	**Walter**	**was**	**a**	**strange**	**combination**	**of**	**simplicity**	**and**	**strength**	**.**
先生	沃尔特	曾是	一个	奇怪的	组合	的	简单	和	力量	.

沃尔特爵士是一位兼具朴实和坚强的奇特人物。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [ɒd] .

His	**personal**	**appearance**	**was**	**strikingly**	**odd**	**.**
他的	个人的	外貌	曾是	引人注目	奇怪的	.

他的外表非常古怪。

[wʌns] [siːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

Once	**seen**	**,**	**he**	**could**	**never**	**be**	**forgotten**	**.**
一次	已见	,	他	可以	绝不	是	被遗忘的	.

一旦见过他，就永远无法忘记。

" [ɔːl'ðəʊ] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [aɪ][met][hɪm] , " [rəʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

"	**Although**	**forty**	**-**	**eight**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**I**	**met**	**him**	**,**	**"**	**wrote**	**an**	**acquaintance**
"	虽然	四十	-	八	年	有	通过了	自从	我	遇见	他	,	"	写道	一个	熟人

,

,

,

“虽然距离我认识他已经过去了四十八年，”一位熟人写道，

" [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz][æz; əz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

"	**his**	**personality**	**is**	**as**	**present**	**to**	**me**	**now**	**as**	**it**	**was**	**then**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
"	他的	性格	是	作为	展示	到	我	现在	作为	它	曾是	然后	在	这	肉	.

“他的个性如今依然鲜活地呈现在我眼前，就像他当年活生生地在我眼前一样。”

[hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] ['wægɪʃ] [aɪ] , ['ʃeltəd] , ['ɔːlməʊst] [skriːnd] , [baɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [strɔː] - ['kʌləd]

His	**light**	**blue**	**waggish**	**eye**	**,**	**sheltered**	**,**	**almost**	**screened**	**,**	**by**	**overhanging**	**straw**	**-**	**colored**
他的	光	蓝色的	滑稽的	眼睛	,	避难所	,	几乎	筛选	,	经过	悬垂	稻草	-	有色

['bʊʃi] [braʊz] ,

bushy	**brows**	**,**
茂密的	眉毛	,

他那双浅蓝色、略带狡黠的眼睛，被浓密的稻草色眉毛遮蔽着，几乎像一道屏障。

[hɪz; ɪz]['skænti] , ['sændi] - ['kʌləd] [heə(r)] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] , [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ]

his	**scanty**	**,**	**sandy**	**-**	**colored**	**hair**	**,**	**the**	**length**	**of**	**his**	**upper**	**lip**	**,**	**his**	**towering**
他的	稀少	,	沙	-	有色	头发	,	这	长度	的	他的	上	唇	,	他的	参天

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	**,**
前额	,

他稀疏的沙色头发，他那长长的上唇，他高耸的额头，

[hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['hjuːmə(r)] , [ɜː'bænəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns]

his	**abrupt**	**movements**	**,**	**and**	**the**	**mingled**	**humor**	**,**	**urbanity**	**and**	**benevolence**
他的	突然	移动	,	和	这	混合	幽默	,	城市化	和	仁

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] .

of	**his**	**smile**	**.**
的	他的	微笑	.

他突兀的动作，以及他笑容中流露出的幽默、优雅和和蔼。

" [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kɒstjuːm] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['kʌtəweɪ] [kəʊt] , [wɪð] [ʃɔːt] [skɜːrts][ænd; ənd]

"	His	usual	costume	consisted	of	a	green	cutaway	coat	,	with	short	skirts	and
"	他的	通常	戏服	由.....组成	的	一个	绿色的	剖面图	外套	,	和	短的	裙子	和

[brɑːs] ['bʌtnz] ;

brass	buttons	;
黄铜	按钮	;

“他通常的装束包括一件绿色短外套，配以短裙和黄铜纽扣；

[dræb] ['traʊzəz] , [vest] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ;

drab	trousers	,	vest	and	gaiters	;
单调	裤子	,	背心	和	绑腿	;

暗淡的裤子、背心和绑腿；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - [kiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəd] [blæk] ['rɪbən]

a	single	seal	and	watch	-	key	attached	to	a	watered	black	ribbon
一个	单身的	海豹	和	手表	-	钥匙	随附的	到	一个	浇水	黑色的	丝带

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɒb] ;

dangling	from	his	fob	;
悬挂	从	他的	钥匙扣	;

他的表链上挂着一条黑色水波纹丝带，丝带上系着一枚印章和一把表钥匙；

[ə; eɪ] [luːs] , [sɒft] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)] ; [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['nekətʃiːf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [kraʊnd] , [diːp]

a	loose	,	soft	linen	collar	;	a	black	silk	neckerchief	;	and	a	low	-	crowned	,	deep
一个	松动的	,	柔软的	亚麻布	衣领	;	一个	黑色的	丝绸	围巾	;	和	一个	低的	-	加冕	,	深的

- [brɪmd] [hæt] .

-	brimmed	hat	.
-	满溢	帽子	.

宽松柔软的亚麻领；黑色丝绸领巾；以及低顶、宽边的帽子。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

['edɪtə(r)]

Editor
编辑

编辑

[ðə; ði]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] ,

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	A	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,
已确立的	为了	这	发展	的	一个	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]

LITERATURE	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	,	AND	TRAVEL
文学	,	科学	,	历史	,	自然	,	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kən'trɪbjʊtər] — [prɒf] .

CONTRIBUTORS	—	PROF	.
贡献者	—	教授	.

贡献者——教授

[dʒɒn] [siː] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi] , [prɒf] . ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] , [rɪə(r)]
JOHN C . VAN DYKE , HAMILTON W . MABIE , PROF . ALBERT BUSHNELL HART , REAR
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɒbət] [iː] . ['pɪri] ,
ADMIRAL ROBERT E . PEARY ,
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [tiː] . ['hɔːrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔːrf] , ['henri] [tiː] . [fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] ,
WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estə(r)] ['sɪŋgltən] , [prɒf] .
ESTHER SINGLETON , PROF .
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfərd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] , ['gʊstɑːf] - , [diːn] [siː] . ['wʊstə(r)] ,
G . W . BOTSFORD , IDA M . TARBELL , GUSTAV KOBBÉ , DEAN C . WORCESTER ,
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特 ,
[dʒɒn] [keɪ] . ['mʌmfərd] ,
JOHN K . MUMFORD ,
约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɒlənd] , [lɔ'rɑːdoʊ] [tæft;tɑːft] , ['kɛnjən] [kɒks] , [iː] . [eɪtʃ] . ['fɔːrbʊʃ] , [eɪtʃ] . [iː] .
W . J . HOLLAND , LORADO TAFT , KENYON COX , E . H . FORBUSH , H . E .
W . J . 荷兰 , 洛拉多 塔夫脱 , 肯扬 考克斯 , E . H . 灌木丛 , H . E .
['kreɪbiːl] ,
KREHBIEL ,
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] , ['bɜːrdʒɪz] ['dʒɒnsn] , ['stiːvn] ['bɑːnˌsɔːl] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
SAMUEL ISHAM , BURGES JOHNSON , STEPHEN BONSAL , JAMES HUNEKER , W . J .
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendəsən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
HENDERSON , AND OTHERS .
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membəz] , [ɪn][æn; ən]
The purpose of The Mentor Association is to give its members , in an
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 , 在 一个
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] ,
interesting and attractive way ,
有趣的 和 吸引人的 方式 ,

导师协会的宗旨是以有趣且吸引人的方式，为会员提供：

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] .
the information in various fields of knowledge which everybody wants to have .
这 信息 在 各种各样的 字段 的 知识 哪个 大家 想要 到 有 .

每个人都想了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'paːtid] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
The information is imparted by interesting reading matter , prepared under the
这 信息 是 传授 经过 有趣的 阅读 事情 , 准备 在下面 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] ,
direction of leading authorities ,
方向 的 领导 当局 ,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] [pə'fektɪd] ['mɒd(ə)n] ['prəʊsesɪz]
and **by** **beautiful** **pictures** **,** **produced** **by** **the** **most** **highly** **perfected** **modern** **processes**
和 经过 美丽的 图片 , 生产 经过 这 最多 高度 完善 现代的 流程
.
:
.

并通过最先进的工艺制作出的精美图片。

[ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]
THE **MENTOR** **IS** **PUBLISHED** **TWICE** **A** **MONTH**
这 导师 是 已发布 两次 一个 月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - [i:st] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k]
BY **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.** **,** **AT** **52** **EAST** **NINETEENTH** **STREET** **,** **NEW** **YORK**
经过 这 导师 协会 , 公司 . , 在 - 东方 第十九 街道 , 新的 约克
, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θri:] [d'ɒləz]
, **N** **.** **Y** **.** **SUBSCRIPTION** **,** **THREE** **DOLLARS**
, N . 是 . 订阅 , 三 美元

由导师协会（地址：纽约州纽约市东十九街52号）主办，订阅费三美元。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .
A **YEAR** **.**
一个 年 .

一年。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN **POSTAGE** **75** **CENTS** **EXTRA** **.**
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN **POSTAGE** **50** **CENTS** **EXTRA** **.**
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ˌfɪf'ti:n] [sents] .
SINGLE **COPIES** **FIFTEEN** **CENTS** **.**
单身的 副本 十五 分 .

单份十五美分。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltə] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrət(ə)ri]
PRESIDENT **,** **THOMAS** **H** **.** **BECK** **;** **VICE** **-** **PRESIDENT** **,** **WALTER** **P** **.** **TEN** **EYCK** **;** **SECRETARY**
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书
['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ;
W **.** **D** **.** **MOFFAT** **;**
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərə(r)] , ['rɒbət] [em] . ['dɑ:nəldsən] ; ['əst] .
TREASURER **,** **ROBERT** **M** **.** **DONALDSON** **;** **ASST** **.**
财务主管 , 罗伯特 M . 唐纳森 ; 助理 .

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER **AND** **ASST** **.**
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrət(ə)ri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmb(ə)l]
SECRETARY **,** **J** **.** **S** **.** **CAMPBELL**
秘书 , J . S . 坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

[kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)]['mentɔː(r)] ['laɪbrəri]

COMPLETE	YOUR	MENTOR	LIBRARY
完全的	你的	导师	图书馆

完善您的导师资料库

[səb'skrɪpʃnz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] .

Subscriptions	always	begin	with	the	current	issue	.
订阅	总是	开始	和	这	当前的	问题	.

订阅总是从最新一期开始。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] [kɔːs] , [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] ,

The	following	numbers	of	The	Mentor	Course	,	already	issued	,
这	下列的	数字	的	这	导师	课程	,	已经	发布	,

以下是已发行的《导师课程》的编号：

[wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] .

will	be	sent	postpaid	at	the	rate	of	fifteen	cents	each	.
将要	是	发送	后付费	在	这	速度	的	十五	分	每个	.

将以邮资支付的方式寄出，每封邮资为十五美分。

['sɪəriəl][nəʊ] .

Serial	No	.
序列号	不	.

序列号

[wʌn] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] Art2 .

1	.	Beautiful	Children	in	Art2	.
1	.	美丽的	孩子们	在	Art2	.

1. 艺术中的漂亮孩子2.

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] Poetry3 .

Makers	of	American	Poetry3	.
创客	的	美国人	Poetry3	.

美国诗歌的缔造者3.

['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Washington	,	the	Capital
华盛顿	,	这	首都

华盛顿，首都

[fɔːr] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑːt]

4	.	Beautiful	Women	in	Art
4	.	美丽的	女性	在	艺术

4. 艺术中的美丽女性

[faɪv] . [rəʊ'mæntɪk] Ireland6 .

5	.	Romantic	Ireland6	.
5	.	浪漫的	Ireland6	.

5.浪漫的爱尔兰6.

['mɑːstəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

Masters	of	Music
大师	的	音乐

音乐大师

['sɛvən] . ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [ɒv; əv] America8 .

7	.	Natural	Wonders	of	America8	.
7	.	自然的	奇迹	的	America8	.

7. 美国自然奇观8.

['pɪktʃəz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] With9 .

Pictures	We	Love	to	Live	With9	.
图片	我们	爱	到	居住	With9	.

我们喜欢与这些图片相伴9.

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] Peaks10 .

The	Conquest	of	the	Peaks10	.
这	征服	的	这	Peaks10	.

征服山峰10。

['skɒtlənd] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] Scenery11 .

Scotland	,	the	Land	of	Song	and	Scenery11	.
苏格兰	,	这	土地	的	歌曲	和	Scenery11	.

苏格兰，歌声与风景之乡11。

['tʃerəbz] [ɪn] Art12 .

Cherubs	in	Art12	.
小天使	在	Art12	.

Art12中的小天使。

[s'tætʃu:z] [wɪð] [ə; eɪ] Story13 .

Statues	With	a	Story13	.
雕像	和	一个	Story13	.

有故事的雕像13.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃəz] : [ðə; ði] Discoverers14 .

Story	of	America	in	Pictures	:	The	Discoverers14	.
故事	的	美国	在	图片	:	这	Discoverers14	.

美国图解：发现者14。

London15 .

London15	.
London15	.

伦敦15。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] Panama16 .

The	Story	of	Panama16	.
这	故事	的	Panama16	.

巴拿马的故事16。

[ə'merɪkən] [bɜ·dz] [ɒv; əv] Beauty17 .

American	Birds	of	Beauty17	.
美国人	鸟类	的	Beauty17	.

美国美丽鸟类17。

[dʌtʃ] Masterpieces18 .

Dutch	Masterpieces18	.
荷兰语	Masterpieces18	.

荷兰杰作18。

['pærɪs] , [ðə; ði] Incomparable19 .

Paris	,	the	Incomparable19	.
巴黎	,	这	Incomparable19	.

巴黎，无与伦比19。

['flaʊəz] [ɒv; əv] Decoration20 .

Flowers	of	Decoration20	.
花朵	的	Decoration20	.

装饰花卉20.

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] Humor21 .

Makers	of	American	Humor21	.
创客	的	美国人	Humor21	.

美国幽默的缔造者21。

[ə'merɪkən] [si:] Painters22 .

American	Sea	Painters22	.
美国人	海	Painters22	.

美国海洋画家22。

['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃəz] : [ðə; ði] Explorers23 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Explorers23**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	Explorers23	.

美国故事图片集：探险家23。

['spɔːtɪŋ] Vacations24 .

Sporting	**Vacations24**	**.**
体育	Vacations24	.

体育假期24。

['swɪtsələnd] :

Switzerland	**:**
瑞士	:

瑞士：

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['siːnɪk] Splendors25 .

The	**Land**	**of**	**Scenic**	**Splendors25**	**.**
这	土地	的	风景优美	Splendors25	.

风景秀丽之地25.

[ə'merɪkən] Novelists26 .

American	**Novelists26**	**.**
美国人	Novelists26	.

美国小说家26.

[ə'merɪkən] ['lændskeɪp] Painters27 .

American	**Landscape**	**Painters27**	**.**
美国人	景观	Painters27	.

美国风景画家27。

['venɪs] , [ðə; ði] ['aɪlənd] City28 .

Venice	**,**	**the**	**Island**	**City28**	**.**
威尼斯	,	这	岛	City28	.

威尼斯，岛城28。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] Art29 .

The	**Wife**	**in**	**Art29**	**.**
这	妻子	在	Art29	.

《艺术29》中的妻子。

[greɪt] [ə'merɪkən] Inventors30 .

Great	**American**	**Inventors30**	**.**
伟大的	美国人	Inventors30	.

美国伟大的发明家30.

['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] Makers31 .

Furniture	**and**	**Its**	**Makers31**	**.**
家具	和	它是	Makers31	.

家具及其制造者31.

[speɪn] [ænd; ənd] Gibraltar32 .

Spain	**and**	**Gibraltar32**	**.**
西班牙	和	Gibraltar32	.

西班牙和直布罗陀32。

[hɪ'stɒrɪk] [spɒts] [ɒv; əv] America33 .

Historic	**Spots**	**of**	**America33**	**.**
历史性	地点	的	America33	.

美国历史名胜33。

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] World34 .

Beautiful	**Buildings**	**of**	**the**	**World34**	**.**
美丽的	建筑物	的	这	World34	.

世界美丽建筑34。

[geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] America35 .

Game	Birds	of	America35	.
游戏	鸟类	的	America35	.

美国猎禽35.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃəz] : [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:θ] America36 .

Story	of	America	in	Pictures	:	The	Contest	for	North	America36	.
故事	的	美国	在	图片	:	这	竞赛	为了	北	America36	.

美国故事图片集：北美竞赛36。

['feɪməs] [ə'merɪkən] Sculptors37 .

Famous	American	Sculptors37	.
著名的	美国人	Sculptors37	.

美国著名雕塑家37.

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] Poles38 .

The	Conquest	of	the	Poles38	.
这	征服	的	这	Poles38	.

征服波兰38。

Napoleon39 .

Napoleon39	.
Napoleon39	.

拿破仑39。

[ðə; ði] Mediterranean40 .

The	Mediterranean40	.
这	Mediterranean40	.

地中海40。

['eɪndʒəls] [ɪn] Art41 .

Angels	in	Art41	.
天使	在	Art41	.

艺术中的天使41。

['feɪməs] Composers42 .

Famous	Composers42	.
著名的	Composers42	.

著名作曲家42.

['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] Mystery43 .

Egypt	,	the	Land	of	Mystery43	.
埃及	,	这	土地	的	Mystery43	.

埃及，神秘之地43。

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃəz] : [ðə; ði] Revolution44 .

Story	of	America	in	Pictures	:	The	Revolution44	.
故事	的	美国	在	图片	:	这	Revolution44	.

美国图说：革命44。

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] Poets45 .

Famous	English	Poets45	.
著名的	英语	Poets45	.

英国著名诗人45。

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] Art46 .

Makers	of	American	Art46	.
创客	的	美国人	Art46	.

美国艺术的创造者46。

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] Rome47 .

The	Ruins	of	Rome47	.
这	废墟	的	Rome47	.

罗马遗址47。

[mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] Opera48 .
Makers **of** **Modern** **Opera48** **.**
创客 的 现代的 Opera48 .

现代歌剧的缔造者48。

[ˈdjʊrər][ænd; ənd] Holbein49 .
Dürer **and** **Holbein49** **.**
丢勒 和 Holbein49 .

丢勒和霍尔拜因49。

[viˈenə] , [ðə; ði] [kwiːn] City50 .
Vienna **,** **the** **Queen** **City50** **.**
维也纳 , 这 女王 City50 .

维也纳，皇后之城50。

[ˈeɪnʃənt] Athens51 .
Ancient **Athens51** **.**
古老的 Athens51 .

古雅典51.

[ðə; ði] [ˈbɑːbizɔn] Painters52 .
The **Barbizon** **Painters52** **.**
这 巴比松 Painters52 .

巴比松画家52。

[ˈeɪbrəhæm] Lincoln53 .
Abraham **Lincoln53** **.**
亚伯拉罕 Lincoln53 .

亚伯拉罕·林肯53。

[dʒɔːdʒ] Washington54 .
George **Washington54** **.**
乔治 Washington54 .

乔治·华盛顿54。

Mexico55 .
Mexico55 **.**
Mexico55 .

墨西哥55。

[ˈfeɪməs] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] Painters56 .
Famous **American** **Women** **Painters56** **.**
著名的 美国人 女性 Painters56 .

美国著名女画家56.

[ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] Air57 .
The **Conquest** **of** **the** **Air57** **.**
这 征服 的 这 Air57 .

征服空中57。

[kɔːt] [ˈpentər] [ɒv; əv] France58 .
Court **Painters** **of** **France58** **.**
法庭 画家 的 France58 .

法国宫廷画家58.

Holland59 .
Holland59 **.**
Holland59 .

Holland59。

[ˈaʊə(r)] [ˈfeðəd] Friends60 .
Our **Feathered** **Friends60** **.**
我们的 羽毛 Friends60 .

我们的羽毛朋友60。

['glæsiə(r)]['næʃ(ə)nəl] Park61 .

Glacier	**National**	**Park61**	**.**
冰川	国家的	Park61	.

冰川国家公园61.

Michelangelo62 .

Michelangelo62	**.**
Michelangelo62	.

米开朗基罗62。

[ə'merɪkən] [kə'ləʊniəl] Furniture63 .

American	**Colonial**	**Furniture63**	**.**
美国人	殖民	Furniture63	.

美式殖民风格家具63.

[ə'merɪkən] [waɪld] Flowers64 .

American	**Wild**	**Flowers64**	**.**
美国人	荒野	Flowers64	.

美国野生花卉64。

['gɒθɪk] Architecture65 .

Gothic	**Architecture65**	**.**
哥特	Architecture65	.

哥特式建筑65。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] Rhine66 .

The	**Story**	**of**	**the**	**Rhine66**	**.**
这	故事	的	这	Rhine66	.

莱茵河的故事66。

Shakespeare67 .

Shakespeare67	**.**
Shakespeare67	.

莎士比亚67。

[ə'merɪkən] ['mjʊərəl] Painters68 .

American	**Mural**	**Painters68**	**.**
美国人	壁画	Painters68	.

美国壁画画家68。

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] Characters69 .

Celebrated	**Animal**	**Characters69**	**.**
著名	动物	Characters69	.

著名动物角色69。

Japan70 .

Japan70	**.**
Japan70	.

日本70。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] Revolution71 .

The	**Story**	**of**	**the**	**French**	**Revolution71**	**.**
这	故事	的	这	法语	Revolution71	.

法国大革命的故事71.

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] Making72 .

Rugs	**and**	**Rug**	**Making72**	**.**
地毯	和	小地毯	Making72	.

地毯和地毯制作72。

Alaska73 .

Alaska73	**.**
Alaska73	.

阿拉斯加73。

[tʃɑːlz] Dickens74 .
Charles **Dickens74** **.**
查尔斯 Dickens74 .

查尔斯·狄更斯74。

['griːʃn] Masterpieces75 .
Grecian **Masterpieces75** **.**
希腊 Masterpieces75 .

希腊杰作75。

['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] Constitution76 .
Fathers **of** **the** **Constitution76** **.**
父亲们 的 这 Constitution76 .

宪法之父76。

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] Piano77 .
Masters **of** **the** **Piano77** **.**
大师 的 这 Piano77 .

钢琴大师77。

[ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk] Homes78 .
American **Historic** **Homes78** **.**
美国人 历史性 Homes78 .

美国历史住宅78。

['bjuːti] [spɒts] [ɒv; əv] India79 .
Beauty **Spots** **of** **India79** **.**
美丽 地点 的 India79 .

印度的美景79。

['etʃə(r)] [ænd; ənd] Etching80 .
Etchers **and** **Etching80** **.**
蚀刻师 和 Etching80 .

蚀刻师和蚀刻80。

['ɒlɪvə] Cromwell81 .
Oliver **Cromwell81** **.**
奥利弗 Cromwell81 .

奥利弗·克伦威尔81。

China82 .
China82 **.**
China82 .

中国82。

['feɪvərɪt] Trees83 .
Favorite **Trees83** **.**
最喜欢的 Trees83 .

最喜欢的树83。

['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] Park84 .
Yellowstone **National** **Park84** **.**
黄石公园 国家的 Park84 .

黄石国家公园84。

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtər] [ɒv; əv] England85 .
Famous **Women** **Writers** **of** **England85** **.**
著名的 女性 作家 的 England85 .

英国著名女作家85.

['pentər] [ɒv; əv] ['westən] Life86 .
Painters **of** **Western** **Life86** **.**
画家 的 西 Life86 .

西方生活画家86。

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['pɒtəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] Forefathers87 .

China	and	Pottery	of	Our	Forefathers87	.
中国	和	陶器	的	我们的	Forefathers87	.

中国和我们祖先的陶器87。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] Railroad88 .

The	Story	of	The	American	Railroad88	.
这	故事	的	这	美国人	Railroad88	.

美国铁路的故事88。

Butterflies89 .

Butterflies89	.
Butterflies89	.

蝴蝶89。

[ðə; ði] Philippines90 .

The	Philippines90	.
这	Philippines90	.

菲律宾90。

[greɪt] ['gæləriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] : [ðə; ði] Louvre91 .

Great	Galleries	of	The	World	:	The	Louvre91	.
伟大的	画廊	的	这	世界	:	这	Louvre91	.

世界著名美术馆：卢浮宫91。

['wɪljəm] [em] . Thackeray92 .

William	M	.	Thackeray92	.
威廉	M	.	Thackeray92	.

威廉·M·萨克雷92。

[grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] Arizona93 .

Grand	Canyon	of	Arizona93	.
盛大	峡谷	的	Arizona93	.

亚利桑那州大峡谷93。

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] Homes94 .

Architecture	in	American	Country	Homes94	.
建筑学	在	美国人	国家	Homes94	.

美国乡村住宅建筑94。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] Danube95 .

The	Story	of	The	Danube95	.
这	故事	的	这	Danube95	.

多瑙河的故事95。

['ænɪmlz] [ɪn] Art96 .

Animals	in	Art96	.
动物	在	Art96	.

艺术中的动物96。

[ðə; ði] ['həʊli] Land97 .

The	Holy	Land97	.
这	圣	Land97	.

圣地97。

[dʒɒn] Milton98 .

John	Milton98	.
约翰	Milton98	.

约翰·弥尔顿98。

[dʒəʊn] [ɒv; əv] Arc99 .

Joan	Of	Arc99	.
琼	的	Arc99	.

圣女贞德99。

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] Period100 .

Furniture	**of**	**the**	**Revolutionary**	**Period100**	**.**
家具	的	这	革命者	Period100	.

革命时期的家具100。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Nibelung101 .

The	**Ring**	**of**	**the**	**Nibelung101**	**.**
这	戒指	的	这	Nibelung101	.

尼伯龙根的指环101。

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] Greece102 .

The	**Golden**	**Age**	**of**	**Greece102**	**.**
这	金的	年龄	的	Greece102	.

希腊的黄金时代102。

[ˌtʃaɪ'niːz] Rugs103 .

Chinese	**Rugs103**	**.**
中国人	Rugs103	.

中国地毯103。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

The	**War**	**of**	**1812104**	**.**
这	战争	的	-	.

1812年战争104年。

[greɪt] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , London105 .

Great	**Galleries**	**of**	**the**	**World**	**:**	**The**	**National**	**Gallery**	**,**	**London105**	**.**
伟大的	画廊	的	这	世界	:	这	国家的	画廊	,	London105	.

世界著名美术馆：伦敦国家美术馆105。

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] Violin106 .

Masters	**of**	**the**	**Violin106**	**.**
大师	的	这	Violin106	.

小提琴大师106。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：沃尔特·斯科特》，第4卷，(The Mentor Walter Scott, Vol. 4, Num.)

第3/3页

[əˈmerɪkən] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [prəʊz] Writers107 .

American	**Pioneer**	**Prose**	**Writers107**	**.**
美国人	先锋	散文	Writers107	.

美国先驱散文作家107。

[əʊld] Silver108 .

Old	**Silver108**	**.**
老的	Silver108	.

老银108。

[ˈʃeɪkˌspɪərz] Country109 .

Shakespeare's	**Country109**	**.**
莎士比亚的	Country109	.

莎士比亚的故乡109。

[hɪˈstɒrɪk] [ˈgɑːdnz] [ɒv; əv] [njuː] England110 .

Historic	**Gardens**	**of**	**New**	**England110**	**.**
历史性	花园	的	新的	England110	.

新英格兰历史花园110。

[ðə; ði] Weather111 .

The	**Weather111**	**.**
这	Weather111	.

天气预报111。

[əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] Soil112 .

American	**Poets**	**of**	**the**	**Soil112**	**.**
美国人	诗人	的	这	Soil112	.

美国土地诗人112。

Argentina113 .

Argentina113	**.**
Argentina113	.

阿根廷113。

[geɪm] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv] America114 .

Game	**Animals**	**of**	**America114**	**.**
游戏	动物	的	America114	.

美洲的狩猎动物114。

[ˈræfeɪəl]

Raphael
拉斐尔

拉斐尔

[ˈnʌmbəz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]

NUMBERS	**TO**	**FOLLOW**
数字	到	跟随

接下来是数字

[ɒkˈtəʊbə(r)][ˌtuːˈtuː] .

October	**2**	**.**
十月	2	.

10月2日

[ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] .
THE **YOSEMITE** **VALLEY** **.**
这 优胜美地 谷 .

优胜美地山谷。

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔ:rf] , ['lektʃərə(r)][ænd; ənd] ['trævələ] .
By **Dwight** **L** **.** **Elmendorf** **,** **Lecturer** **and** **Traveler** **.**
经过 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 讲师 和 游客 .

作者：德怀特·L·埃尔门多夫，讲师兼旅行家。

[ɒk'təʊbə(r)] - .
October **16** **.**
十月 - .

10月16日。

[dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəunz] .
JOHN **PAUL** **JONES** **.**
约翰 保罗 琼斯 .

约翰·保罗·琼斯。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] , ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
By **Professor** **Albert** **Bushnell** **Hart** **,** **Harvard** **University** **.**
经过 教授 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 哈佛大学 大学 .

作者：哈佛大学教授 Albert Bushnell Hart。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
THE **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.**
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [i:st] 19th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
52 **EAST** **19th** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 东方 19th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市东19街52号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神